BIBL. NAZ.
Vitt. Emanuele III
II
SUPPL.
PALATINA
B
326
NAPOLI

925.51

II Suppl. Pakt B 326

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

652-576

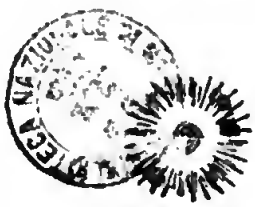
ŒUVRES

DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC,

Avec des Remarques historiques et critiques sur le texte de cet Auteur, et la collation de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.

TOME SIXIÈME.



A PARIS,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.

TABLE

DES MATIÈRES

Contenues dans ce Volume.

Tome I.

Περὶ τῆ Ενυπνίυ πρὸς τὸν ἐιπόντα Προμηθεὺς εῖ. Page j
Νιγρῖνος ἢ περὶ Φιλοσόφυ ἤθυς. ij
Δικὴ φωνηέντων. v
Τιμὼν ἢ μισάνθρωπος. ibid.
Ἁλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφωσέως. xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος. ibid.
I. Προμηθέος καὶ Διός. xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διός. xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ. xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδυς. ibid.
V. Ἥρας καὶ Διός. xx
VI. Ἥρας καὶ Διός. xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστυ. xxviij
VIII. Ἡφαίστυ καὶ Διός. xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ. xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιυ. ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης. xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἔρωτος. xxxij
XIII. Διὸς, Ασκλητ. καὶ Ηρακλ. ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος. ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος. xxxiv
XVI. Ἥρας καὶ Λητῦς xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ. ibid.
XVIII. Ἥρας καὶ Διός. xxxvij
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἔρωτος. ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις. xxxviij
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ. xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ. xliij
XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσυ. xliv
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας. xlv

TABLE

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίου.	Page xlvj
XXVI. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviij
III. Ἀλφειοῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Ἀμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότου καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφέρου καὶ Νότου.	lxvj
I. Διογένους καὶ Πολυδεύκους.	lxvij
II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Ἀμφιλόχου καὶ Τροφωνίου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψίωνος καὶ Πλουτώνος.	lxxj
VII. Ξηνοφάνους καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κυημῶνος καὶ Δαμίππου.	lxxiij
IX. Σιμύλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένους.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀννίβου, Μίνωος, Σκιπίωνος.	lxxviij
XIII. Διογένους καὶ Ἀλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου.	lxxxiij
XVI. Διογένους καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τανταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αἰακοῦ, Πρωτεσιλάου, Μενελάου καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αἰακοῦ.	lxxxvij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου. Page xc
XXIV. Διογένους καὶ Μαυσώλου. xcij
XXV. Νιρέως Θερσίτου καὶ Μενίππου. ibid.
XXVI. Μενίππου καὶ Χείρωνος. ibid.
XXVII. Διογένους Ἀγλισθένους καὶ Κράτητος. xciv
XXVIII. Μενίππου καὶ Τειρεσίου. xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Ἀγαμέμνονος. xcix
XXX. Μίνωος καὶ Σωκράτους. c
Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία. cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοποῦντες. cxiv
Περὶ Θυσιῶν. cxxx

TOME II.

Βίων πρᾶσις. j
Ἁλιεὺς ἢ ἀναβιώντες. xiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος. xxxiv
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων. xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων. liij
Ὑπὲρ τοῦ ἐν τῇ προσαγορεύσει πταίσματος. lviij
Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἱρέσεων. lx
Ἡρόδοτος ἢ Αετίων. lxxviij
Ξενοκλῆς ἢ Ἀνθίοχος. lxxx
Ἁρμονίδης. lxxxj
Σκύθης ἢ πρόξενος. lxxxij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν. lxxxiij
Ἀληθοῦς ἱστορίας λόγος πρῶτος. xcvj
Ἀληθοῦς ἱστορίας λόγος δεύτερος. cxj
Τυραννοκτόνος. cxxx
Ἀποκηρυττόμενος. cxxxij
Φάλαρις πρῶτος. cxxxvj

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ Ψευδόμαντις. j
Περὶ Ὀρχήσεως. xiv
Εὐνοῦχος. xvij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης. ibid.
Δημώνακτος Βίος. xviij
Ἔρωτες. xx
Εἰκόνες. xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαρις ἢ περὶ φιλίας.	xxxiij
Λύκιος ἢ Ὄνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxij
Ζεὺς Τραγῳδός.	lxvij
Ὄνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.	cj
Δὶς κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.	cviij

TOME IV.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ανάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένθους.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοψευδὴς ἢ ἀπιστῶν.	xiij
Ἱππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσαλαία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσαλαία ἢ Ἡρακλῆς.	xvij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστὴς ἢ περὶ τῆς Ἀποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διάλογοι I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxvj
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. *Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.*

TOME I.

Le Songe ou *la Vie de Lucien.*

Page 1, ligne 2. Ἤδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὤν. Il me semble que Lucien avoit écrit πρωθήβης ὤν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος ἄνθις πρωθήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυΐαν. Le même manuscrit, ἐς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιλικόων ἀκροάτων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιλικόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥττω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥττω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι ἀνῆς θαυμάζωσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζωσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἴ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἴ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἕκαστα. Le manuscrit 2954, ἕκαστον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλάμη. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλάμου.

11. Ὦ ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. Ἴθι σοι καὶ αὐτὸς ἔνδεος. Le manuscrit 2954, lit ἔνδευς. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀναπρυόμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'ἀναπρύεσθαι ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἀλλ' εἰ καί τις ἀφίκηται, lisez ἀφίκοιτο; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ: ou bien ἀλλ' ἤν καί τις ἀφίκηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δουλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame?* Je lis πάντοθεν, *de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame.* Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus: ὁ πόρρωθεν, ἐδ' ὡς Πέρσαις

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόῤῥωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόῤῥωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότατον. Je lirois volontiers δεινότατον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'*étrange*.

62. 7. Ἐπιτειχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτειχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτειχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίνι τῶν κολάκων εἰκάσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίνι τῶν καλῶν εἰκάσομεν; *à quoi de beau comparerons-nous?* C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité *de la manière dont on doit écrire l'histoire*, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίνι τῶν καλῶν ἔοικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ ᾧ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τοῦτο μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τοῦτο μὲν ἂν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἂν qui manque aux éditions.

72. 2. Προσήχθην. Le manuscrit 2954, προσήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προσήχθην, *tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire.* En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, *en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire.* Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

Page 72, ligne 10. Εἰκάζειν ἂν ἠξίω. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ἠξίων que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ἠξίω.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοιῦτο. Le manuscrit lit τὸ τοιοῦτον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἵνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. ἃ γὰρ ἐπ' ἰσχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἀπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au *chap.* CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versoient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἀκὴν καὶ ἀνιὸς ἡμῖν ἐρᾷν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur *les lettres de Phalaris*, *tome* 1, *page* 36, *col.* 2, lisoit au lieu de ἐρᾷν, οἰστρᾷν, *être agité de fureur.* Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾷν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς αλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσοῦτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσοῦτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαλγίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλάργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant χιονήρεως, et non χιονήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πώποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πώποτε βιασαμένων. *Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.*

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. Ὧ καὶ γὴν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ ἀοίδιμόν σε. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ ἀοίδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. *Voyez Animadversiones in Oppianum, liv. II, page 263*, édition de Strasbourg, 1786.

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλυ. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon ; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. *Voyez Mœris Atticista, page 11.*

3. ὑ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, οὐ πάντη ἀπίθανος, *non omnino improbabilis.* Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρᾳ.

104. 2. Λημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λημᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἢ πότε κολάσεις. Le même manuscrit, ἢ πότε κολάσῃ.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, ἐισχέας.

4. ὐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ὐκ ἔτι ὐδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. *Nous ferions la même chose.*

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥισί. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἔχω. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' ἀυτόν. Le manuscrit 1428, ἄπιθι πρὸς ἀυτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

Page 119, ligne 7. Συνελρίβη περὶ τῇ πέτρᾳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, *contre la pierre.* Περὶ τῇ πέτρᾳ, signifieroit plutôt *le long*, ou *autour de la pierre*, et ce n'est pas le sens de Lucien. *Voyez* sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiotismes, page 587*, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖόνια τὸν Τίμωνα ὁρῶσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία ἔσται αὐτοῖς ὑπερπλεῖόντα τὸν Τίμωνα ὁρῶσι. *Illis videntibus Timonem locupletissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, νὴ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμ.

14. Δικράνοις. Le manuscrit 1428, δικράνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428, lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἢ σιδηρῷ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἢ σιδηρῷ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολήν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολήν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καί; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἢ παιδότριψ ὑπεισιών. Le même manuscrit donne ὑπεισελθών. Ce n'est qu'une glose d'ὑπεισιών, qui est plus attique.

Page 124, ligne 8. Πῶς ἦν οὐκ ἄδικον, πάλαι μέν σε ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire σε au lieu de σου ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἦν οὐκ ἄδικα ταῦτά σου, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntes porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a σοι, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. εἰδὲν ἀδικεῖν λά με. Le même manuscrit porte καὶ εἰδὲν ἀδικεῖν λά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ ἀνιὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύνες μὴ σέγονος. Le même manuscrit, τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἐχεῖν εἰ μὴ ἐμφράξηται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράξεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἴ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἅπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἅπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόγις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλάς. Le même manuscrit, ἐγὼ δέ τοι πολλάς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετριγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. *Voyez* les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, *de venatione*, *liv. III*, *v. 125*, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγότες ; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους, selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἷος ἀυλὸς ὁ θύννος. Le manuscrit 2957, lit οἷος ἀυλοῖς, comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας. Il eſt bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme ἱπποτροφεῖν, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques; comme le dit Budée au mot ἱπποτροφεῖν, dans son *Commentaire sur la Langue grecque, page 821*, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé: περὶ ζεύγους, *page 158, tome III*, édition de M. l'abbé Auger. Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὃ τῶν εὐδαιμονεστάτων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἂν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καθιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ.

137. Κριῶν ἑκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἑκκαίδεκα, porte ce signe ς, qui signifie *six*.

138. 1. Περιτύχῃ. Le manuscrit 2957, περιτύχοι; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν, *chez lui*. L'édition des Juntes porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτῷ ἔχει. *M'emmène, et me garde chez lui.*

139. 2. Ὀξυδερκὴς τότε πῶς καὶ ἀρτίπους. Le même

manuscrit lit beaucoup mieux ὀξυδερκὴς τότε πως, *en quelque façon.*

Page 139, ligne 7. Τοσούτους ἐρασὰς ἔχοις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυχήτεα πόντου. Selon le même manuscrit, ἐς βαθυχήτεα π.

141. 12. Ἐπειδάν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχηται.

142. 8. Ἀλλ' ὥσπερ ἐγχέλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγχέλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνες ἐσέ. Le même manuscrit donne τίνες δὲ ἐσέ. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien; il rallentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τά τε ἀναγκαῖα κάμοντι παρεῖχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage: *quæ tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit.* Ἀναγκαῖα ne signifie point *quæ tempus postulavit;* mais *les choses nécessaires à la vie.* Il ne falloit que trois mots: *necessaria laboranti præbuit.*

151. 1. Ξυνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, ξυνδιάτριβα.

154. 3. Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξαιτο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. οὐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit οὐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἴ τινα ἴδω, lisez καὶ ἤν τινα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἴ τινα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ἴσως γὰρ τὴν ἴσην ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παροράμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπεροράμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ὐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ὐκ ἐγὼ 'λεγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βορώτατε. Le même manuscrit lit σηπῶν ἀπ. β. Σὴψ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἔτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἑτέραν λήψῃ. *Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.*

161. 1. ἕως ἀχάριστος ὤν. Le manuscrit 1428, lit ἕως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ὐδὲ προεγράφην. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὁπόσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὁπόσα ἂν ἐθέλῃ. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ὐδ' ἀσὸς ὤν. Le même manuscrit ὐδ' ἀυτὸς ὤν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραφεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοητεία προηγεῖται, καὶ ἡ ἀναισχυντία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ· καὶ ἡ ἀναισχυντία προηγεῖται. *La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide.* Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, ἐς τὴν θάλ.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματωγῆς. Le même manuscrit, πρὸ τῆς κυματώδους γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἱκανὸν εἰ ταύτην τὴν πήραν. Le manuscrit 2957 ἐὲ ταυτηνὶ τήν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954 ; πῶς πώποτε.

180. 18. Οἴει μεῖζον. Le même manuscrit, οἴεσ ἀμήχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην. Le même manuscrit; τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνδρώπου πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit, εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπλερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἦν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' ἀυτὰ σμικρά.

Promethée ou *le Caucase.*

186. 3. Ἀπόλομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, *tome III*, *page 254*, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπόλομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τούτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίων τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν; mais je prèfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τι ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποιήσεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte, comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux: mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθώς. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenæteæ*, *page 18*, lit καὶ δίκαια εἴσομαι πεπονθώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῆ ὄσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ὄσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων. Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὃ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954, on trouve sur ces mots cette scholie :

Λείπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἵν' ᾖ, ἀλλ' ἢ ὃ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre:

Διάλογοι Θεῶν ἐπουρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰναλίων.

I. Προμηθέος καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνθ' ὧν τοιοῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώπους ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956, ἀνθ' ὧν ἡμῖν τοιοῦτα ζῶα τοὺς ἀνθρώπους ἔπλασας. L'ordre des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte simplement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν. C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce mot.

5. Ἀλλά σοι μηνύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne μηνύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶτε πρότερον ὄν τινα μισόν. Le même manuscrit omet ὄν.

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparoître une beauté.

21. Πλὴν τοιοῦτό τι. Πλὴν τοιοῦτό γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὦ ἔρως, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὦ ἔρως, ἀρχαιότερος ὤν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire: ὦ ἔρως ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δέ σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δέ σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὥστε μηδέν ἐστιν. Le manuscrit 1428, ὥστε οὐδέν ἐστιν.

8. Κύκνον, ἀετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. οὐδὲ συνῆκα ἡδύς. Le manuscrit 2954, οὐδὲ συνῆλθον, *neque concubui.* Cette leçon est excellente.

13. Ἣν ἴδωσι. Le même manuscrit, ἐὰν ἴδωσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἀλλ' ὡς ἥδιστον ποίει σεαυτὸν, ἑκατέρωθε καθειμένος βοστρύχους, τῇ μίτρᾳ τούτους ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὡς ἥδιστον ποίει σεαυτὸν, ἁπαλὸν ὀφθῆναι, ἑκατέρωθε καθειμένον βοστρύχους, τῇ μίτρᾳ τούτους ἀνειλημμένους. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὡς ἥδιστον ποίει σεαυτὸν, ἁπαλὸν καὶ

καλὸν ὀφθῆναι, ἑκατέρωθε καθειμένον βοστρύχους, τῇ μίτρᾳ τύλος ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέω χρυσίδας. Le manuscrit 1428, ὑποδύω χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλεῖον.

4. ἀκῶν, ὦ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἦν, ὦ Ζ.

6. Αὐτῇ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé; il interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆς.

2 du Dialogue. Ναὶ τὴν Ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954, μὴ τὴν Ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même manuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμειαν; faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγών. Ἀγαγὼν dans deux manuscrits 2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδης.

1 du Dialogue. Ἄγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954 et 1428, donnent Εὖγε. La leçon ordinaire est la bonne.

Page

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῇς. Les deux manuscrits ὅπως ἰδῇς.

4. ὐ πλέρα. Les deux mêmes manuscrits, ὐδὲ πλέρα; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ὐκέτι ῥάμφος — ὐδ' ὄνυχας — ὐδὲ πλέρα. L'édition des Juntes porte aussi ὐδέ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. *Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau.* J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, *qualis*, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ὐκ ἀετός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ὐκ ἀετὸς, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσυ. Ἐκ μέσυ, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἀλλ' ὅτε ἄνθρωπος ὃν ὁρᾷς, ὦ μειράκιον, ὅτε ἀετός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ὅτε ἀνθρώπου ὁρᾷς, ὦ μείράκιον, ὅτε ἀετὸν, ὁ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, *page 146*, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond: μηδαμῶς ὦ Τίμων, μὴ βάλῃς· ὐ γὰρ ἀνθρώπυς βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἴμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὁ Πὰν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὦ Πὰν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὁ Πὰν ἐκεῖνος.

10. Ἔνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἔνθα ἔσηκει;

et le manuscrit 1428, εἴσηκει, qui est la vraie leçon.

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ οὐκ ἤκουσας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὃς πρώην κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntes, ὁ πρώην καταχέας.

210. 1. Εἶτα τί ἀδικήσαντά με ἀνήρπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἤδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονται. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἤδη.

8. Ἐπεὶ μάτην ἀετὸς εἶην. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην ἀετὸς ἂν εἶην. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθέω est le verbe attique pour θύω.

18. Καὶ ἀυτὸ δὴ τοῦτο. Le manuscrit 1428, καὶ ἀυτὸ ἤδη τοῦτο. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes.*

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntes. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. *Voyez* Iliade, *liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs.* Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἔχεις κἀγλαῦθα τὸν συμπαιξόμενόν σοι τοῦτον Ἔρωτα. Le manuscrit 1428, ἔξεις κἀγλαῦθα τὸν συμπαιξόμενόν σοι τουτονὶ τὸν Ἔρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαιξόμενον

entraîne celui ἔξεις. Personne n'ignore que τυλοῦ est un atticisme, et l'article après τυλοῦ est très-élégant. Cette leçon τυλοῦ τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάῤῥει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristænet, page 193*, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἔτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δὲ ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, *page 206, ligne 3*, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἥλιος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntes, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' οὐρανός ἐστι. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ οὐρανός ἐστι. L'article est ici nécessaire. *Ceci est le ciel*, et non pas *ceci est un ciel.*

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῦ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. *Voyez* les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, *tome II, page 82, ligne 2*; et Lucien, *tome II, page 34, ligne 1.*

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit ? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. *Et où serai-je couché ?* Κοιμήσομαι signifieroit, *où m'endormirai-je ?*

23. Διὰ τῦτό σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῦτό γε σπυδὴ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῦτό γε σε ἀνήρπασα, *c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé.* Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἅμα, au lieu de ὡς ἅμα.

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ; il marque admiration.

5. Ἔχει τι δέλκιρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλγητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθησόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησήμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011; lisez ὅ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὀρέγειν τὸν σκύφον. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἥρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὁπόσαι ἂν ὁμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὁπόσαι ἄρα ὁμιλήσουσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἄν, n'est pas nécessaire.

13, Κἂν ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point κἄν, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte κἂν ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant κἄν.

14. Ἀνέπλης ὦ γενναιότατε θεῶν. Trois manuscrits; 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπλης, ὦ γενναιότατε ἀετῶν, lisez ἀιετῶν. C'est bien-là la main de Lucien!

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνενεχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκεν suivant les deux mêmes manuscrits.

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente; c'est une construction attique.

214. 2. Ἢ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἢ φιλήσεις; mais le manuscrit 2957 lit ἢ φιλήσαις, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἂν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἢ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτέ γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον; comme l'édition des Juntes.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrois cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntes.

11. Πώγωνα τηλικοῦτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἢν γοῦν ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γοῦν.

17. Προτιμότερον τῆς νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμότερον, excellente leçon : *plus agréable à boire que le nectar.* Les Grecs disoient *boire des baisers.* Lucien, *in Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προπινόντων ἀλλήλοις; et Méléagre, dans l'Anthologie, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἆρα φίλημα τὸ νεκτάρεον Γανυμήδευς
Πίνεις, καὶ τό δέ σοι χείλεσιν οἰνοχοεῖ;

Analecta Brunckii, page 5, tome I.

18. Οἰομένῳ. Le manuscrit 2654; οἰομένη; qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

Page 214, ligne 19. Παιδερασῶν ἅλοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἅλοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἅλως ἐκλεθηλυμμένῳ. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκλεθηλυμένῳ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύνω.

22. Μή μι λοιδορῆ, ὦ γενναιότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορῆ, ὦ γενναῖα, et rejettent μι.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἡδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrois. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος.... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἴθε καὶ γαμήσειας. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῆ γε ἕνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῆ γε ἕνεκα, atticisme. *Voyez* la remarque de M. Brunck sur le *Plutus d'Aristophane*, *v.* 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γάν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἥφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φὴς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεθέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεθειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' Ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῆ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενός τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καληθαλωμένον. Le manuscrit 1428, καλαιθαλωμένον.

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδίω ταῦτα ; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπτέος. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011 ; καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπωμα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χωλός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλῳ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολέμενος. Lisez ἀσβολώμενος, ou ἠσβολωμένος ἐσι ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶτον ἡ Ἴδη ἀνέθρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἧς τὸν καλὸν τῶτον ἡ Ἴδη ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην ; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἐδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἐδὲ οἱ σπινθῆρες, ἐδὲ ἡ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἐδὲ, à cause de l'aspiration qui suit ; autrement il faudroit écrire ἐθ' οἱ, ἐθ' ἡ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428 La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἐδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Εκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπωμα.

6. Ἀναδίδυ. Δίδυ, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἑκάσῃ. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἑκάσης.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὖθις ἔπολε

παρ' ἐμοῦ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou εἰ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. *Voyez* M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, *v.* 374 *et* 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκανοι.

et lisez ἵκανει. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ ἔυθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κἀτὰ ἄυθις.

Page 216, ligne 8. Τί τοῦτο δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τοῦτο ; δακρύεις.

V I. Ἥρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίονα τοῦτον ὁρᾷς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρὴς pour χρησὸν ; faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καί τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poëte. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχρῷ, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀχνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀχνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀχνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσενε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσενε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. *Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes.* Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. *Il est des instans où il arrive quelquefois que.*

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπωμα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἤδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἤδη.

15. Καὶ ᾤμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδέμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδέμενον, μᾶ ἐπιφραξαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδέμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. *Voyez, de Gymnasiis, initio.* Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μᾶ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὅρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἥρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἀλλ' ἡμεῖς τέλων. Dans le manuscrit 2954, cette phrase, jusqu'à συγγνωστὸν, est attribuée à Junon.

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωσοὶ ἂν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποτε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα δὲ ποτε.

11. Καὶ ἔπη ἀνιῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀνιῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ Ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ Ἰξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθων. Le même manuscrit porte τὸν Πειριθόων, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἠδὲ ὅλως, glose.

25. ἠδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὰν λυθῇ τὸ συμπόσιον, κἀκεῖνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυθῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακαλακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἕως γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἕως γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

γὰρ ἄν. Cet ἤ signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλη ὁ Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνεῖναι δόξειε. *Si Ixion passe pour avoir couché avec une nuée.* Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ ἀιχρὸν ἐπ ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλη, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πω τάχα ἐρᾷν με. Le manuscrit 2954, καί πω τάχα καὶ ἐρᾷν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ᾅδην. Le même manuscrit ἐς ᾍδην.

24. Δίκην διδὺς τῦ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὺς, ὐ τῦ ἔρωτος, ὐ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῦτό γε, ἀλλὰ τὴς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωσοὶ ὖν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour.* Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ὐ γὰρ δεινὸν τῦτό

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγελᾷ. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδιᾷ πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγελᾷ, n'est qu'une glose de προσμειδιᾷ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανυργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανυργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαί τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαβών. Le même manuscrit Λαβὸν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἤν σοι προσέλθῃ.

15. Ὑφέλκων τὸ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων, faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδὰς. Ἑπτὰ n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

Page 224, ligne 1. Μελῳδεῖ πάνυ γλαφυρὸν, ὦ Ἥφαιστε. Le même manuscrit ἐμελῳδεῖ πάνυ γλαφυρὸν, καὶ ἥδιστον ὦ Ἥφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαροῦν. Le même manuscrit τί γὰρ ἦν.

VIII. Ἥφαιστε καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθος. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διαλεμεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμηνα. Le manuscrit πειρᾷ μου; ἢ εἰ μέμηνας; *veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou?* Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. διαιρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τοῦτ' αὐτὸ, διαιρεθῆναι μ. τὸ κρ. *Cela même; ce que je t'ai déja dit.* Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις, faute.

9. Αἴ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἴ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μήνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μήνιγγι.

226. 6. Ἐγγυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγγυήσας ἤδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. Ἀεὶ θέλει. Le manuscrit *ἀεὶ ἐθελήσει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμοῦ.

227. 4. Ἄκαιρον γάρ. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. Μαλακῶς ἔχει. Le manuscrit *μαλακὸς*, moins bien.

228. 2. Ἀλλ' οὐδὲ ἐπεσήμαινε. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déja dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. Ἐξέτεκεν αὐτό. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. Ἀποκομίσας. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γὰρ παρέδωκα*. Γὰρ n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrois.

3. Καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ οὐδέ ἐστι. Le même manuscrit *καὶ πατὴρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμοῦ καὶ Ἥλιου.

6 du Dialogue. Σεαυτόν. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. Μὴ παραβαίνειν. Μὴ n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. Ἐξεπέμφθης ἀγγελῶν ταῦτά μοι. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλων μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγελῶν*.

3. Παρὰ τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi ἡ Ἀμφιτρύωνος pourroit signifier

la fille d'Amphitryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἦ συνέσιν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα οὐχ ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γάρ. *Voyez* les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. οὐδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit οὐδ' ἀποκοιτός ποτε ἐκεῖνος. *Celui-ci ne découchoit jamais.* Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νὺξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νὺξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. οὐδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος ξυντῇ γυναικί. Le même manuscrit οὐδ' ἂν ἐκοινώνει ξυνῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἑξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἑξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώντων. Le manuscrit 2956, porte τοιούτων. Je recevrois volontiers cette leçon, déja fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰν αὐτῇ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑπαβαλόμενος.

16. Περικειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Page 233, ligne 3. Καθ' ἀυτῶν. Καθ' ἑαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσούτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσούτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἄτῃ. Le même manuscrit τῷ Ἄτει.

234. 4. Τὸ τοιοῦτο. Le même manuscrit τὸ τοιοῦτον; attiquement.

17. Ἄτῃ. Ἄτει dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὦ μῆτερ, ἀυτή. Le même manuscrit σὺ ἀυτὴ, ὦ μῆτερ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνῆσῃ. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθέσει.

237. 5. Ἔξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίῳ. Le même manuscrit ξυμποσίῳ, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπὸς. Le manuscrit 1428; τί κατηφὴς.

2. Ὅτι, ὦ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὦ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλυ. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλυ ἐκεῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδυ.

5. Ἀυτῆ ἐμῇ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page

Page 239, ligne 7. Ἀκύσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκύσιον.

8. Ἀκῦσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntes et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre; tous les commentateurs s'en sont apperçus; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de ἐιώθαμεν, lit ἐιώθειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψιάν, ἐπεβάλευε. Κἀγὼ μέν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complette. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνσείσας, ἐφόνευσεν ἀυτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévius.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπώμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, καὶ ἔλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπελάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion:

Αἰάζω τὸν Ἄδωνιν, ἐπαιάζουσιν Ἔρωτες.

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. *Voyez Systema Vegetabilium, page 403*, seconde édition de Murray. Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 15 Τὸ δὲ καὶ χωλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab illa Lucianeæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens, ut parum abesit, quin intercidisse non nulla statuam.* Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

Ἀπ. Τὸ δὲ καὶ χωλὸν εὐλόγως ὄντα, (τὸν Ἥφαιστον, manuscrit 1428.) καὶ χαλκέα τὴν τέχνην, τὰς καλλίστας γεγαμηκέναι τήν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάριν, εὐπορία τις, ὦ Ἑρμῆ· πλὴν ἐκεῖνό γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, εὐπορία τις, τὸν Ἥφαιστον καὶ χωλὸν καὶ.... γεγαμηκέναι τὰς καλλίστας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκέα, que portent les deux manuscrits; mais, vraisemblablement, ajouté par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βάναυσον.

5. Πλὴν ἐκεῖνο. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκείνων; c'est une faute.

Page 241, ligne 7. Ὅτ᾽ ὅταν ὁρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὁρῶσιν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμινον. Les deux manuscrits ἐς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰδάλην. Le manuscrit 2956, αἰδάλου.

9. Τοιοῦτον ὄντα ἀυτὸν περιβάλλυσί τε καὶ φιλῶσι. Le même manuscrit τοιοῦτον ὄντα, περιβάλλυσί τε ἀυτὸν καὶ φιλῶσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἑρ. τοῦτο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ερ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἶτα ἐπειδὰν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέῃ avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἄν, est un soléecisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistrate*, *v.* 591; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristenæt.*, *page* 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐς τᾶ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη ὅπως ἐμίσησέ με ὥστε εἵλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἵλετο. (Je n'admets point d'*aor.* 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκει, καὶ ἐμισεῖ με ὥστε εἵλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μέν.

11. Ἢ ἐμοὶ ξυνεῖναι. Les mêmes manuscrits ξυνεῖναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῆ δίκτυ ἀπόλετο. Le même manuscrit lit, τὸν Ταχυτῆτον δὲ ὑπὸ τῆ δίκτυ ἀπώλεσεν.

13. Ἤδη ποτε. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἤδον. A la place de l'ο, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἤδην. Il me paroît qu'il manque

ici un verbe qui gouverne Αφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἤδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ σοῦ λέγεται τετοκέναι. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἢ ἡ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἥρας καὶ Λητοῦς.

244. 12. Συνετωτέρων. Le manuscrit 3011, ξυνετωτέρων, attiquement.

21. Ὁρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐντοῖς θεοῖς ὁρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῆται — ὁδὲ κιθαρίζῃ. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ κιθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὁποίαν κατίῃ. Le manuscrit 3011, ὁποίαν κατίει. Je lirois ὁποῖ' ἂν κατίοι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψαιτο. Je lis ὅπως ἂν ἐγκαλύψαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre ἄν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν ἀυτοῖς. Le ma-

nuscrit 2956, τὴν μοιχείαν αὐτῆ. J'aimerois mieux αὐτῆ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἥρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ αὐλοῖς. Le même manuscrit καὶ αὐλῷ.

Ibidem. Καὶ ὅλως παυλί. Le même manuscrit, παυί. Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τις οἷος ἂν νήφων ἕλος ἦν. Le même manuscrit Τις οἷος ἂν ἕλος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ὐδὲν τοῦτο φής. Le même manuscrit ὐδὲν φής.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοτυπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοτυπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ερως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ερ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δὲ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

ἀυλὸν τοξότην ὄντα καὶ ἀκροβόλον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, *page 206*, édition de Henri Etienne. Ὅσις ἦν τὰ ἐρωτικὰ, ὦ φίλε, σοφὸς, οὐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Ἀπίναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικαστ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδὼν, faute.

9. Κοὐκ. Le manuscrit 2954, καὶ οὐκ.

20. Τὸ διδεῖσθαί γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ διδεῖσθαι τά γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἀλλ' εἰρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλά με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. Ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἔστιν ἀυλῷ. Le même manuscrit ἀυλῷ ἔστιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαὶ, atticisme.

24. Βάλεσθαι ἂν πρῶτον ἀυλόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, ἀυλὸν πρῶτον.

26. Προσεγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. Ἢ τὸ ἄνθρον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, Ἢ τὸ ἄνθρον, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φής. Le même πῶς φής.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἴσως δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἴσως. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἤδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἤδη, qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε ὁ Ζεὺς. Le manuscrit 3011, ὅπότε δὴ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς ἐς.

258. 1. Καὶ ἀπότε ἤδη. Les mêmes καὶ ὁπότε γε ἤδη.

4. Τότε ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότε.

11. Ἔλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσιχῶν. Les mêmes ἀσκηῶν, faute.

7. Ὁπότερα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὁπότερα καλλίων, bien mieux; ἢ n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. *Et tout à la fois et la femme et la sœur.*

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεστράφην. Le même ἀποστραφείην. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. *Dusoul* l'avoit adoptée. *Hemsterhuis* l'a rejettée, et je crois qu'il a eu raison; car cet optatif ne peut être construit sans ἄν.

261. 4. Ἀποδύσῃς. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσῃς; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύσῃ, en lisant ἑαυτὴν ἀποδύσῃ. *Se ipsam exuat.*

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτόν.

Ibidem. Ἐχρῆν μηδ' ὅλως. Le manuscrit 3011, μηδὲ ὅλως, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ὦ Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόφον, καὶ τὸν δικασὴν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δικασὴν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

de καὶ τὸν δικασὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Διὰ, καὶ τὸν δικασὴν ; *vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter.* Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déesses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἅπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἅπερ δοκεῖ. Κἄτα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσιθι Ἀθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσιθι ἡ Ἀθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἐδὲν, Ἀθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἐδὲν, ὦ Ἀθηνᾶ.

18. Ἐκάς-ῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrois cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔυ οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit Ἔυ οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐσί ; ni τις, ni ἐσὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἵαν εἰκος. Οἷον ἂν εἰκὸς dans le manuscrit 2954, où ἂν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλαιστική. Le même manuscrit παλαιστρική.

Page 265, ligne 1. ἴλω δή τι περισπάσας. Le même manuscrit ἴλω δέ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. *Voyez page 267, ligne 3*, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔθελοις, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. *Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage.* Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἄν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔθελοις. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθών. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἵμερως. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἵμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἴλως ἁπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἴλως ἅπαντ' αὐτὴν ἀναπ. *Et de cette manière nous lui persuaderons tout*, c'est-à-dire, *tout ce que nous voudrons.* Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'aie écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendît ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἥδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ κἀμέ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν κἀμέ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέποι γὰρ ἄν.

20. Τὸν γάμον τύτυ τῦ μήλυ. Le manuscrit 2954, τυτυῖ τῦ μήλυ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τυτυῖ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μή μι ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μή μι ἀμελήσῃς. Je préfère ce subjonctif.

22. Βάλει ἐπωμόσωμαι. Le manuscrit 2954, βάλει ἄν, comme l'édition des Juntes, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολυθήσειν γε ἐπ' ἀυτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολυθήσειν γέ σοι ἐπ' ἀυτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς Ιλιον. Le manuscrit 2956, ἐς Ἴλιον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν Τμέναιον πρὸς τύτοις. Le manuscrit 3611, Τμέναιον ἔτι πρὸς τύτοις, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμί σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntes et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμοῦ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθανα. Le manuscrit 2955, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθεῖς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες καταστῆν βιάζεσθε με.

5. Βιάζησθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν Θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν Θάλατταν.

10. Καθ' ἓν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καθ' ἑνὰ πάντ.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὦ Ἄρες. Le même ὦ Ἄρη.

7. Καί τι κακέν. Le même καί τι κακῶν.

12. ἐκ ἂν δυναίμην σιωπῆσαι πρός σε. Le même ἐκ ἂν δυναίμην πρός σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἂν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο ἄν.

XXII. Παὸς ἢ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα ἂν ἀποσκώψῃς. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα ἄν.

13. Ἀποφαίνῃ. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα ἂν ἀποσκώψῃς — ἀποφαίνει. *Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.*

15. Τίνα δὲ καὶ φής. Le manuscrit 3011, ἥντινα δὲ καὶ φής.

16. Ἦτω ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήτν.

270. 5. Μήτηρ μέν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μέν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὁπόθι γάρ μοι συνῆν ὁ παὶὴρ ὁ σός. Les mêmes ὁπόθι γάρ μοι συνήει, atticisme.

10. Ὡς λάθοι. Il faut lire ὡς ἂν λάθοι, ou ὡς λάθῃ.

12. Ποιήσας τι τοιῶτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποιῶτό τι. Le manuscrit 3011, τοιῶτόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίηταί με. C'est la véritable leçon. *Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses.* Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίηται.

Page 271, ligne 9. Περὶ Τέγεαν. Le manuscrit 2956, περὶ Πεταίαν, erreur de copiste.

272. 7 et 8. Ταῖς ἀιξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις. Le même ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. Οἶσθα ἔν ὅ, τι χαρίσῃ, ὦ τέκνον, τὰ πρῶτα. Le même, et le 3011, οἶσθα ἔν, ὦ τέκνον, ὅ τι χαρίσῃ τὸ πρῶτον. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois desiré trouver dans quelque manuscrit ὅ, τι ἂν χαρίσαιο; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, περὶ παραπρεσβείας, page 353, ligne 16, édition de Reiske. Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χαρίσαιτο, et ligne 25, ἃ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χαρίσαιτο.

XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. Ἀνομοίους ὄντας. Le manuscrit 2954, ἀνομοιοτάτους. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. ἐ γὰρ ἡ Αφροδίτη αἰτία τούτω. Le manuscrit 2956, lit, αἰτία τούτων.

274. 3. Ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμὲν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν. Le même manuscrit ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμὲν καὶ ταὐτὰ ἐπιτηδ. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. Καὶ ἰᾷ τὰς κάμνοντας. Le manuscrit 2954, καὶ θεραπεύεις τὰς κάμν. J'adopte cette leçon.

9. Ἦγε καὶ παρεσκεύασαι. Le même manuscrit παρεσκεύασο.

13. Ὁ μὲν γάρ τοι. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ὁ μέν τοι.

18. Κατ' αὐλὰς τε μέσας νύκτας. Le manuscrit 2954,

περὶ ἀυλάς πυ. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατά ; mais j'adopterois la leçon des Juntes, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' ἀυλάς πυ μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste à écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἕυ γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεγκεῖν δηλ, pour δηλόνοτι. Scholie qui avertit que ἐνεγκεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie *l'assemblée*, et non *l'endroit où l'on s'asseoit*, er sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ὐρανῷ, καὶ ἐν ᾅδυ. Les mêmes ἐν ὐρανῷ, ἢ ἐν ᾅδυ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κἀκεῖνα. Les mêmes κἀκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱόι. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Αλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱόι, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἄτλαντος. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίου.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. οὐκ εἶχεν ὅ, τι χρήσαιτο αὐλοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὅ, τι ἂν χρήσαιτο αὐλοῖς. *Voyez* les exemples allégués ci-dessus, *page xliv*, *ligne 12*.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιὼς μὴ ἐκπέσῃ, αὐλὸς εἶχετο τῆς ἄντυγος. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιὼς μὴ ἐκπέσῃ αὐλὸς, εἶχετο. *Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.*

280. 4. Γιγνέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηξάμενος, attique.

7. Ὑπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγών.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.

281. 4. Πῶς διαγιγνώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιος, comme ne parlant que de Pollux.

9. εὑδὲν τοιοῦτον. Le manuscrit 2954, τοιοῦτο, moins bien.

11. Ὥπισας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

2956, ὄνησαι ; et celui 2954, δείξας, au lieu de δι-δάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison, qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἴτε ὐδ' ὄλονται. Les deux mêmes manuscrits οἵ γε ὐδ' ὄλ. *Illi saltem.* J'aime assez cette leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Αὐτοῖν. Le manuscrit 3011, ἀυτοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν δὴ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctus.*

287. 7 et 8. Καὶ ἄν τι. Le manuscrit 2956, et le 3011, καὶ ἐάν τι. Ἐὰν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956, ἀμορφώτερον.

7. Οἶει τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954, ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἢ εἰ δύ' ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἢ εἰ δύο ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroit désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-μὴν ὤν, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς τρόποσι, faute.

9. ἢ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet ἢ.

290. 6. Ἐρασὴν κἂν τοῦτον ἔχω. Le manuscrit 2956, ἐρασὴν ἔχω καὶ τοῦτον. Je préfère la leçon ordinaire, dont la véritable signification est : *j'ai du moins un amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.*

Page 291, ligne 3. Τίς ἐκ ἂν φθονήσειέ σοι. Le même manuscrit τίς ἔν ἐκ ἂν φθον. J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος ἢ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄντρῳ. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον ἀυτὸς ἐν τῷ ἄντρῳ. Cet ἀυτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλούς τινας. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον ἐυδὺς ἐν τῷ ἄντρῳ ἀπὸ τῆς νομῆς ἀναστρέψας, et alors il faudroit joindre ἐυδὺς avec ἀναστρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi ἀυτός.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναλάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν ἀυτός. Le même et le 3011, ἑαυτός.

18. Ἔυοσμον. Le même et le 3011, ἐυῶδες.

Ibidem. Ἐπιβυλόταλον. Les mêmes ἐπιβυλευτότατον.

20. Περιφέρεσθαι πιόντι. Les mêmes πιόντι περιφέρεσθαι.

293. 1. Καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐν ἐμαυτῷ ἦμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐμαυτῶ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὡς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήθης. Le mot ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu dure,

dure, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαθὺν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἕν. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἕν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμοῦ; et ensuite μανθάνω. Ὑπ' ἐκείνοις ἔλαθον ὑπεξελθόντες. Ce plurier qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὸν ἄλλως Κύκλωπας ἔδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελθόν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβουλεύοντος τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβουλεύσαντος, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τὄνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. Ὤχοντο ἀπιόντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες ὤχοντο.

4. Ἐδ' ὁ πατὴρ. Le même ἐδὲ ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θἀρρεῖ, attiquement.

8. Τὰ γοῦν. Le même, et le 3011, τά γ' ἕν τῶν πλέοντων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἐμοῦ. Je ne change rien au texte.

III. Ἀλφειῷ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐς τὸ πέλαγος, attiquement.

296. 2. Ἢ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἢ τῶν Νηρηίδων ἁλίας. *Vel marinam nympham ex Nereïdibus.*

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πᾶ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πᾶ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δέ σοι πᾶ γῆς.

5. Καλέσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζωσι.

297. 9. Ξυναυλίᾳ μίγνυσο. Les mêmes ξυναναμίγνυσο.

10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μενελάϑ καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι; mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγείης. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγείης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἄν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμά σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ ϑαλάττῃ οἰκεῦντα. Le même manuscrit ἐν τ. ϑ. οἰκεῦντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. ἐδὲν τοιοῦτο γιγνόμενος. Le même manuscrit ἐδὲν τοιοῦτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοιοῦτον est un atticisme, comme nous l'avons déja remarqué.

299. 5. Φανταςία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φανταςία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκε. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κᾴειν. L'iota souscrit

me paroît nécessaire. Le manuscrit 30[illegible], καίειν, moins attique.

Page 299, ligne 11. Σὺ δὲ Μενέλαε. Le même manuscrit et le 3011, σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε, bien.

13. ὐδ' ὃ πάσχει. Le manuscrit 2954, ὐδ' ἃ πάσχει. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit ἃ δὲ πάσχει, mieux que ἃ πάσχει δέ. Le manuscrit 3011 lit encore mieux ὐδὲ ἃ πάσχει.

300. 2. Ὡς ἂν λάθῃ. Le même manuscrit ὡς λανθάνειν. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. Τίνι ἂν ἄλλῳ. Le même manuscrit ᾧ τινι ἄλλῳ.

9. Γίγνεσθαι. Le même manuscrit γίνεσθαι.

V. Παν όπτης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. Ἡ Ἔρις μὴ παρῇσα. le manuscrit 2956 omet μὴ. Le manuscrit 3011 lit μοι, faute.

Ibidem. Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεσαν, attiquement.

301. 4. Συμπόσιον. Le manuscrit 2956, ξυμπόσιον, atticisme.

7. Ἦκε ἔνθα. Le manuscrit 3011, ἦκεν ἔνθα, mieux.

12. Καὶ ἀυτῆς εἶναι. Je lis ἀυτῆς avec le manuscrit 3011.

13. Ἥξιον. Les manuscrits 2956 et 3011, ἠξίκ, au singulier comme ἑκάστη. Cependant ἕκαστος se construit très-élégamment avec un verbe au plurier, quand il est précedé, comme ici, de noms au plurier; et je ne changerois rien.

Ibidem. Εἰ μή γε ὁ Ζεὺς διέσπασεν ἀυτόν. Le manuscrit 3011 lit ἀυτάς, comme le desiroit Hemsterhuis,

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas.* Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν πρυχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule ἂν est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἂν τὸ πρᾶγμα πρυχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἀυτὸς μὲν ὑ κρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ὑ δικάσω.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἠξίων. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἠρώνιο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἠξίων n'est que la glose de ἠρώνιο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγνῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ὃκ ἂν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνειε; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ὃκ ἂν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le XXe Dialogue des Dieux, *page 255, lig. 1.* C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίασι πρὸς τὴν Ἴδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἴδην.

25. Ἤν μή τι πάνυ ὁ διαιτητὴς ἀμβλυώτῃ. Le même ἢν μὴ πάνυ ὁ δικαστὴς ἀμβλυώτῃ.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. *Παραγίγνεται.* Le manuscrit 3011; *Παραγίνεται*, moins attique.

2. *Ὑδρευσομένη.* Le même *ὑδρευομένη.*

6. *Τῇ Δαναΐ.* Le même *τῇ αἰγυπτίᾳ.* Danaïs étoit Egytien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. *Ἀλλὰ τῇ Δαναΐ, τῇ αἰγυπτίᾳ ἐκείνῃ θυγάτηρ. Fille de Danaïs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors *ἐκείνῃ.* Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. *Ἐπυθόμην γὰρ ἥ τις καλοῖτο.* Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire *ἥ τις ἂν καλοῖτο*, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, *ἥ τις καλεῖται.*

303. 2. *Ἀρυσομένας.* Le même *ἀρυομένας.*

8. *Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός.* Le même *τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπών.* Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejetté à la fin la phrase.

9. *Ἴωμεν ἐπ' αὐλήν.* Le même *πρὸς αὐλήν*, que je préfère.

15. *Ἐφιππάσομαι.* Le même *ἀφιππάσομαι*, très-mal.

304. 5. *Προσίσαν.* Le même *Παρίσαν*, moins bien.

9 et 10. *Ἀνδραποδιστὴς εἶ.* Le même, beaucoup mieux *ἀνδραποδιστής τις εἶ.*

Ibidem. *Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῇ θείᾳ ἐπιπεμφθῆναι.* Le manuscrit 2956, *ὑπ' Αἰγύπτου*, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, *ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrétement*; comme dans Euripide,

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrétement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. Ὅσε βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὅστε βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζη με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βέλει pour βέλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. ἐδὲν δεινὸν πάθῃς. Le même, très-élégamment, ἐδὲν δεινὸν ἃ μὴ πάθῃς. *Voyez* la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότε καὶ Ζεφύρε.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῆ ποταμῆ Ἰνάχε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῆ ποταμῆ θυγάτηρ Ἰνάχε. *Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus.* J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἥδη. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἥδη, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτή.

7. Ἄρξει τε, ὁ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὁ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὅν τινα ἂν ἡμῶν ἐθέλῃ. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποινα, καὶ ὁντινα ἂν ἡμῶν ἐθέλησθα.

10. Ἤδη δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἤδη δὲ δέσποινά γε ἔσα.

Page 306, ligne 10. Ἐυνυσέρα γὰρ ἅλω γένοιτο, solécisme. Le manuscrit 2954, ἐυνυσέρα γὰρ ἅλως ἂν γένοιτο. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἤδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὁρᾷς ὅπως ἐκέτι. Les mêmes ὁρᾷς ὅτι ἐκ ἔτι, mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τά.

307. 2. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejetter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκεῖνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφὶς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue: seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν Ισθ.

4. Ὑποδεξάμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien.

Ibidem. Σκιρωνίδων. Le même, Σκειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιθαρωδὸν τῦλον τὸν ἐκ Μηθύμνης. Le manuscrit 2954, τὸν κιθαρωδὸν τυλονὶ τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des ον.

Page 308, ligne 8. *Καὶ ναυμαχήσας μετέβαλε.* Le même manuscrit et le 3011, *καὶ κατεναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε.* Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. *Πῶς δ' ἦν.* Le manuscrit 2956, *ὅπως γεν*, mal.

15. *Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐλὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὁ δὲ πλυθήσας.* Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, *μετεπέμπετο αὐλὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο.* Ces derniers mots, *καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο*, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, *ὁ δὲ πλυθήσας.* Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. *Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον.* Le manuscrit 2954, *τὸν Αἰγαῖον.*

10. *Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς.* Le même et le 3011, *πάνυ λιγυρὸν*, beaucoup mieux.

Ibidem. *Εἰς τὴν Θάλατταν.* Le manuscrit 2956, *ἐς τὴν Θ.*, atticisme.

13. *Ἐξενηξάμην ἔχων.* Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, *page 72*, de lire *ἐξενηξάμην ὤχων.* Cette leçon est ingénieuse.

14. *Ἐπαινῶ τῆς φιλομυσίας.* Le manuscrit 3011 lit *ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ.*, ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. *Ἀποδέδωκας.* Le manuscrit 2954, *ἀπ' ἔδωκας*, que je rejette.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηΐδων.

310. 1. *Τὸ μὲν σενὸν τοῦτο ἐς ὃ ἡ παῖς.* Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent *τὸ μὲν σενὸν τοῦτο ἔνθα*

ἡ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς ὅ.

Page 311, ligne 1. Παραλαβεῖσαι. Le manuscrit 2428, ἀναλαβεῖσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ὑ μικρὸν ἔσαι αὐτῇ. Le même ἔσαι Ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχουσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλης. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréïde, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δέει, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῇ καὶ τίτθη ἡ Ινώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νόῦς (lisez νόθον) κατεδύεν ἡ Ἶνω. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ὐχ ἐχρῆν ἕως πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit *qu'elle a sacrifié son bâtard*, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τυθὺς, au lieu de τίτθη.

10. ΠΟ. ὐκ ἐχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréïde, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλης. Ἀλλὰ κἀκείνην σῶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διωνύσῳ· τροφὸς γὰρ αὐτῇ καὶ τίτθη ἡ Ινώ. ΑΜΦ. ὐκ ἐχρῆν, ἕως πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

ρισεῖν, ὦ Ἀμφιτρίτη, οὐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δείσει χαρισομένους τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρίξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρίξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, *page 40 et 41*, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, *chap. 31*; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, *chap. 19*, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déja plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνδείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνδείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδοῦσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίουσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, *s'en allant*, c'est-à-dire, *emportée dans l'immense profondeur des airs.* Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon κἀπιδοῦσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδοῦσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συγχυθεῖσα, *troublée de frayeur.* A l'égard du mot δάλπει, que portent

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεδεῖσα*.

Page 314, ligne 2. *Τὴν Νεφέλην βοηδεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοηδῆσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἀλλ' ἡ Μοῖρα πολλῷ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἀλλ' ἡ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῷ δυνατ.* Le manuscrit 2956 lit *πολὺ δυνατ.*

X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεῖσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ.*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ.*

7. *Πεπράξεται τῶδε*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἥδη γὰρ πονηρῶς*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἥδη δὲ πον.*

4. *Ἀλλά γε πᾶσα ἡ γῆ οὐκ ἂν ὑποδέξασθαι δύναιτο τὰς ἀνιῆς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἥγε γῆ πᾶσα οὐκ ἂν δύναιτο ὑποδέξασθαι τὰς γονὰς ἀνιῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι, τὰς γονὰς ἀνιῆς*, moins bien.

10. *Ἀνάδυδι ἄνθις*. Le manuscrit 2956, *ἀνίθι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἄνθις*, et je crois qu'il a

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déja sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de ἔνδις, Lucien avoit-il écrit ἀυτίκα, ou ἐυθύς.

Page 315, ligne 17. Ἐπειδὰν τεχθῇ ἀυτίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὰν τεχθῇ ἐυθέως μετελεύσεταί τε καὶ τιμωρήσει. Un manuscrit anglois a déja fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμορησει.*

XI. Ξάνθε καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. Ὦ θάλασσα. Le manuscrit 2954, ὦ Θάλατία, atticisme.

2. Κατάσβεσόν μι. Le même et le 3011, καὶ κατάσβεσόν μι. Je reçois ce καὶ qui n'est pas dans les éditions.

4. Ἥφαιστος. Je lis avec les mêmes manuscrits ὁ Ἥφαιστος.

5. Διὰ τί δέ σοι ἐνέβαλε. Les mêmes manuscrits διὰ τί δέ σοι καὶ ἐνέβαλε. Ce qui est plus élégant.

317. 1. Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος. Le manuscrit 3011, Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος, *à cause du fils de cette Thétis.* Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. Ἱκέτευσα. Le manuscrit 2956, ἱκέτευσας, faute.

7. Ἔτυχε γὰρ πλησίον πῃ ὢν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἴποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord ἔτυχε πλησίον πῃ ὢν, *il se trouvoit là quelque part?* Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et ὧν est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, *tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna?* Il est évident qu'il manque après le premier ὅσον, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna.* Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. Ἔτυχε γάρ τι πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἴ ποθεν ἀλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πτελέας, κ. τ. λ. *Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs.* Je conserve εἴ ποθι ἀλλόθι, *et par-tout ailleurs.* Φέρων ἐπῆλθέμοι, *il s'en arme et fond sur moi.* Je fais rapporter φέρων à πῦρ, *tenant ces feux.* Si on le construit avec εἴποθι, il faut lire Εἴποθεν ἀλλόθε φέρων, *l'ayant apporté de tout autre endroit.* C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. Καὶ τὰς ἐγχέλυας. Le même manuscrit, et le 2956, lisent ἐγχέλεις, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire βασιλεῖς pour βασιλέας, ἱππεῖς pour ἱππέας, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient βασιλῆς, ἱππῆς. Voyez *Gregorius de Dialectis, page 43, §. XLIII.*

14. Ὁρᾷς δ' ἦν. Les manuscrits 2956 et 3011, ὁρᾷς γᾶν.

318. 1. Ἐκκαυμάτων. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγκαυμάτων.

Page 318, ligne 3. Ἡ θέρμη. Le manuscrit 2956, ἡ θέρη, faute.

6. Ἐλεῆσαι γείτονας ὄντας τὺς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῆσαι τὺς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαθες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἶπε εἴ τι ἔμαθες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῆν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῆν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθὲς οὐκ ἔχω εἰπεῖν· φασὶ δ' οὖν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθὲς, οὐκ ἔχω εἰπεῖν, φασὶ δὲ τὸν Δία : *ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.*

11. Τῦτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῦτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐσίγα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν ἑαυτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καί τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

manuscrits ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. Αὖθις. Le même Πάλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἤδη παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύουσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύει.

321. 1. Λυομένη ἐνίοτε ἔυχετο. Le manuscrit 3011, λυομένη ἑκάστοτε, ἐκ εἴχέ σοι ἐνλυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὃ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν. Le même ὃ καὶ μάλιστα ἠνίασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἅμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἅμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἅμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηΐδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιανάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθηπε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθηπεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

9. Οἰκτείρασαι αὐτάς. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

Page 322, ligne 13. Ἐκλίνειν. Le même τίνειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἔνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἢ καὶ ἄλλως συμμάχως ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινας συμμάχους ἄλλως ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἓν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ὧν ἦλυθεν.

24. Ἢ ὅς ἂν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἂν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ὦκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ὦκ ἄν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ὦκ ἂν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ὦκ ἂν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίθος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Ἀθηνᾶ δή. Le même manuscrit ἡ Ἀθηνᾶ δέ.

5. Ὑποσιλβώσης. Le même manuscrit ἀποσιλβώσης, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. *Voyez* sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ ἐς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet ἐς.

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπλατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς αὐτῆς ἀνεπλ. Je rejette le mot αὐτῆς qu'ajoute le manuscrit; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπίαν. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejettée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὦ θεοί. Le manuscrit 2956, ὦ Θέτι. C'est, je pense, la vraie leçon; car le Triton converse avec les Néréïdes, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὦ θεοὶ, il faut du moins traduire *ô Deæ*.

20. Καὶ ἐπειδή. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδή.

21. Ὡς καταπιόμενον. Le même et le 3011, καταπιομενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεάνισκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède; mais Persée le *prévient*. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδείκνυς τὴν Γοργόνα, λίθον ἐποίει αὐτόν. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα καὶ λιθοποίει αὐτόν. Je recevrois λιθοποίει dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

προδεικνὺς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γῆν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῦ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῦ, au lieu de γῆν. *Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.*

8. Ἐγὼ μὲν ὑ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ὑ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφώμεθα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἐπεὶ β. γ. mal.

XV. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ἧς εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧς γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γε est plus élégant.

6. Οἷον ὐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἂν est un solécisme; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ὐκ ἂν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρά.

9. ὑδὲν ἂν οἶδα. Le manuscrit 3011, ὑδὲν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γε Ἀγήνορα οἶδας. *Tu connois*, du moins, *Agenor le Sidonien?* Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐρασὴς ἐκ πολλῆ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδὸς ἐκ πολλῆ. On

voit que ἐρασὴς a pu se former de ἐρᾷ τῆς. J'adopterois la leçon du manuscrit; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire ἐρασὴς ἦν ἐκ πολλοῦ.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα ἐυκαμπής. Le même ἐυκαμπῆ, moins bien.

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἥμερον. Le même ἥμερος, moins bien.

8. Ἡδὲ πάνυ ἐκπλαγεῖσα. Le même ἡ δὲ μάλα ἐκπλαγ.

9. Ὡς μὴ ἀπολισθάνοι. Le même ὡς μὴ ἀπολισθέιη, que je préfère.

12. Ἡδὺ τῦτο θεάμα, ὦ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, ἡδὺ τῦτο θέαμα εἶδες, ὦ Ζ. κ. ερ.

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἡμίγυμνοι αἱ πολλαί. Le manuscrit 3011, ἡμίγυμνοι τὰ πολλά. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριτώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριτώνων τὸ γένος.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même ὀφθῆναι, glose.

5. Περιεχορεύε. Le même περιεχορεύον, moins bien.

7. Προῆγε γεγηθώς. Le même προήει γεγ.

8. Προοδοιπορων. Le même ὁδοποίων, glose.

11. Ἐπιπάτησαν τῇ νύμφῃ. Le même τὴν νύμφην.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἐυρώπην. Le même ὁ Ζ. τὴν Ἐυρώπην ἀνῆγεν.

17. Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο. Le même ἐφ' ὅτῳ.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même ἄλλοτι ἄλλος.

19. Ὦ μακάριε Ζέφυρε. Le même ὡς μακάριος, Ζέφυρε.

Page 328. Νεκρικοὶ Διάλογοι.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτὴ παῖδας ἀπὸ μὲν τοῦ Τυνδάρεω Κάστορα ἀπὸ δὲ τοῦ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάστορα, ὡς ἀπὸ ἀνθρώπου ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάστωρ ἐλυπεῖτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥστε τοὺς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἤ τι τοιοῦτο. Le manuscrit 2956, et le 3011; ἤ τι τοιοῦτον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954; διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασὶ, χρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασὶν, εἰσὶ χρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011; Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλούτων ἢ κατὰ Μενίππου.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλούτωνι κατὰ Μηνίππου.

Et le 2956 :

Πλούτωνος, Μενίππου, Μίδου, Σαρδαναπάλου καὶ Κροίσου.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὰν ἡμεῖς οἰμώζωμεν, καὶ στένωμεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζωμεν καὶ στένωμεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ἡμᾶς. *Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition.* J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατάδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπάδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαροῦν οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππου Αμφιλόχου καὶ Τροφωνίου.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἤν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἂν ἐδυνάμην. Les mêmes ἐκ ἂν δυναίμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἥρως ἐστί. Le manuscrit 3011, Τί δαί, atticisme.

8. Πῇ σοῦ τὸ θεῦ ἐκεῖνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus attique que σοῦ.

IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν, que je reçois.

11. Ἀκέστραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς ἄν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὖγε, ἄξια ταῦτα ὠνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἔυγε, καὶ ἄξια ταῦτα ὤν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἂν ἀπὸ τέλων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme u.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔστιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔσι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίγνοντο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλειώνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννενήκοντα γέροντα Θέκριον. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννενήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκεῖν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διαλάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκεῖν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διαλάξεως. *C'est de cette disposition même dont je me plains.* J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant *c'est elle-même que j'accuse de cette disposition.* Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est *la Parque et la Nature* qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre *de toutes deux*, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρεῖς ἔτι λοιπὰς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρσιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυττ., *enterrés avant eux.* Je préfère la leçon ordinaire.

Page 350, ligne 4. Τοσούτῳ ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσούτῳ πᾶσιν.

352. 1. Ἐμοῦ γοῦν. Le manuscrit 2954, ἐμοῦ δ' οὖν.

354. 3. Ὡς' ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥσε με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπόσε ἐσίοιμι ὑπεσέναν καὶ — ὑπέκρωζον, ὥσε κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιντο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλοιντο.

13. Ζώης ἐπιμήκιστον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ξηνοφάντη καὶ Καλλιδημίδη.

Ligne 5 du Dialogue. Ξηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ξηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ξηνόφαντος, et non Ξηνοφάντης.

8. ᾧ σε τὰ πολλὰ ἥδειν συνόντα. Le même ᾧ σε τὰ πολλὰ συνόντα ἑώρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκεῖνον αὐτὸν ἀεὶ ἐθεράπευον ὑπιχνούμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπιχνούμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχνούμενον. L'édition de Paris portoit déja cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκιστον ἐπεγίνετο.

J'aimerois mieux lire ἐπετείνετο. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γάρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνετο. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient ἐπετίνετο, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τινα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τινα ὁδὸν τῶν κλήρων. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὰν τάχιστα ὁ Πτοιόδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσει. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ἔδωκεν.

5. Ζηνόφανίες. Le même Ζηνόφαντε.

13. Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κυνηγὸς καὶ Δαμνίππα.

358. 4. Κληρονόμον ἀκέστιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκέστιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλα καὶ Πολύστρατα.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, Ἥδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτεκνός τε πρός, ἔτι ἥδεσθαι ἐδύνασο, *et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie.* J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλιστα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλιστα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. *On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau.* Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν· προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλιστα.

18. Ἐρασὰς εἶχον. Le même manuscrit ἔχον.

361. 1. Τὰς ἀρίστας γε. Le même τὰς ἀρίστας τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premières de la ville, au moins.*

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσεν έ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσεν έ τε ἄν καὶ κολακ. Ce ἄν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας ἔχων. Le même ἔχων, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἤδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς εὐπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. *Nous n'avons qu'une petite barque.*

7. Μὴ ὕστερον μετανοήσετε. Le même μετανοήσητε, que je préfère.

Page 364, ligne 5. Καὶ ἕως δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καὶ.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ ὃδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, ὃ διεκομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἄπαντας. Le même ἅπαντα, moins bien.

6. Χαρμόλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέρασος. Le même ὁ ἐπέρασος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλκυρὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Εὐεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ τρόπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, *sur la terre*. C'est la vraie leçon. *Voyez* le XVIe Dialogue des Morts, où Diogène dit a Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθυον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῷ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱματίῳ Κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπόμενα, que je préfère, et dont Κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἰγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίης. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déja fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαθύν τε ὄντα.

3. Πέντε μνῶν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μναῖ εἰσὶ

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνθρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηνας. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνθρωπινώτερος. Excellente leçon, déja soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῆφά γε καὶ πάνυ ἔυφορα ὄντα. Les mêmes Κοῦφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'ἔυφορα, porte ἔυφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδυ τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπεραντολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδυ τὴν τῶν ῥημάτων ἀπεραντολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. *Les membres correlatifs d'un discours.*

6. Εὖ πάσωμεν. Le manuscrit 3011, ἐυπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱματίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἑνός γε χώρυ. Le même et le 3011, χωρίυ.

17. Ὁπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὁπόταν d'un seul mot. Bien.

376. 7, Δειχθήσεται δὲ ὁ ἑκάστυ βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένυς.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὁμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὃς τὸ Ὁμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

cet ὅς. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὅς.

Page 377, ligne 1. Τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Mœrichus et Aristeas se fissent la cour.* Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font.* Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Δι᾽ τίνος ἕνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela?* c'est-à-dire, *pourquoi Aristéas disoit-il, à Mœrichus, ou je t'enleverai, ou tu m'enleveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῆς κλήρου ἕνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολακείᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ᾽ ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Ἀρισεῖ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Ἀρισέᾳ.

14. Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τοῦτον, νῦν δ᾽ ἐπ᾽ ἐκεῖνον ἔῤῥεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τοῦτον, πότε δ᾽ ἐπ᾽ ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Ἐυνόμιον. Le même Ἐυόνιμον.

378. 1. οὐδὲ πώποτε. Le manuscrit 3011, οὐδέπω.

6. Ὁπότε. Le manuscrit 2954, ὅταν.

7. ὅτε πώποτε. Le manuscrit 3011, ὅτε ἐγὼ πότε ἠυξάμην. Lisez ὅτε ἐγὼ πώποτε ἠυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et πώποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301; et Thesmophor. v. 52.*

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δὲ, beaucoup mieux. Le *ν* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτερόν. Le manuscrit 2956, κρατερόν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt attiquement, ἠυξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. ὐδέ σοι. Le manuscrit 2956, ὐδὲ σὺ, faute.

19. Ἀληθειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νὴ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νὴ Δία. Le manuscrit 3011, νὴ Δία, μέμνημαι, καὶ τοῦτον. Il faut recevoir ce καὶ. *Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de te l'avoir laissé.*

379. 7. ἐ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιντο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιντο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἄν. Or le sens est, *ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.*

8. Καθάπερ τα σαθρά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρᾳ, Ἀννίβᾳ, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' ἀυτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' ἀυτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἅπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικήσας, mauvaise glose.

4. Ἐυδύ. Le même, et le 3011, ἐυδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέθρον ἐκεῖον. Le manuscrit 2954, ἐλέθριον.

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥαψῳδῶν. Les trois manuscrits ἐῤῥαψῴδει. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διεδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. ἐ μὴν διὰ τοῦτ' ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τοῦτο ἀμείνων.

8. ἐδ' ὡς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, ἐδὲ ὡς Λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα ἕλω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμενε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπραττον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπραττον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἵνα μὴ διηγήσομαι. Les trois manuscrits διηγήσωμαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de l'ῆτα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρα.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σύ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. *Tu es mort aussi, toi.*

390. 3. Λέγων ἑαυτὸν σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐυνῇ. Il m'a toujours

Page 393, ligne 15. Τοῦτ' ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τοῦτο ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. ἴσως γὰρ ἄν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρᾳ καὶ Φιλίππᾳ.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συννενέχθες. Le manuscrit 2956, ξυννενέχθης, attiquement.

16. Θετταλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικὸν, moins bien.

18. Ἢ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἢ Παίονας, mieux.

396. 3. ἐδ' εἰς χεῖρας. Le même ἐδ' ἐς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φευγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, *fuir*; φύγειν, *mettre en fuite*, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, *je me suis mis en fuite, j'ai fui.* Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φευγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύθαι γε ὦ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες οὐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' οἱ Σκύθαι γε, ὦ πάτερ, οὐδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκύθαι γε, ὦ πάτερ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ὐκ ἐυκαταφ· ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλυς, faute.

20. Κάνδυν, ὥς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυς. Περσικὴ χλαμύς ἐστιν ἡ Κάνδυς, κατὰ τὸ σένον (lisez σέρνον) ἀλλ' ὐ κατὰ τὸν ὦμον ἀνοιγομένη. Τιάρα δὲ κεφαλῆς ὀξύ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερόντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὄρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμυς τοιούτυς γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιούτυς γαμῶν γάμυς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλλασθαι. Le manuscrit 2956, καθαλέσεσθαι, et au-dessus καθαλέξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poëtes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ὐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ὐκ ὅτι μὴ καλὸν οἴομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἀλλ' ὅτι σοι τοιοῦτο ἤκισα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιοῦτον ἤκισα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἄμμων γόης καὶ ψευδόμαντις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόης, mal.

4. Λειποψυχῦντα. Le même ἀποψυχῦντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν Ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, *ayant besoin que le médecin vînt à son secours*. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν αὐτῷ τὸν Ἰατρὸν.

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἁπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφης. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τοῦτο ὃ χρήσιμον ἔφης. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεὲς ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀγιλόχου.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι, mal.

11. Περὶ αὐτῆς. Le même περὶ ἑαυτῆς, bien.

14. Ὡς ἐξὸν ἀκλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, ὡς ἐξὸν ἀκλεως πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾷν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾷν δέ.

17. Ὥσπερ σύ. Le manuscrit 2954, ὥσπερ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ηρακλῆς ἐν ὑρανῷ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ὑρανῷ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἂν ἀκριβὴς ὢν ὁ Αιακὸς ὐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἂν ἀκριβὴς ὁ Αιακὸς ὢν, ὐ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρεδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μέν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μέν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἰπέ μοι. Le même τεθνηκὼς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον· ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ· ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrois de cette leçon que ἐπειδὴ δὲ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μηδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχελοῦντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ὕτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ὕτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὁπόσον μὲν Αμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Αμφ. J'adopte cette leçon.

14. ὅκ ἐστι μαθεῖν τοῦτο ῥᾴδιον. Peut-être préférera-

t-on la construction du manuscrit 2954, οὐκ ἐστι τῦτο μαθεῖν ῥᾴδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. *Voyez* la remarque de J. Jensius sur *le Soléciste*, *tome III*, *page 570*.

16. Εἰς ἕν. Le manuscrit 2656, ἐς ἕν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὴ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγένηθαι. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὁπότερα τὸν τρίτον παλέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάνταλε.

406. 2. Ὀδύρῃ. Le manuscrit 2954, οἰκτείρεις. Ce n'est qu'une glose.

Page 406, ligne 5. Ἢ καὶ νὴ Δί' ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ νὴ Δία γε ἄρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de ta main.*

11. Αὖθις ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῆν μου τὴν ψυχήν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἢ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἢ θάνατον ἐντεῦθά που εἰς ἑτ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entiérement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute ἐστι, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. οὐχ ὑπομένοντος. Le même, en surcharge, οὐχ ὑποσέχοντος.

XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενάγησον. Ἀντὶ τοῦ ὁδήγησόν (lisez ὁδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Ἀποβλεψον. Le manuscrit 2956, βλέψον.

5. Ἔνθα Τάχινθος. Les deux manuscrits ἔνθα ὁ Τάχινθ. mieux.

6. Καὶ Νιρεὺς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεὺς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακοῦ, Πρωτεσιλάου, Μενελάου καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλε-

ξάνδρε ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. Χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, Χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Ἀγαμέμνονα, faute.

Page 412. XX. Μενίππε καὶ Ἀιακῷ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλοσόφων τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῶ Πλάτωνος. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi : πρὸς τῶ Διονύσε κωλοάνε, κατωβάτε, ὦ Ἀιακὲ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτε fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses *Grenouilles*. Mais le mot καλοάνε est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οάνε peut être l'abrégé de ὐράνε ou ὐρανίε.

413. 3. Τὸς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαὶ, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαὶ, ὦ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' ἀυτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' ἀυτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, *et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.*

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τύλυς. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ ἀυτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ ἀυτόν, bien.

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Εὐφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce plurier est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire *καὶ Απολλον; καὶ....* au lieu de *ἤ*.

415. 1. Τι ἂν ἐθέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, *ἐθέλοις*.

5. Ὥςε ὑ τῦτό σοι ἐδώδιμον. Le même *ὥςε ὅ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger.* Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' ἀυλὸς. Le même manuscrit *καὶ παρ' ἀυλοῖς*, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, *καὶ παρ' ἀυλῷ Σαρδανάπαλος*. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le Xe Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, *παρὰ δὲ τὴν ἀποβάθραν ἐςώς*.

4. Ἄλυποι ἦλοι, ὦ Αιακὲ, *μόνοι καὶ φαιδροὶ*. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ὦ Αιακὲ, ἦλοι *μόνοι*.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῦ πλέως. Le même *ἀνάπλεως*, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans *le Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, *τὼ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως*; et au Ve Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἥφαιςον — *ἔτι τῶν σπινθήρων ανάπλεων*.

9 & 10. Ὦ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage *περὶ σόφων*, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἦλος ὁ Εμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτίδων ἀπροίκυς ἔσας ἐπροίκισε διὰ τὸν παρόντα πλῆθον· διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ ςρόφιον ἐπέδετο χρυσῦν, *ετι τε ἐμβάτας χαλκὰς, καὶ ςέμμα δελφικόν. Voyez* aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle.*

Page 416, ligne 12. *ὦ μὰ Δία, ἀλλὰ*, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux *ὦ μὰ Δί', ἀλλὰ*.

417. 1. *ὐδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε*. Le manuscrit 2954, *ὤνησε τὸ σόφισμα*.

418. 6. *Ἀποπνέων μύρα*. Le même *μύρων*.

10. *Πάντες ἦν*. Le même *πάντες γῆν*.

419. 1. *Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν*. Le manuscrit 2956, *τ' ἀληθῆ λέγειν*.

7. *Μέτει σαυτῷ τὴν τέχνην*. Le manuscrit 2954, *μέτει σεαυτῷ*.

11. *Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι*. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment *ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.*

XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.

420. 3 et 4. *Ὁπόταν κατῄει πρὸς ὑμᾶς*. Le manuscrit 2954, *παρ' ὑμᾶς*, mieux.

5. *Ἀνθρωπικῶς φθέγγεσθαι*. Le même *ἀνθρωπινῶς*.

421. 2. *Καὶ ὃ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν*. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, *καὶ προσιέσθαι τὸν θάνατον δοκῶν*. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. *Ὥσπερ τὰ βρέφη*. Le même *ὁ δ' ὥσπερ*, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est *ἐπεὶ δὲ κατέκυψεν — ἐκώκυε*. On doit considérer comme une espèce de parenthèse *κἀγὼ — τῆς ποδός*.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.

423. 1. *Τὰ πορθμία*. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, *Πορθμεύς ἐστι ὁ διαβι-*

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὲς πλέονλας. Πορθμεῖ τὸ πλεῖ διαφέρον. Πορθμίον τὸ ναῦλον Ἰῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῦτό σοι ἥδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῦτό σοι, ὦ Χάρων, ἥδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καὶ.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. ὃ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, ὃ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἤντλησα, καὶ τῆς κώπης συνεπελαβόμην, καὶ ὐκ ἔκλαον τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὁποῖον ἄνδρα διεπόρθμευες. Le manuscrit 2954, ὅν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὁποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλέθωνος καὶ Περσεφόνης.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Περσεφόνης Πλέθωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. ὐδεὶς ἂν ἀνῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ὐκ ἔπιες, ὦ Περσεφόνη, τὸ Λήθης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήθης πῶμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρόμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont auſſi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. Ὤν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καθικόμενον ἐν τῇ ῥαβδῷ. Le même manuscrit καθικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καθίκεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καθίκεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκονίῳ φονεύσας, il faut lire ἔνι κονίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poëtes, et le langage des poëtes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade, page 13, ligne 15*, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poëte, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κορδύλῳ καθικόμενος αὐτῶ, παρῆλθε, et non pas ἐν κορδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit qne pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύλεσι λασίοις καθικόμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejetter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλ.

Page 430, ligne 14. οὐχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, οὐκ ἂν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. *Si nous prenions un juge pour décider de la beauté*, c'est-à-dire, *qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrois pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien.* Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence οὐκ ἂν ἔχοι εἰπεῖν. *Il ne pourroit pas dire en quoi*, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit οὐκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῆ κατελέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῆ, *de se ipso.*

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππ.

432. Ἀπάντων εὐμορφότατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππ καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρως τῆ θανάτ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῆ θανάτ ἔρως ἔσχεν.

7. οὐκ ἦν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même οὐδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe οὐχ ἡδὺ ἦν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν ἀεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2956, γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικὸν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἢ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἀλλ' ἀνεπιδεεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ἐ συντελοῦμεν, ἐδὲ μὴ ἔχομεν (lisez ἐδὲ ἔχομεθα) τῆς δίαιτας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελὴς signifie *exempt de tribut*, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σαυτῷ.

9. Φής. Le même ἔφης.

12. Καὶ δεήσει μεταβολήν γε ζητεῖν. Le même μεταβολήν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄνλα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄνλα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾷν τοῖς παροῦσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνητὸν ὄνλα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἂν ἂν πάθοι τις M.

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Mais je recevrois πᾶσι, qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀντισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἷοί τινές εἰσι. Le manuscrit 2956, οἷοί τε εἰσὶ, καὶ.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δεῖπνον ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ δεῖπνον. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἔοικας γάρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινα ἑωρακέναι παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μέν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λῃστῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνὰ, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνὰ καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἑαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ᾐτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἑαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὃς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολεμίων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λῃστῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μεθ' ἑαυτῆς κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραιὸς γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. Οὐκ ἄσεμνος. Le manuscrit 2956, οὐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ Ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ Ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφὸτεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὤφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὸπεξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἀυλὸς δὲ ὑποθείς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ἀυλὸς et lisent ὑποθεὶς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κονιόν.

5. Τῶ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τουτὶ γένεσθαι.

6. Ὁμὲν γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, faute.

12. Σφοδρότητος. Le même porte à la marge θερμότητος.

13. Διελαύνεται—ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διελαύνεται—ἐκ τῦ βυβῶνος—ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγήν. *Depuis l'aine jusqu'à la fesse.*

15. ὁ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἠγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. ὁ τῦ ἀνδρὸς, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même KPA. ἠγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὢν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὼ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τὼ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δέ γε Ορσίτης ὢν ἰδιώτης

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῶ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δέ γ' Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τῶ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὥσε ἐπεὶ καταβαλών. Le manuscrit 2954 supprime ὥσε ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλών. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἦν, en supprimant de même ὥσε ἐπεί.

5. Ὁ βέλτισος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Αχρι τὸ πορθμεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατὴειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλῶν δὲ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλῶν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δὲ, γὲ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτερπόμην ἐν αὐλοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐλοῖς, *à leurs dépens*. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεφίας τε ὁ δανεισὴς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανεισικὸς, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticismes*, publié par le savant M. Dansse de Villoison, dans ses *Anecdota Græca*, *tome II*, *page 82*. Ἀντὶ τῦ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικὸς καὶ ἡ ζωγραφικὴ· καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀντὶ τῦ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικὸς, καὶ ἡ τεκτονικὴ· καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page

Page 441, ligne 19. Ὁ πλήσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ὁ ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκου.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλου ὠχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλου δὲ ὠχρὸς, lisez ἐδήλου γε, ὠχρὸς — φαινόμενος. *Il le paroissoit du moins* (être mort de faim), *à son air pâle*, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλου ὠχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλου et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat;* ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλου δέ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. *Voyez* la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαθες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἄ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. *quand c'est toi-même que tu devrois accuser.*

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμ.; et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκουσι, au lieu de μηδὲν προσήκουσι; et ensuite ἐς ἀεὶ, attiquement, pour εἰς ἀεί.

4. Παρέσχον τότε σένοντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο σένοντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente.

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγηρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἶτα ἀνιᾷ σε. Le manuscrit 2954, εἶτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾷ.

16. Ἀλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλ' ἀπίωμεν ἤδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύονται. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύονται.

XXVII. Μενίππου καὶ Τειρεσίου.

445. 2. Ἅπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι ἀυλῶν. Le manuscrit 2954, ἅπασι γὰρ ὅμοια ἡμῖν τὰ ὄμματα κεναὶ μόναι χῶραι ἀυλῶν. Le manuscrit 2956, ἅπασι γὰρ ἡμῖν ὅμοια τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι ἀυλῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεὺς τύφλος ἦν· ὁ δὲ Λυγκεὺς ὀξὺ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Αρκὰς, περὶ τὸν Φάλον κατοικῶν· ὁ δὲ Ἀθηνᾶς, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἀνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὁπότε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, faute. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; Τ. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déja annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὁπότε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὁπότε est dé-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὦ Τειρεσία, ὁπότε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μίτραν εἶχες. Le même εἴ γε καὶ μ. ε. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μασθοὶ απετάκησαν. Le manuscrit 2954, ἀπεσπάσθησαν, *retractæ sunt*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se *dessèchent*, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' ἦν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γᾶν.

447. 3. Σὺ ἦν δέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἦν.

4. Ὅποτ' ἂν ἀκούσῃς ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὁπόταν ἀκούσῃς ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίστω λέγει.

XXIX. Αιάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. Σαυλὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956; σαυλὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, *idem*.

10. Ἠξίωσ. Le même ἠξίωσας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῇ ἀνελπίᾳ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὅπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεύειν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῦν Ὀδυσέα. Le même τὸν δ' ὗν Ὀδυσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωκράτους.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμοῦ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν λησὴς ἥλως. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἥλωσί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κειρέσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἥπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κειρέσθω τὸ ἥπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικαίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικαίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλου φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλου φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῦλο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῦλο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἓν τὸ πᾶν ἀναβεῖναι τῷ πρώτῳ παράς.

χονλι. Hemsterhuis a rejetté cette addition comme n'étant pas de Lucien; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. ὃ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, ὃ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχοι τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία.

455. 1. Ὦ χαῖρε. Ὦ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' ἀνιᾷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἂν ἀνιᾷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε ἀνιᾷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιτέον γε ἀνιᾷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον ἢ πέφηνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος ἢ πέφηνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ ἢ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφηνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἡ αἰτία. Le manuscrit 2957, τίς ἂν αἰτία σοι, lisez τίς δὲ ἡ.

457. 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψηφίσματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῦν Ὀδυσέα. Le même τὸν δ' ὖν Ὀδυσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωκράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν λησὴς ἕλος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἕλοσί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλος.

5. Κειρέσθω καὶ ἀυλὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ ἀυλὸς κειρέσθω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικαίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικαίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλου φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλου φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῦλο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῦλο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πὰν ἀναβεῖναι τῷ πρώτῳ παράς

χονῖι. Hemsterhuis a rejetté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. Ἐ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, Ἐ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχοι τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία.

455. 1. Ὦ χαῖρε. Ὦ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' ἀνιᾷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τέ ἔν ἀνιᾷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε ἀνιᾷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιτέον γε ἀνιᾷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον ἔ πέφηνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος ἔ πέφηνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ ἔ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφηνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἡ αἰτία. Le manuscrit 2957, τίς ἂν αἰτία σοι, lisez τίς δὲ ἡ.

457. 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψηφίσματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

Page 457, ligne 20. Νὴ Δία καὶ πολλά. Les deux mêmes manuscrits καὶ πολλά γε. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, πολλὰ prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis ὅσα ἔναγχος, pour οἷα ἔν.

457. 1. Μὴ καί τις ἡμᾶς γράψεται. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, γράψηται.

3. Μηδαμῶς. Les manuscrits 1428 et 2954, Μηδῆτα. Lisez μὴ δῆτα, comme le manuscrit 3011, ou, μὴ δ', ὦ τᾶν, — μὴ φθονήσῃς ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί.

7. ὑ πάνυ ἀσφαλές. Le manuscrit 1428, et le 3011; ὑ πάνυ εὐσεβές. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. Ἥτις αἰτία σοι. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, τίς ἡ ἐπινοία σοῦ. Ce n'est qu'une glose.

15. Ἤκουσας παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν, moins bien.

20. Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent δίειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est qne la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, *page 156, B.*, édition de Serranus, dit εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὀμμάτων εὖ ἕξειν, pour τὰ ὄμματα.

459. 5. Ἡγούμην. Les trois manuscrits, ἐνόμιζον.

Ibidem. Καὶ ὑ παρέργως ἐκινούμην. Les trois manuscrits lisent ἐκνώμην, de κνᾶσθαι, *titillari. Haud segniter titillabar.* Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. ὐκ εἰδώς. Les manuscrits 3011 et 1428, μηδὲ εἰδώς.

Page 459, ligne 11. ὅτε γὰρ τὰς θεὰς ἄν ποτε ἠγέμην μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ὅτε γὰρ ἄν ποτε τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ σασιάσαι πρὸς ἀλλήλας ἠγέμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίγνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διπόρων. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπεὶ δέ μ' ἀπόρων.

Ibidem. Ἔδοξέ μοι ἐλθόντα. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὁδὸν ἁπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδὸν ἁπαλὴν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιῤῥαψῳδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐῤῥαψῳδηκότα τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρεστοῦντα, καὶ λοιδορούμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δέ τις ἂν πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δέ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἂν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυτίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιωτάτων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γάρ τοι τῶν ἐναντ.

462. 1. Ὥσε μήτε τῷ θερμῷ — λέγοντι. Les ma-

nuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ ἂν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμὸν εἰη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἔτι δὲ πολλῷ τοῦτο ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῷ δὲ τούτων ἐκεῖνο γελοιότερον.

463. 2. Αὐτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιτηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déja indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejettée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεὶς ἦν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011; ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἑλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίγνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῷ. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόγις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Εὐφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Εὐφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίσχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσαφὲς ἐφθέγγετ. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de *Des. Herald.*, *ad Arnobium.*, *page 43*, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφίκει γέ τινας ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας,

Le manuscrit 2957, πλήν ἐώκει γέ τινας ἀγίυς ἐπικαλ. δαιμ. Le mot ἀγίυς n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. μετὰ γῶν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, μετὰ δ' ὧν.

Ibidem. Τρὶς ἄν με πρὸς τὸ προσώπον ἀποπύσας. Je desirerois qu'on lût τρὶς ἄν μοι ἀποπύσας. C'est ainsi qu'au XXe Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit ἐκῶν ἀλλὰ προσπύξομαί γε πάντως ἀνδρογύνῳ ὄντι.

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, ἐπανήει.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, καὶ σιτία ἦν ἡμῖν. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγιστε δαδὶ καὶ σκίλλη. Les trois mêmes manuscrits καὶ περιήγιστε δαδίοις καὶ σκ.

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ὑπὸ τῶν φασμάτων, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, σφαλμάτων, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Αὐτὸς μὲν ὧν μαγικήν τιν' ἔδυ στολήν. Le manuscrit 1428, αὐτὸς μὲν ὢν μαντικήν τινα ἐνέδυ στολην. Le manuscrit 2954, lit μαγικήν; mais il porte comme l'autre, τινα ἐνέδυ στολ., ce qui me paroit devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τῦτο. Les manuscrits 1428 et 3011, πρόδηλον τῦτό γε.

5. Κατελπλύθεσαν. Le manuscrit 2954, κατελπλύθεισαν, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le plurier. *Voyez* cependant Pierson sur *Mœris*, *att. page 255*, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἶτα δ' ἐσεπλεύσαμεν ἐς τὸ ἕλος, καὶ τὴν

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez ἐς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην, puisqu'elle est devant τὸ ἕλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες, bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάξαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάξαμεθα. Cette leçon doit être reçue, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux, et que dans ces sacrifices, on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit, puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἷός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἷόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν, forme poétique.

470. 1. Παραμιγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμιγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐυδὺς ἦν πάντα. Le manuscrit 2954, ἐυδὺς. ἦν ἁπάντα. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὑλακὴ, τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκούετο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν, *quoique de loin.*

5. Ὑπερκατηφὲς ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφὲς καὶ σκυθρωπὸν ἦν.

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῆ δέυς. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῆ φόβυ, glose.

Ibidem. Ὑλάκησε μέν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκησε μέν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκηλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἤδη πλῆρες. Les trois mêmes πλῆρες ἤδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἅσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἅσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπόν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβᾶσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῆ Μίνω. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνωος, moins bien. Μίνω est le génitif attique. *Voyez* Maittaire, *de Dialectis*, *page 19.*

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκεσαν, atticisme.

15. Ἑτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἑτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοιῦτος ὅμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοιῦτος ὅμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελεμένας σκιὰς ἀπὸ τῶν σωμάτων. Je lirois volontiers ἀποτελαμένας σκιὰς ἀπὸ τ. σ.

Page 472, ligne 14. Ἅτε ἀεὶ συνῦσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε ἀεὶ ξυνῦσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλύοις τε καὶ ἀρχαῖς τελυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλύῳ, que je préfère.

4. Τήν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν ἀυτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τήν τε ὀλιγοχρόνιον ἀυτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλύῃς λέγω. Le manuscrit 2957, πλῦον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισήκεσαν.

12. Ἐγώ γε ταῦτ' ὁρῶν, écrivez ταῦθ' ὁρῶν, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὁρῶν, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, *combien il étoit enflé*. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισήκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἓν ἠνιῶντο ἀκούοντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνος; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπό τε Δίωνος καθηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλά τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπό τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῦ Δίωνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλά τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς ἀυλὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς ἀυλὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεινὰ ἦν ἀκῦσαί τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάρδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάρδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλήσιοι πλωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλήσιοι, καὶ πλωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίους δὲ ἀυλῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίους δὲ τῶν καταγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαυόμενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque *intervalle*. *Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.*

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἔκειτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γῦν.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φῦλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατά ἔθνη καὶ κατὰ φῦλα, à la manière d'Homère.

10. Τὰς δὲ νεαλεῖς. Les trois mêmes manuscrits τὰς δ' ἔτι νεαλεῖς.

Page 476, ligne 11. Τὲς αἰγυπτίων αὐτὲς. Les trois mêmes manuscrits τὲς αἰγυπτίες ἀυτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγιγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγις, καὶ διὰ πολλῦ. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγις τε, καὶ διὰ πολλῦ, beaucoup mieux.

16. Αὐτὲς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγιγνώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ ϗ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοι, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἀλλ' ὅμοια τὰ ὀστᾶ ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retranchierois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρῶντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρᾷ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρᾷ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la briéveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορεγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

πομπευταῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπτουσα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ σχήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβοῦσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκεύασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβοῦσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisiémement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. *Voyez* les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogeveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη ; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν θέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν θέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort elégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession.*

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῶ οἰκέτου. L'article

τῦ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas *de l'esclave.*

Page 478, ligne 13. Τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῦ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὰν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὰν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὺς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῦ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῦ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἵοίπερ ἦσαν, πρὸ τῦ γενέσθαι, μηδὲν τῦ πλησίον διαφέροντες. *Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance.* Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le plurier ἐγένοντο οἵοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428, ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθοντλαίγε καὶ ἀγανακτῆσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονται τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκρίτας τέλος. Le manuscrit 1428, τέλος ὑποκρίτας.

14. Πένης καὶ ταπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent πέρισσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

Page

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπὲ δέ μοι, mieux.

2. Ὑφηλὸς τάφος. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

Ταπεινῶς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινῶς ἐκεῖτο, moins bien; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὲς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif plurier, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκάμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσκάμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράλας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράλης κἀκεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, κἀκεῖ περίεισι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. *Voyez* ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράλης ἔπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἴ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῳ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρῳκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ὐχ οἶδ' ὅπως, περὶ τοῦ. Les manuscrits 1428 et 2954, ὐχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τοῦ. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἕν πολλοῖς. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἓν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. *Voyez* le Décret *du Timon*, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβαντιδος. Le même ἀλιβαντιάδος.

20. Ἐπεφήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεφήφιρον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δή σοι. Le manuscrit 1428, συ, faute.

12. ὑ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, ὑ ταὐτὰ, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγών. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγών.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κἀκεῖθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. ὐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ὐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοποῦντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυθας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυθας.

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παροῦσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δείξεις ἕκαστα. Le manuscrit 1428, ἅπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύνατα. Le même μὴ βραδύνοντα; moins bien.

489. 3. ῥίψῃ κἀμὲ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, *liv.* 1, *v.* 591, dont cet endroit est une imitation; d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Ξύμπλους καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὦ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἢ εἴ τινα λάλον νεκρὸν ἔυροις. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte ἔυρῃς, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγῃ. Le manuscrit 3011, διελέγχῃ.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμαδίον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τοῦτ' ἐστι κατὰ περιεκτικὴν πάντων διήγησιν.

12. Ἤν με σὺ αφῇς. Le manuscrit 2954, ἀφεῖς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκόλῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκόλει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin ὁ

σκότος ; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. *Voyez* aussi Maittaire, *de Dialectis, page 38.*

Page 491, ligne 1. Κἀγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, καγώ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans *la Nécyomantie, page 458, ligne 20.* Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κἄτα ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἐμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδῃς. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἴδοις, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῆτ' ἤδη σκεπτέον, *il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.*

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνης πάντα ἴδῃς. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς απ' ἐκείνης πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδῃς.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἀρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν ἦν ; ἐκ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δή ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi σὺ se rapporteroit-il? Le manuscrit 1428 porte ensuite δυατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ὑπ ἂν ἐκάμνομεν. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ὐρανὸν ἀνελθεῖν δυατὸν ἦεν, ὑκ ἂν ἐκάμνομεν.

Page 493, ligne 3. Περισκοπεῖν. Le manuscrit 3011; ἐπισκοπεῖν.

9. Τὴν ὀθόνην ϛείλαι. Le même συσϛεῖλαι, glose.

12. Τὰ βελτίω. Le manuscrit 1428, τὸ βελτίον.

494. 3. Πειϑόμενος. Le manuscrit 1428 et 2954, πεισόμενος. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. Εἰσομαι τί ποιητέον. Le manuscrit 2957, τὸ ποιητέον. Ce qui vaut mieux; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, εἴσομαι ὅ, τι ποιητέον; car τί ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. Ὄλυμπος ἐκεινοσί. Les mss. 1428 et 2954 κεῖοσί. *Ibidem.* ὑ φαῦλόν τι ανεμνήσϑην. Les mêmes et le manuscrit 3011, ὑ φαῦλον ὃ ἀνεμνήσϑην. Je ne changerois rien.

495. 13. Ἀυτίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots ἀμβατὸν αὐτίκα ἡμῖν ἐπ. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite; c'est un défaut dans la prose; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. Ἀκύεις δὲ ισως. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀκύεις δέ γε ισως. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... Τῦ Ἡρακλέος, ὡς διαδέξοιτό ποτε. Les mêmes lisent beaucoup mieux τῦ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαιτο. Il s'agit d'un fait passé, et le futur διαδέξοιτο n'est

pas supportable. Ηρακλέης est le génitif attique, comme Περικλέης dans Aristophane, *Nuées*, *v.* 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστι σὺ ἂν, ὦ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστι n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδείητε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous *pouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἂν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῷ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τάδε. Le manuscrit 3011 omet τάδε.

19. Παρνασός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασσός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυντριβέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἴδε, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἴδε δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐθέλεις. Le manuscrit 1428, ἐθέλοις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἀλλ' ἔχε μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μέ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἦν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἦν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀυλῇ Καταλίφ. Le manuscrit 1428, ἀυλοῖς Κ, faute.

18. Ἐγώγε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γῦν, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδεόμην.

25. Κληθεὶς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθείς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεσοῦσα, ὐκ οἶδ' ὅτι κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεσοῦσα, ὐκ οἶδ' ὅπως, τῦ οἰκήματος. Lisez ὐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῦ οἰκήματος.

29. ὐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ὐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἔχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, faute. *Voyez* Aristophane, *Nuées*, *v.* 260.

10. Ὅρ' ευ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκοις, comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit ἂν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλα βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ ῥαψῳδῦντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραραψωδῦντος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελάμβανεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

13. Τῶν ῥαψῳδιῶν τὰς πολλάς. Je préférerois lire τὰ πολλά.

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γάρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπὲ γάρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὅ δ' ἐσί, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δικαιότερον. Le manuscrit 1428, καὶ πόσον, faute. *Voyez* Aristophane, *Acharnéens*, *v. 271*, et la remarque de M. Brunck.

10. Μηδὲ ξυνεὶς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεὶς.

14. Τί ἂν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἄν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἕα τοῦτον. Le manuscrit 3011, ἑαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μηδὲ ἐμπίδα, ἐχ ὅπως. Les manuscrits 1428, 2654 et 3011, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὃς αὐτόν Σοι τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώξεται Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἐχ ὅπως Ταῦρον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neuire attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἔναγχος. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἔναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἁπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. *Voyez* l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὡς — ἄρχοι ἂν ἁπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὡς — ἄρχειν ἁπάντων. L'infinitif après ὡς est très-élégant.

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος ἔχεσαν. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ Βαβυλὼν, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχεσα.

502. 3. Βέλει ἀκέσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσομεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐσι. Le même καὶ χρυσός ἐσι. Ce και est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, Τῶν ἁπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς ἕυτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς ἕυ τ' ἐβίω. Le manuscit 3011, ὅς ἔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, κάθαρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ὦ κάθ. Beaucoup mieux.

5. ὐδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθμεῖον ἀυτὸ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθμεῖον ἀυτὸ ἀξιοῖς. *Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question.* Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

ordinaire : *tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.*

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθους τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσοῦς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, *liv. 1, chap. 50*, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμαντις δὲ ἀνήρ. Le même manuscrit φιλόμαντις δὲ ὁ ἀνήρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cet homme.*

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τοῦτο μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἕν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἕν τι μόνον. J'adopterois ἕν τι à la place de τοῦτο.

8. Καὶ ἐπιορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φθόνοι.

15. Τοῦτον δέ. Le même manuscrit τοῦτο δὲ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὥσπερ ὁ μόλιβδος. Le même ὥσπερ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. *Voyez Mœris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, *page 257.*

505. 3. Ἐρᾷν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὁρᾷς· καταγελᾷ γὰρ τοῦ Κροίσου. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾷν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾷς, καταγελᾷ τοῦ Κροίσου. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἔρεσθαι αὐτόν. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

ἀνῃῷ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. *Voyez* Aristophane, *Oiseaux*, *v. 167.*

Page 505, ligne 7. Οἴει γάρ τι. Le manuscrit 3011, οἴει γάρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κλήσαιτο ἐν τοῖς ἄλλος. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίου. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τοῦ χρυσίου. Restituez cet article.

6. Πρὸς ἀνῃῶν. Le manuscrit 1428, παρ' ἀνῃῶν.

8. Ἦν Κῦρος — ἐπίῃ. Le manuscrit 3011, εἰ Κῦρος ἐπήει, moins bien.

507. 1. Φαίνῃ δ' ἓν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνῃ δ' ἓν ἀμείνω τοῦ χρυσοῦ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἐχθὲς καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθους ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἐχθὲς καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθους θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλήθῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλῆθον. Je préfère le datif. *Voyez* Lucien, *page 588, lignes 6 et 7.* Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παῤῥησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παῤῥησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τοῦ ἵππου λευκοῦ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τοῦ ἵππου τοῦ τοῦ λευκοῦ. Je lirois τοῦ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des ου; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἔν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἔν τε τῇ Λιβυῃ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert *un poisson*, et non *le poisson*.

510. 3. Παυευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγέμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur παυευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει· ἡ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἑνὸς ἀγαθῦ λαμβάνεται, ἡ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῦ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans *le Timon*, *page 137*, *ligne 2*. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, *in Pluto*, *v. 244*, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἔυγε, ὦ Κλωθοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἄγαμαι Κλωθῦς γεννικῆς· καὶ αὐτὺς, ὦ βελτίςη καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπόλεμνε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κέφαλας. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἄγαμαι avec le génitif. Voyez *Mœris atticista*, *page 1*; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn. v. 488*.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρυ ἀλγεινότερον καταπεσόμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσόμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aimerois encore mieux ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρυ ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

511. 1. Μήτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μήτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrois cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἢ κλίνην χρυσῆν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσῆν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πλησὺν, ὦ Χάρων, ὁρᾷς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅρας, ὦ Χάρων.

7. Ὁρῶ ποικίλην τινα τύρβην. Je préfere infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὁρῶ ποικίλην τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occuparions qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγνοιαι.

512. 3. Καὶ ξυμπολιτεύεταί γε, νὴ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ ξυμπολιτεύεται, καὶ νὴ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἴχονται. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ᾤχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ᾤχοντο, *elles ont déjà disparu*, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἢν δ' ἀτενίσῃς, κατόψει καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψει, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἢν δ' ἀτενίσας, ἔποψει, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἃ ἠρτῆσθαι ξυμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἃ καὶ ἠρθῆσθαι καὶ ξυμβέβ.

17. Ὁρᾷς. Le manuscrit 1428, ὁρᾶσθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πάνυ λεπτὸν ἑκάστῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἕκαστον, mal.

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μέν. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέτῳ δέ. Le même τῶτον δὲ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀναστασθείς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπλάς, faute.

6. Μόγις. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένως. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένως.

17. Ἐς' ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἴ αἴ, καὶ ὦ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἴ αἴ, καὶ τὸ οἴμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνενόων. Le manuscrit 3011, ἐννενόων, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγήν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγήν, que j'adopte.

2. Ἤ τί γὰρ ἂν οὐκ ἂν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἢ τὶ γὰρ ἂν οὐκ ἂν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, *in Lysist.* v. 191, τίς ἂν ἦν γένοι τ' ἂν ὅρκος; et v. 361, φωνὴν ἂν οὐκ ἂν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἕξει τέλος ἀνῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἕξοι τέλος ἀνῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois mannscrits 1428, 2954 et 3011, ἄπειμι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est apperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλυς διὰ τῦτο ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλυς.

11. Ἐπλέτης. Le manuscrit 2954, ἐπλαέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἆρα ἄν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένῳ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένῳ, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

515. 3. Καὶ πρὸς ἐμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἐμαυτόν γε ἐννοῶ ὅ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν Βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπυ. Le manuscrit 3011, ἔπω, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνθρώπων βιος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνθρώπυ.

17. Ὁρᾷς οἷα ποιῦσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent ὁρᾷς οἷα ποιῦσι, καὶ ὡς φιλοτιμῦνται πρὸς ἀλλήλυς, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette adition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. *Je vous le dis.*

26. ὃ γὰρ ἐς ἀεί. Le manuscrit 1428, ὡς ἀεί, faute.

Page 517, ligne 6. ὐκ ἂν οἴει μέγα. Le manuscrit 2954, οιη μέγαλα. Οιη n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οιει.

13. Οἰόν περ Ὀδυσεύς. Le manuscrit 3011, Οἷόν περ ὁ Ὀδυσσ.

14 et 15. Δυνηθεῖεν ἀκοῦσαι. Le même ἀκοῦσαι δυνηθεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσαιμεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπάσαντες. Le manuscrit 3011, ἀπισάντες, moins bien. *Voyez* la note d'*Hemsterhuis*.

518. 4. Ἐπόδυν εἰδέναι, ὦ Ερμῆ. Le manuscrit 2954, ἐπόδυν, ὦ Ἑρμῆ, εἰδέναι.

6. Ἔσῃ τὴν περιήγησιν πεποιηκώς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιά ἐστι. Le manuscrit 3011, εἰσι.

519. 5. Καὶ χρίεσι μύρῳ. Le même μῦρον, faute.

7. Πεπιστεύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γῦν, moins bien.

9. Ὡς οἰόντε. Le manuscrit 3011, ὡς οἷοντ' αι, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὡς οἰόντε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχων. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχων.

12. Κρείων τ' Αγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κεῖτ' Αγαμέμνονι, faute.

Page

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔθελω, au lieu de θέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἤδη δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἤδη, construction plus agréable.

14. Μηδὲ νεωλκῆσαι, μηδὲ διαψῦξαι. Je lis μήτε νεωλκ. μήτε διαψῦξ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μηδὲ διαψ.

522. 1. ὐδὲν ἴχνος. Le manuscrit 3011, ὐδὲ ἴχνος, *pas même de vestige.*

2. ὐδ' ἂν εἴπῃς. Je lis ὐδ' ἂν εἴποις ὅπου πόλις ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ ἐυρυάγυιαν, καὶ ἐυκτίμενας Κλεωνάς. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif ἐυκτίμενας Κλεωνάς. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ ἐυρυάγυια, καὶ ἐυκτίμενας Κλεωνάς. Dusoul proposoit de lire ἐυρυάγυια Μυκήνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de ἐυρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ἢ γὰρ ἔτι Τροίην αἱρήσομεν ἐυρυάγυιαν.

Page 523, ligne 3. Τῷ ἀυτῷ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire ἀυτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγις ἂν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβῃ, faute.

8. Ἀναστάσαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀναστήσαντες, contre-sens ridicule.

9. Εἴω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐσάλην, mieux.

13. Ἥξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ ἀυτός. Le manuscrit 3011, ἥξω δέ σοι καὶ ἀυτὸς μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης ἀεὶ ἀναγεγράψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux ἐυεργέτης ἐς ἀεί.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠνησάμην, moins bien.

20. ἀδεὶς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, ἀδὲ εἷς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἃ γιγνώσκεσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἃ γινώσκεσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Οἰνέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Οἰνέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

Page 527, ligne 3. Πρὸς ἀυλὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς ἀυλὸν ἐποιήσαντο, moins bien; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὧν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχῃ. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἁλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἁλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταυτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῄει παρὰ τῆ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῄει ἐκ τῆ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατελόξευε.

Ibidem. Ἀυλοῖς ἡμιόνοις καὶ κυσιν. Le même ἀυλαῖς; beaucoup mieux; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνωσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη ἐς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ ἁδὲ ἐντελῆ τὸν μισθόν. Le même καὶ ἁδὲν ἐντελῆ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν ἀυλοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie *être tenu d'une dette*, en vertu d'une condamnation prononcée; et le second signifie simplement *devoir*. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὠφείλεν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

Page 529, ligne 20. Τὰς Μήσας συνῳδούς. Le même ; et le 2954, συνᾴδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσθιεν. Le manuscrit 3011, ἤσθιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός. Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγὸς — ὑπ' ἐλάφῳ, sans article ; *par une chèvre, par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὰς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appellés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. *Voyez* Xénophon, *Cyrop. liv. 1.*

531. 4. Ὑπηνέμιον ἀυτὴν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent ἀυτῇ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, ἁυτῇ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέθνηκεν ἂν ἡμῖν ὁ Ἥφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, κἂν ἐτεθνήκει ἡμῖν ὁ Ἥφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ ἂν καὶ τοῦτον. Le manuscrit 3011 omet ἄν, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν ἀετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παραχατασήσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασήσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Promethée.

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. *Elle le promène sur son char attelé de lions.* En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῆσιν αἱ ὧραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Κἂν μὲν δύῃ τις. Le manuscrit 2954, καὶ ἐὰν μὲν δ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοι ὦσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτῶσι; mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du plurier.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Αργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Αρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλὰ, mieux.

535. 1. οὐκ οἶδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, οὐκ οἶδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνου καὶ Ρέας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀυτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλήσας μόνον τὴν ἀυτῦ δεξίαν. Les deux

manuscrits *σείσας μόνον τὴν ἑαυτῆ δεξίαν*. Il faut restituer *ἑαυτῆ*, comme j'en ai déja averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερόν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μηκώμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἴσω περιῤῥαντηρίων*. Le manuscrit 3011, *εἴσω τῶν περιῤῥαντηριῶν*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασχίδνανται ἠρέμα*. Les deux manuscrits *ἠρέμα διασχίδνανται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἀνιὼς ἀνθρώπους*. Les mêmes *ἀνιὼς τοὺς ἀνθρώπους*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θεῷ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. *Voyez* le fragment de Hérodien, à la fin du *Mœris atticista* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὄλλει πολλὰ τὰ σεμνά*. Les deux manuscrits *ὄλλει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

15. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐθέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῇς*, comme dans Homère, *Iliade*, *liv.* 21, *v.* 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίθεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοις*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς αὐτοῖς ἂν ἀποθάνῃ*. Les

manuscrits 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀνθοῖς θεὸς ἐαν ἀποθάνῃ, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅστις ἐκ ἀπεξύρησε. Les mêmes ὡς ἐκ ἔστιν ὅστις ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προλέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προλέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν ἀνθῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. *Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.*

TOME II.

Tome I, page 540. *Βίων πράσις.*

LE manuscrit 3011 lit *πράσεις* au plurier, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. *Καὶ συγκάλει.* Le manuscrit 3011, *ξυγκάλει*, forme attique.

541. 1. *Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει.* Le même *ἐκ ἔχοι*, que j'approuve; et le manuscrit 2954, *εἰ δέ τις τοπαραυτίκα μὴ ἔχει.*

2. *Εἰς νέωλα.* Le manuscrit 3011, *ἐς νέωλα*, attiquement.

4. *Πολλοὶ συνίασι.* Le manuscrit 2954, *ξυνίασι*; forme attique.

7. *Τίνα θέλεις πρῶτον.* Le même *τίνα πρῶτον ἐθέλεις.*

10. *Ὁ Πυθαγορικὸς.* Je lis *ὁ Πυθαγόρας*, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ πάρεχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, *καὶ πάρεχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι*, mieux.

542. 3. *Τί δὲ μάλιστα οἶδεν.* Le manuscrit 3011, *τί δαὶ μ. ο.* atticisme.

9. *Ποδαπὸς εἶ σύ.* Le manuscrit 2954, *πολαπὸς*; forme attique.

10. *Πῆ δέ.* Le manuscrit 3011, *πῆ δαὶ*, attiquement.

14. *Διδάξω μέν.* Le même *διδάξομαι μέν*, moins bien.

Page 543, ligne 2. *τί δὲ μετὰ τὴν σιωπήν.* Le même *τί δαὶ*, atticisme.

3. *Μουσυργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεαι.* Le même beaucoup mieux, *μουσυργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.*

4. *Εἰ πρότερον κιθαρῳδὸν γενόμενον, κἄτα εἶναι σοφὸν χρή.* Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. *Εἰ πρότερον κιθαρῳδὸν χρὴ γενόμενον, κἄτα εἶναι σοφόν.*

10. *Ἃ σὺ δοκέεις τέτταρα.* Lisez *τέσσαρα.* Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. *Ταῦτα δέκα εἰσί.* Le manuscrit 2954, *ἐστι*, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de *ζῶα τρέχει*, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriers avec le verbe au singulier.

12. *Τὸν μέγιστον τοίνυν ὅρκον.* Le manuscrit 3011, *ὅρκιον*, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. *Γνώσεαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕοντα, καὶ ἁρμονίην.* Les manuscrits 2954 et 3011 lisent *γνώσεαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕοντα, καὶ νόον, καὶ ἁρμονίην.* Ces mots *καὶ νόον*, *et une intelligence*, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est *une intelligence.* Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. *Καὶ ἄλλον ὁρεόμενον.* Le manuscrit 2954, *ὁραόμενον*, moins bien. Les Ioniens disent *ὁρέω* au lieu de *ὁράω.*

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔονλα εἰσεαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ἐνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνάματι, Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ ἄυδις. Lisez ἄυτις, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεαι. Le même ἐς ἄλλον, mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτλη τὸς κυάμυς. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα; ἢ μυσάτλη τὸς κυάμυς; *pour qu'elle raison? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves?* J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande *pourquoi il en a.* Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροί εἰσι, καὶ θαυμασὴ ἀυτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροί εἰσι, καὶ θωϋμασὴ ἀυτέων ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροί εἰσι.

7. Ἔτι χλωρόν ἔονλα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρὸν ἔονλα, faute de copiste.

8. Ἐλῃδέηλι δὲ ἢν ἐπαφῇς. Le manuscrit 2954, ἐλῃδεῖσι, moins bien; car κύαμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐλῃδέηλα δέ, ἢν ἀφῇς ἐς τὴν Σελληναίην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si desituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune; ἢν ἀφῇς ἐς τὴν Σελληναίην, *si vous l'exposez à la Lune.* De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μεμετρημένησι, et mettez une virgule.

10. Αἷμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 nous

présente sur ces mots une scholie fort intéressante, que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ ἑαυτῷ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἔτι ὄντως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γε καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκήσαι τὴν αἵρεσιν, ὧν καὶ Θεανὼ ἦν. Τέτταρ ἔν φησιν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτῃ δὴ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλλήνων πάλαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλούτῳ τε μεγάλῳ πλουτῆσαι αὐτοὺς, καὶ ἐυανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἶτα ὑ δέδιας. Le même εἶτ' ὑ δέδιας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐσι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διῆρχε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτηται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετα δὲ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τοῦτο, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πεμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπεπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπεπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πήρα δέ σοι θέρμων ἔσαι μεστή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεστή.

18. Ἦν μαιγοῖ δέ τις. Lisez εἰ μαιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ὐδὲν ἀνιαρὸν ἡγήσῃ. Le manuscrit 2954, ὐδὲ τοῦτ' ἀνιαρόν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσα ἔσαι. Le même γλῶττα, attiquement.

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς. Lisez ἐξίσης, *également*, *sans distinction*, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἡ φωνὴ, ἔσαι, καὶ ἀπηχὲς τὸ φθέγμα. Le manuscrit 3011 lit ἡ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχὲς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχὲς signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter.* Or, ce n'eſt certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνὲς φθέγμα, *son dur, rude, rauque.*

6. Τοιῷδε προσώπῳ πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιῷδε προσώπῳ.

9. Καὶ τὸ ἐρυθριᾷν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξεον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. *C'est la destruction de l'empire.* De quel empire? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius sui interius.* Cette explication est forcée; les mots *illius sui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *sont la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς Ἀρετῆς. Un passage parallèle de notre auteur dans *le Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. *C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs.* Traduisez donc ici, *fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité*,

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἱρῆ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῆ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ἦς. Le manuscrit 2954, κἂν ἰδιώτης ἦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἐὰν ἦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπωρός. Le manuscrit 3011, κηπυρός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς· πολυτελὲς τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε· πολυτελὲς τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἥτος ἡδύ. Le même ἥδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Κἂν σὺ, ὦ Ἑρμῆ. Les mêmes κἂν σύ γε, ὦ Ἑρμῆ, *Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.*

12. Συμβιῶναι δεξιὸς, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιῶναι δεξιὸς, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὀψοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans *le Parasite.*

23. Ἐγὼ δὲ οὐκ ἐπιτήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ οὐκ ἐπιτήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. *La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.*

Page 553, ligne 6. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθῶν. Il faudroit du moins πενθεῖνι.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἄνος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ὄντος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα, ioniquement.

21. Ἡγέομαι γὰρ, ω ξένε, τὰ ἀνθρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνθρωπηΐα.

554. 1. Τὰ δ' ὑστέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑστέρῳ, que je préfère.

4. Ἀλλάχως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέονται. Lisez ἀλλ' ὅκως ἐς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστι τωὐτὸ τέρψις. Le même τωὐτὸν, lisez τωὐτὸ τέρψ.

7. Ἄνω κάτω περιχορεύονται. Le manuscrit 3011, περιχωρέονται, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύονται, *tout danse*; pour περιχωρέονται, *tout va en cercle de haut en bas.*

10. Τί δαὶ οἱ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἄνθ. moins attique.

11. Τὶ δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. οὐδὲ ὠνήσεταί σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits οὐδὲ ὠνήσεταί σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγω δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελέομαι.

18. Ὠνεομένοισι. Le même ὠνευμένοισι, mal.

Page 555, ligne 2. ἀδ' ἕτερον ἔγωγε ἀνιῶν ἀνήσομαι. Le même ἀδ' ἑτερόν γε ὅμως ἐγώγε ἀνιῶν ἀνήσομαι, très-mal.

7. Ἀποκρύπτομεν. Le même ἀποκρύπτω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de *Socrate*, le manuscrit 2954 met par-tout celui de *Platon*.

556. 1. Καταχέωνται. Le même καταχείσονται.

Ibidem. Ἀκούσῃ. Le même ἀκούσει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξουσίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὀμνύω. Le même Ὀμνύμι, que je crois plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνυβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ανυβιν, τὸν ἔν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits retranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοιχείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαὶ, attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδωρίας! Maxime de Tyr, qui a employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion absolument semblable. Ce morceau mérite d'être comparé à celui de Lucien. Πάλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης) ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τίθεις νόμους τοῖς ἀριστεύσιν, ἃ σέφανον, ἃδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φυλαρίας δωρεῖται, ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δή τινα ἂν θέλῃ (lisez θέλοι) τῶν καλῶν. Ὦ τῆς θαυμάστης γέρως!

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τὔνομα. Le même τί σοὔνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακόσιος. Le même Δίων ὁ Συρακόσιος, mieux.

3. Τίς ὠνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέσερος τυγχάνει. Le même δυσεβέσερος. Le 3011, ἐυσεβέσερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισά γε τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὠνήσομαι. Le manuscrit 3011, ὠνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῷ κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκύθρωπον. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῷ κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκύθρωπον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même ἐοίκασι γῶν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειόλατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειόλατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυλοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυλοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. ἃ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même ἃ μανθάνω ἅ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, *quâ ratione*, *quomodo loqueris*, pour *quid dicis*.

12. Τά δ' ἔμπαλιν. Le même τάδ' ἀνάπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τὴς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκτάνας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκτ. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ ἀοίδιμος συλλογισμός. Le même, au plurier ἀοίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τοῦτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τοῦτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὅ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσέως. Le même, et le 3011, ὅ, τι δέδοκται αὐτῷ περὶ τ. απ., recevez αὐτῷ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τοῦ Διὸς, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίτοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὀρέστ, ἔτι ἀγνῶτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὀστᾶ δὴ τοῦ Ὀρέστ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de *l'Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὀστᾶ δὴ τοῦ Ὀρέστ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien, et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment, et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὀρέστῃ καὶ τὰ ὀστᾶ δὴ τοῦ Ὀρέστου ἔχοντος, ἔτι ἀγνῶτος. Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu.* Otez cette circonstance, et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563, ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι.* Je n'entends rien à cette phrase, ni à la traduction latine *in primis naturæ morabor.* Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι?* Je ne le crois pas, et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσομαι.* On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique, qui signifie *occuper la première place.* La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature.* Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι.* Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens, et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν.*

21. *Λεπτογράφοις βιβλίοις παραδήσουσα τὴν ὄψιν.* Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγουσα τὴν ὄψιν, user sa vue.* Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σου ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. *Ναί· μόνῳ ἦν.* Le même *μόνῳ γᾶν*, mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἴδιον αὐτῷ συλλογίζεσθαι.* Le même *τὸ συλλογίζεσθαι.* Recevez cet article, il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι.* Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι.*

10, *Μόνα ἂν εἴη τῷ σπυδαίῳ.* Le même *μόνον ἂν*

ἐκείνῳ εἶη τῇ σπυδαίᾳ, On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῇ δὲ διδόντος. Le même τῇ διδόντος δέ.

27. Ὁ μέν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δέ τις περιεκτικὸς, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μέν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἀλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ὑ γὰρ Περσεὺς, ὦ βέλτισε. Le manuscrit 2954; bien plus élégamment, ὑ γὰρ Περσεὺς σὺ, ὦ βέλτ.

14. Ἔοικα γάν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γε ὤν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὤν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δὲ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαὶ, attiquement.

28. Μόνος δ' ἀυτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' ἀυτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῇ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἅπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαὶ, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δὲ εἰ ἀκύσοις. Les deux manuscrits τί δαὶ, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τούτων ὀξυδερκέστερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῷ τούτων ὀξ.

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même *καταλείπεται*, comme plusieurs éditions.

17. Ὠνεῖται. Le même *ὠνήσεται*, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même *κἀπειδάν*, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, *τότε δὴ τότε ἀγνοῶ*.

19. ἔχειν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔχειν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. *Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle*, et non pas *que tu es sourd et aveugle.*

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même *καὶ ἄκριτός τε πρ.*

2. Τῶ σκώληκος οὐδὲν διαφέρων. Le même οὐδενὶ διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαί σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τούτων. Le manuscrit 2954, ἔπεχε π. τ. *suspends ton jugement.*

Page 570. Ἅλιευς ἢ ἀναβιοῦντες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ· πάνυ γε ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ· καὶ πάνυ γε ἅμα, bien.

8. Καὶ οὐκ ἔστιν ὅντινα ἡμῶν οὐχ ὕβρισε. Le même καὶ οὐκ ἔστιν ἡμῶν ὅντινα οὐχ ὕβρικε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότε καὶ ἄλλοτε, mieux.

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἔσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἄνερες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπέδασον ἔτι θᾶσσον. Le manuscrit 2954, ὅτε θᾶσσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις ἀυλὸν καὶ μετέλθοι, solécisme, optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις ἀυλὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς ἀυλὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ ἀυλόν. Le même ἀνασκολοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : *je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu.* L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ ἀυλὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ ἀυλὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκόν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κλεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κλεῖνε τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianeæ*, *page 166*, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entiérement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ἢ δεινὰ πάσχειν.* Le manuscrit 2954, *ἢ δεινὰ πράσσειν.* Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν.*

16. *ἐκῶν ἐπειδὴ δέδοκται.* Le même *ἐπεὶ δέδ.*

2. *Ἀνήκεστα ὀργίζεσθε.* Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ.* Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀνήκεστα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με.* Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*, attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους σοὺς λόγους.* Le même *ἐκείνους συλλόγους*, faute.

7. *Ὥσπερ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων.* Le manuscrit 2954, *ὥσπερ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀϊδωνέα.* Le manuscrit 3011; *Ἅδην.* La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poëtes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ.* Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ.* Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκεῖνος.* Le même *ἐκεινοσὶ*; attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἅλις Πυθαγόρας.* Le même *καὶ ὁ προσιών*, faute.

14. *Ὁπόσους διέσυρες.* Le même *ὅσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε.* Le même *ἢν μάθητε*, mieux.

19. *Σὲ δὴ χρὴ τήμερον.* Le même *σὲ δὲ τήμερον χρή.*

575. 6. *ἅλις ἀνδραπόδοις.* Le même *ἅλις ὡς ἀνδραπόδοις.* Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἅλις, ὡς ἀνδραπόδους οἴει διαλέγεσθαι*; l'édition de Saumur

porte déja ἄνθος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἄνθος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβῶν. Le même λαβών.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἑκάστου τὸ ἄνθος. Le même ἕκαστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἁρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἁρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύσαμεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μέν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μέν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. *Voyez* sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνωμαι.

14. Ἀφήσουσι μὲν οἱ δικασταί. Le même ἀφήσουσί με οἱ δικ.

16. Τὴν ὀργὴν τρέψετε. Le même τρέψατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρουσάμενος τοὺς δικαστὰς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρρεῖτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

578. 10. Τί ποιῆμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

mal. Ποιῆμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second ;* mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que *de seconds aoristes.*

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice.*

Ibidem. Τί δὲ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὥστε ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥστε βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῇ δέ. Le manuscrit 3011, πῇ δαὶ, attiquement.

16. Ἢ ὐδ' ὅλως ἀπεκρίνατό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἢ ὐδὲν ὅλως ἀπεκρίνατό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἢ αὐτὸς εἰκάσας, ἢ ξεναγήσαντός τινος. Je reçois ἢ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν : en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrai.* Il faut également retrancher ἄν ci-dessus ; page 579, ligne 21, ἦκον ἂν ἐπὶ θύρας τινας. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. *Voyez* l'*Index*, au mot ἄν.

7. ὐδὲ τὸ ἄφ τον. Le manuscrit 3011, τὸ ἄνετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἑταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἑταιρικὰ, mal.

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγχέλεων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des *Amours*, *page* 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit *qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables.* Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὖ ἐυδὺς ἀνέστρεφον. Le manuscrit 2954, ἂν ἐυδὺς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανιῶσα. Le même ἀνιῶσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐλῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐλῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται; glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐλοῖς. Le manuscrit 3011, ἐστὶν ἐν αὐλαῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἆρά τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἆρά τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἤκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτὸν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γῆν ἐυρόμην. Le même et le 3011, μόγις, attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμόπατον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

Page 586, ligne 26. Μᾶλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν. Les deux manuscrits ἐς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἅμα καταφανείη πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἅμα καταφανῆ πάντα ἔιη τὰ ἐν πόλει. Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἥξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἵξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρὰ δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρὰ δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὁρῶ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγις; attiquement.

13. Ὡς πλῆρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πλῆρες γένοιτο.

17. ὑ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, ὑ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις; faute.

588. 7. Δεήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἀλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δεδίατε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπαρόσης. Le manuscrit 3011; ταυτῇ ξυμπαρέσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τόνομα. Le manuscrit 2954, τί σε, moins attique.

9 et 10. Τινας οἶδα τῶν ἀντιδίκων με ἐχ ἧττον ἐμὲ βαρβάρως. Cette répétition de μὲ et ἐμὲ me déplaît. Μὲ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. ὐδὲν ἂν γένοιτο ἔλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

Page 589, ligne 17. Ἠρόμην. Le manuscrit 3011 ; εἰρόμην.

590. 6. Ὁρᾷς γὰν ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δή. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ὐκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπισάμενος πολυπρόιερον ἐπίσαιαι καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδώς· οἶδε καὶ τὸ ὑγιείνον. Πρὸς τὸν Παῤῥησιάδην νῦν· διαιεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' ἀυιὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' ἀυιὰ τέχνην· ὡς ὐκ ἔςι τοῦιο ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

19. Τὼ τέχνα. Le même τὰ τέχνα ; mais l'article τὼ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἅτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκοῦσα, *comme habitant sur un lieu élevé*. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζέ με. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγορῆσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῇ, mal.

592. 1. ἃ γὰρ οἴόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère ; cependant je préférerois

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans *ἀμήχανον* une expression attique.

Page 592, ligne 5. *Σὲ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια.* Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, *μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον*, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à *προσέσι* qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire *Σὲ μεγαλόνοιά σοι προσέσι*. D'ailleurs, en lisant *Σὲ*, la phrase précédente (*τίς ἂν ὁ ἐπιτηδειότατος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?*) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, *Συὶ, ὦ Πλάτων*. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, *c'est toi, Platon.* Le même manuscrit lit ensuite *ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασὴ, καὶ ἡ καλλιφωνία*, &c., *πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέσι*, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi *ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία*; et plus bas *ἥτε ξύνεσις*, attiquement pour *σύνεσις*. Les éditeurs ont trouvé *Συὶ* dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. *Ὥσε τὴν προσηγορίαν δέχε.* Les manuscrits 2954 et 3011, lisent *προηγορίαν*, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, *προηγορίαν· τὸ πρόλεγον εἰπεῖν ἢ ἀγορεῦσαι.*

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφόρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφόρει ἐς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσον, *dis à tout propos.* Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεύς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ὐρανῷ Ζεύς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τεῖον, ἢ Αντισθένην. Le même τεῖον ἂν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τειονὶ, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δείσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῶ δείσεσθαι. Je rejette αὐτῶ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἐρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὅσις. Le même μηδὲ ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ὁρᾷς δὲ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dusoul, dont Reitz a eu tort de rejetter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἴ τις; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὧν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἅπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut reſtituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῷ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὥσε ἑαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux; car le sens n'est pas, *il s'applaudit lui-même*; mais, *de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.*

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ὅτε ἑορτῆς ἐφειστης. Le même ἐπιστης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὃ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ἐ μετριότητος, ἀλλ' ἀνανδρίας. Le manuscrit 2954, ἐ μετριότης, ἀλλ' ἀνανδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὃς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011; ὃς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordnaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἴσχιστα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954; τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἴσχιστα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἔφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκεῖνος. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκεῖνος.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σῶ σκεπόμ. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'

αὐτὸς ἐπειγ., *à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces.* J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. *Καὶ ξυμφορώταλα.* Le même *συμφέροντα*, glose.

599. 3. *Πρὸς τέλος ῥυθμίζοι.* Le manuscrit 2954, *πρὸς τέλοις*, faute.

7. *Ὁρῶν δὲ, πολλὰς οὐκ ἔρωτι φιλοσοφίας ἐχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῶ πράγματος.* Le même ajoute *ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν.* Je recevrois cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. *Καὶ γυναικίας.* Le manuscrit 3011, *γυναικείος*, moins bien.

21. *Φθεγγόμενος ἡρωικόν.* Le même *βοῶν ἡρ.*

22. *εἰδ' ἂν ἡ Ἑλένη.* Le même *εἰδὲ ἡ Ἑλένη*, solécisme. L'optatif *ἀνάσχοιτο* ne peut être construit sans *ἄν.*

28. *Καταληθηλυσμένος.* Je préfère la leçon du manuscrit 2954, *καταθηλυνόμενος.* Le manuscrit 3011, *κατατεθηλυμμένος*, mal.

600. 2. *Προσωπεῖα περιθέσθαι.* Le manuscrit 3011; *Ἐπιτιθέσθαι.*

10. *Οἱ γὰρ ἄνθρωποι.* Le manuscrit 2954, *οὐ γὰρ οἱ ἄνθρωποι*, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : *εἴ τινα τέλων. οὐ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — οὐκ ὅσις ἐστὶ*, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, *τῶν γὰρ ἀνθρώπων — οὐκ ἔστιν ὅστις οὐ....*

14. *Ἢ ὅτι αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο.* Le manuscrit 2954, *ἢ τινὶ τῶ Διογένους τῶ κυνικῶ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο.* Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fausse de *ὅτι.*

Page 600, ligne 15. ὃ τὺς λόγυς ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ὧ τὺς λόγυς, *cujus sermones.* A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois a aussi peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme *Guyet.*

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκαζον. Le manuscrit 3011 ; εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὥσε ἐρήμην ἡλίσκεσθε. Le même ὥσε αἱρεθήμην ἁλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆνλα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆνλα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοθέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοθέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théatre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Αὐτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἥδοιντο ἄν, οἶμαι. Le même ἥδοιντ' ἂν μᾶλλον μασιγωμ.

10. Ἢ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἢ ἄγγελόν τινα ; ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασὶν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν; καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν ὄιεσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾷν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ὦ θεοί, faute.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιλώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῦν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, *pour ces mêmes objets*, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλησίων θύρας ἀλλήλους παρωθέμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλησίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνουσι. Le même ὅποσοι πάρεισι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθών. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαιτοίη. Le même προσαίτης ὢν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεστέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἓν αὐλούς τι δέῃ λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἓν λάβειν αὐλὸς δέῃ, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμάτων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἶδ' ὅπη πότε οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπτάμενα. Le même, et le 3011, ἐκ οἶδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπη avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἤν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξηται? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἄχρι δή τις θεατὴς ἀστεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀστεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπου ἔχων. Le manuscrit 2954, ὀπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὀπώρας. Le même περὶ τῆς ὀπώρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῶ θεάτρω. Le même ὑπὸ τῶν θεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζηλῶντες. Le manuscrit 2954, ζητοῦντες, moins bien.

7. Μὴ ἄλλω μανείην ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μέν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιούντων αὐτά. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, moins bien.

Page 607, ligne 11. *Προσεοικότας.* Le même, simplement *ἐοικότας.*

12. *Ἐς τὸ ἀκριβέσταλον.* Le manuscrit 2954, *ἐπ' ἀκριβέσταλα*, moins bien.

13. ΦΙΛ. *Κἀγὼ πάνυ.* Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. *Κἀγὼ πάνυ ἡρυθρίασα, ὦ Ἀρετή*, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. *ὑμεῖς δὲ, τί φατε.* J'adopte entiérement cette division.

15. *Τί δὲ ἄλλο.* Le manuscrit 3011, *τί δαὶ ἄλλο*; atticisme.

Ibidem. *Ἀναγεγράφθαι.* Le manuscrit 2954, *ἀναγράφεσθαι*, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen *ἀναγραφέσθαι* seroit encore plus convenable.

17. *Τραγῳδόν τινα.* Le manuscrit 3011, *τραγωδίαν τινα*, mal.

608. 4. *Εὖγε, ὦ Παρρησιάδη.* Les manuscrits 2954 lit bien mieux. *Εὖ ἔχει· πρόσιθι, ὦ Παῤῥησιάδη.*

6. *Προσεκύνησα*, mot corrompu.

9. *Ὦ μέγα σεμνὴ νίκη.* Le manuscrit 2954 lit *ὦ μέγα σεμνὰ νίκα.* Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes.*

21. *Ὀλίγοι συνέρχονται.* Le même *ὀλίγοι ἀνίασι*, attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe *εἶμι, aller*, pour *ἔρχεσθαι.*

22. *Ἄλλως γὰρ δεδίασι.* Le même *καὶ ἄλλως δεδίασι*, mieux.

609. 9. *Ὅς δ' ἂν πώγωνα βαθὺν ἐπιδείξηται.* Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, *ὅς δ' ἂν βαθύτερον πώγωνα ἐπιδείξειεν.* Nous avons déja remarqué que le moyen *ἐπιδείξηται* n'étoit pas placé en pareil cas.

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαὶ, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἄνοδος. Le même βαβαὶ, ὅσοι! πλήρης μέν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκουσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠθιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκουσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011; καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περί.

610. Ἐς μᾶ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίσων· ἐσμᾶ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. *Voyez* Homère, *Iliade*, *liv. II*, *v. 468*, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὁπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὅ τις ἂν μέμψαιτο σᾶ μάλιστα. Lisez μέμψαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλιστα μέμψηταί σε, τοσοῦτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη. ΠΛΑΤ. ἀυτὼς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη ἀυτούς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὸς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἦσε κεκλήμενοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν οἵ τινες ὀρθῶς. Lisez οἵ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἵ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἄριστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιοῖντο. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιποιῶνται, bien. L'optatif sans ἄν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιριδίον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir* de ce Cynique efféminé, et un *petit couteau propre aux sacrifices*. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικὸν est altéré. Je lirois μαχαιριδίον θρυπτικὸν, *un couteau propre à la toilette*; car les Grecs appellent τρυφὴ l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe *contre un Bibliomane ignorant, tome III, page 124*, que les perruquiers de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des *miroirs*, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens efféminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des *parfums* et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιριδίον θυτικὸν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοιοῦτοι μὲν ἡμῖν ὅτοι. Les deux manuscrits τοιοῦτοι μὲν ἂν ἡμῖν ἦσι, très-bien.

12. Οἵ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀνῶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σῦ γὰρ. Le même ὑπὲρ σοῦ γε῀ν.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικραλῇ σε. Le manuscrit 3011, ὡς μὴ ἐπικραλήσῃ.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὸς χρησὸς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, *οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὸς χρησὸς μεμιμημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même.* Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déja fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοιῦ῀ον. Le manuscrit 2754, τὸ τοιοῦ῀το, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλῦ. Lisez Ἀαλλῦ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, Ἀαλλῷ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῦ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὖγε, ὦ Ἀλήθεια. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φής· ὁ δὲ Ἔλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν ἀετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὃν μὲν ἂν ἀυτῶν εἴδῃς. Le même ἰδῃς, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλῷ. Lisez Ἀαλλῷ, comme le manuscrit 2954. *Voyez* ci-dessus, *ligne 3.*

22. Ἀποχρείναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πώγωνα, ὡς ἔδοξεν. ΠΑΡΡ. ἔσαι ταῦτα, ὦ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὄψει ἀυτίκα μάλα. Le même μάλιστα, moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, νὴ Δι' ἀυτῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινας ἀυτῶν.

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἥνπερ ἡ ἱέρειά μοι ἐδελήσῃ, bien.

9. Ὅπερ Ἁλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἁλιεὺς, mieux.

15. Ἰχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας ἑαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἔλεγχε, νῦν ξυνεπιλαβοῦ της ὁρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀναστᾷ Ἔλεγχε, συνεπιλαβοῦ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δί' ἔπιεν, et ensuite Δ10. ἐξεμπσάτω νὴ Δί' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrois que νὴ Δί'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλᾶ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἆλος, ὦ Ἀριστότελες, κατά τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἆλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χρόαν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπεπήξατο. Le manuscrit 2954, ἄπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρῃ. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρῃ, moins bien.

19. Καὶ ἆλος, Ἀριστότελες. Le manuscrit 2954, ὦ Ἀριστ.

Page

Page 618, ligne 1. Ἀλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἴνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, ταχεῖαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire. Lisez ταχείαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, *donne une prompte réussite à ma pêche.*

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954, ἄφωνοι γὰρ ἕτοί γε, mieux.

619. 1. Προσήκειν τι ἡμῖν. Le même προσήκειν γε, moins bien.

3. ἕτω γὲν καὶ αὐτός. Le même ἕτος δὲ καὶ αὐτὸς, mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοί εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερήμεροι γενήσεσθε. Le même, et le 3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἔλεγχος ὦ Παῤῥησιάδη. Le manuscrit 2954, Σφὼ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἔλεγχος ὦ Π. Restituez le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλῳ ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλῳ.

15. Ἢ ἐγκαταλαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le manuscrit 3011, ἐγκάετε. Lisez ἐγκαταλάετε, attiquement.

17. Ὦ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ὦ β. φιλοσόφων ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελλόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλθωμεν. Le même πλὴν οἶδα γε ἐγώ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλθ.; mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυστηρίων, lisez καυτηρίων, comme ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῆ καυτῆρος. Les manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie : κεκαυτηριασμένος, ὁ μὴ

ἔχων ὑγιῆ τὴν συνείδησιν, *on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain.* Nous disons dans le même sens, *un cerveau brûlé.*

Κατάπλους ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déja dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δή, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, *page 156*, édition de Serranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τἄνομά μου σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi*, *repris-je*, *vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Καλὸν ἄρτι ὡμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi*, *repris-je*, *n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, *à la bonne-heure*, *soit.* Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δὲ, comme nous disons en françois, *soit*, *mais.*

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δὲ Ἑρμῆς.

Page 621, ligne 4. Κενὸν γῆν ἐπιβατῶν, ὡς ὁρᾷς, τὸ πορθμεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὁρᾷς, ἔστι τὸ πορθμεῖον. Je recevrois ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. Ὁ δ' ἂν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011, ὁ δ' οὐκ ἐλευθ., mal; à moins que ἐλευθεριαζειν ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenue ages.*

15. οὐχ ἡμεῖς πόλε αὐλὸν — καλεσχήκαμεν. Le manuscrit 3011, οὐδὲ ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πόλε: car οὐ πόλε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme οὐ πώποτε ne se construit point avec le futur. *Voyez* M. Brunck sur *Aristophanes; Lysist. v. 301; Thesmoph. v. 32;* les fragmens d'*Hérodien*, à la fin du *Mœris atticista*, *page 460;* et la remarque de *Pierson.*

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὁρῶ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευστιῶντα, μεσὸν γῆν ἄσθματος αὐτῷ τὸ στόμα. Ces mots μεσὸν γῆν, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευστιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐστρῶσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧς γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. οὐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, οὐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κἀκείνῳ λογιζομένῳ. Au-dessus de ce dernier mot

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζονλος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάθραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπαχύσί με. Les deux manuscrits μῦ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμῦ ἀκούσῃ βοήσανλος; et dans le Traité *des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουον ἀυλῶν, ἀκούειν τινα, signifie *entendre dire que quelqu'un a fait telle chose*, et non pas *entendre quelqu'un*.

16. Δείσει τάχα τόλοις ἀράμενον. Lisez τόλους, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέονλες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νὴ Δί. Les deux manuscrits Μὰ Δί, et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déja comme des raisins secs.

7. χθὲς ἐν Μηδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσίᾳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνου. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον χρυσοῦν, lisez χρυσικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετοῦ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τοῦ πυρετοῦ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἰατρὸν μετ' ἀυλῶν Ἀγαθοκλέα. Le même καὶ τὸν ἰατ. Ἀγαθ. μετ' ἀυλῶν, construction plus naturelle.

9. Πῶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὸς φιλοσόφους ἐλεγκλικὸς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόνλας ὑλακλεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et j'ai

eu tort de le traduire par *le Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόμολος. Le manuscrit 3011 ; ἀυτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόμολος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῶνος μηδενὸς ont bien l'air d'une scholie pour expliquer ἀυτόματος.

15. Ἀπολεῖται ὧν χρυσὸς Τασεῖτος. Le même ὁ χρυσὸς, bien.

630. 15. Ὑπισχνοῦμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point εἰ, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόχριτον. Nos deux manuscrits Λεόχριτον.

Ibidem. Κρυσῦ ἀπέφθυ. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, *d'un or très-purifié par le feu*; mais au contraire, *d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez* au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, *liv. 1*, *chap. 50*.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ὐκ ἔτι μίαν ἡμεραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ὐκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὁρῶ. Le même νυνὶ δὲ ὁρῶ.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ συ. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλως, ὅρκος ἀυτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος ὅρκος.

18. ὐδὲ ἐφυλατέ με. Le même ὐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ὐδεὶς ὐδὲ est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

Page 633, ligne 19. Κεκοινώνηκει. Le même κεκοινωνήκεσαν, παραγάγων. Je recevrois cette leçon, et le mot παραγάγων qui manque aux éditions.

20. Εἶτα ἐπειδή. Le même εἶτ' ἐπειδή.

634. 8. ἀχ εἶχον δὲ ὅμως ὅτι καὶ δράσαιμι, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἄν, comme nous l'avons déja remarqué; lisez donc ὅτε καὶ ἂν δράσαιμι. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, ἴδιον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὖροι κατ' ἐκεῖνο τὸ πέλαγος ἕως τῆ Σαρδώ πόλπω πνέουσιν ἐτησίαι. Lisez ὅτι οἱ Εὖροι — πνέουσιν ἐτησίαι.

15. Καιρὸς ἤδη σε ἀπαυλᾶν. Le manuscrit 3011, σοι ἀπαυλᾶν, mieux.

635. 4. Πῆ δὲ ὁ τὸ ξύλον. Le manuscrit 2954, πῆ ἔνι ὁ τ. ξ. le manuscrit 3011, πῆ ϛι ὁ τ. ξ.

7. Δέχε τῆιον σὺ πορθμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα· καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει πρὸς τὸν ἰσὸν δεδήσεται. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie καὶ τὸν δεῖνα, *et quelqu'un?* Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par δεῖνα, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, δέχε τῆιον σὺ ὦ πορθμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς..... ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται, *hunc excipe o Portitor et funem, ut tutius.... CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur.* Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant ἀμέλει, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre ἀσφαλῶς et ἀμέλει, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

Page 635, ligne 12. Εἶτ', ὦ δικαίως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῆ Κύκλωπος ἐκείνη. Nos manuscrits retranchent ἐκείνη. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Ὁ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes ὁ μέν γε, moins bien.

19. Καὶ ἵππος. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνὸς, faute.

637. 4. Κἂν ἀπάγῃ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀναχωκύσι. Le même ajoute καὶ ἱκετεύσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirois dans le texte.

8. Ὥσπερ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥσπερ οἱ δυσέρωτες κἂν πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Κἂν πόρρωθεν signifie *ne fût-ce que de loin.*

17. Κρηπίδα τινὰ ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γάρ τινα ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Οὐδὲν δέ με. Les mêmes οὐδὲν γάρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάνθ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τὔμπαλιν ἀνεστραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἑωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτῆ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτῆ. Je reçois παρ' αὐτῆ. *Je voyois tout ce qui se passoit chez lui.* Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκναίς με. Le latin rend ces mots par *enecabas me.* Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier. Le sens est *l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins, me chatouilloit vivement l'odorat.*

Page 639, ligne 1. Ὥσε ὑπεράνθρωπός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνήρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνθρωπος.

2. Κατεφαίνετο. Le manuscrit 3011, κατεφαίνετό μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψύχῃ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἤν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τότε τε. Lisez avec trois manuscrits τεῖσι τοῖς. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεῦσαι δείσει. Le manuscrit 2954, δείσῃ, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὦ Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβών. Le manuscrit 2954, παραλαβών, mieux. Σπαθᾶν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse.* Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité. Voyez* Aristophanes, *Nuées*, *v.* 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνιῶν με παιδίων. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

Page 642, ligne 15. Οἰμώξωμαι ἐυπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμώξωμαι ὕϊω μέγα ἐυπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔθος, ἐπιξέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὅμως, κἂν μικρόν τι, &c. Lisez κἂν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδή σοι ὦ Ἑρμῆ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὦ Ἑρμῆ σοὶ δοκεῖ.

21. ἀδὲ τῦ χειμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011; ἀνυπόδητος, attique. *Voyez Mœris atticista, page 29.*

643. 5. Παρὰ πάντων ἥδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἤδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὸ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῦμαι. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀναπλευσῦμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάλην. Les mêmes Ἰνδοπάλρην.

19. Τεθνᾶσι γὰρ δή. Le manuscrit 2954, ἤδη, mieux. Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ηράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ηρ.

23. Ἢ τῷ διαγνῶ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρόϊερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκῦν. Le manuscrit 2954, τὸ πρόϊερον εἶναί μοι δοκῦν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ὦ Κυνίσκε, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοτι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτές. Les mêmes τύτες, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἷόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

Page 645, ligne 16. Πῦ παὶρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, *un esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τύλων τριῶν. Le manuscrit 3011, *πλὴν τῶν τρίων*.

4. Ἴχνη μὲν καὶ σημεῖα. Le même *καὶ σημεῖα πολλά*.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même *δὲ ὅπως*.

8. Ὑπαρχῆς. Le même *ἐξ ἀρχῆς*.

13. ἕλος. Le même et le 2954, *ἕλως*, mal.

14. Χρισάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois *χρισάμενος*.

647. 1. Μεγαπένθες Λαχύδε. Lisez *ὁ Λαχύδε*, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même *πλείως*, atticisme.

648. 16. ὃς λέγει. Le manuscrit 2954, *ὃς λέγεις*.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένθης. Le même *τῆ M.*, mieux.

3. Ἃ σύνισε. Le même *ἃ συνεπίσαθε*, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, *ἐκ εἶδον*.

14. Ὑπερπεπαιχόῖα. Le manuscrit 3011, *ἐκπεπαιχόῖα*, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent *ἐκ*, mal-à-propos.

24. Τίνα ἂν κολασθείη πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits *τίνα ἂν κολ.* L'optatif potentiel sans *ἂν* est un solécisme.

650. 2. Ἀλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, *θέλεις*.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même *παρὰ τ. β.*, mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.

Page 651, ligne 1. Ἤ τι ὕστατον, φασὶ, καταλέξω. Le manuscrit 2956, ἤ τι ὕστατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραθείς. Le même ajoute βίῳ, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγεγένητο. Le même ἐγένετο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δὲ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπεπόθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τούτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans *le Navire* ou *les Souhaits*, *page 251*, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἱστῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἱστῷ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχεσίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῆ ἵστου, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore ἠλακάτη, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἑστῶτα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσενεχθέντα. Le manuscrit 2956, ἃ προσεν,

moins bien. Le manuscrit 3011, ἢ πρ. *qui portée*, & cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλίκα χρείαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρείαν τὴν παραυλίκα. Deux manuscrits avoient déja fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἷόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἷόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῷ λόγῳ.

6. Τῷ τῷ βίῳ ἐπιβουλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineundæ consilium agitare.* Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie.*

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφοράν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὸς ἀριστὸς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίυς, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν ἓν πάσχωσι τῶν λαμβάνειν ἐκ ὀλίγου. Le manuscrit 2954, τοῦτον λαμβ. Je préfère cette leçon. Τοῦτον se rapporte à μισθὸν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμείναντες — ὁρᾷν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐωράκαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ὠδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὁτ' ὠδὲν ὄφελος εἰ ἐσῶτες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυτὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτόν.

10. ῥηθήσεται δε ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954; ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956; ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλως; *et en général*, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différente que nous mettons entre *tout* et *entier*. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείαις, moins bien.

11. Ἐπιλίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπίλιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνεσιῶν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, ξυνεσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοιντο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954; παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἤν τις αὐτῶν ἀφέλῃ. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμιδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρεισέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' ἄν μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μενόσης. Le manuscrit 2956, ἀεὶ μὲν ὤσης.

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφοράν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾴστε περιγίγνεται ἀυλοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἀλλῶν, πονῆσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾴστε, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἀλλῶν πονῆσι, περιγίγνεται ἀυλοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déja présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῆτο μάλιστα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέτῳ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῆ ἀργύρε. Le même ἀργυρίε.

22. Ἐλπίσαντας δ' ἀυλίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. *Voyez* la nouvelle édition d'Oppien, *de Venatione*, *page 256*, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῆνται, καὶ ἀεὶ ποιήσωσι. Lisez καὶ ὑπιχνῆνται ὡς ἀεὶ ποιήσωσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῆται καὶ ἀεὶ, ὡς ποιήσωσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονταί πότε ἀυλῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δι' ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην ἀυλοῖς, εἰ ἐπιτυγχάνοιτο. Lisez absolument le plurier ἐπιτυγχάνοιντο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δι' ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δι' ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μέν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μέντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκεῖνο τῆς ψυχῆς διατριβόσης. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκείνῳ. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déja remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard ;* mais ce sens ne peut avoir lieu ici : il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῷ ξυνόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῷ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ κἂν αὐτὸν παραγεύσασθαί ποτε δεδόσθαι. A quoi rapporter le ἂν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπιδος μόνης τῷ καὶ αὐτὸν δέδοσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, *solâ spe ductus, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotuun.* Cette construction δίδοναι, ou δίδοσθαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat., liv. 1, v. 10.* Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερήν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνῳ. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινα προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἴρηταί τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηταί, beaucoup mieux. *Voyez* la remarque de *Gesner.*

20. Αὐπνος νύκτας ἑαύσης. Les trois manuscrits ἑαύης, mieux.

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆς. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δε, *mais par fortune, par hasard.*

667. 16. Ὥσπερ ἐκ λόγε. Lisez λόχε.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτύχεις μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ὅτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ὅτε τις ἐπέμφατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμφατο.

669. 17. Ὃν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπών. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπών, mal.

7. Αὐτὸ ἓν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γὲν τηρ., mieux.

8. Ἐντίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φρονήδος, ἢ περισκεφήως.

671. 4. Πρός τινα τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κἀκεῖνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κἀκεῖνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεταί σε ὡς ζηλωτόν τινα βιώσῃ. Lisez ὑπεισέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἴει γὰρ εἴσει. Le même ἔσαει, attique.

Page

Page 671, ligne 21. Τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀθλίως ἐρρίφεται. Le manuscrit 2954, ἀθρόως.

15. Πλέον τῶ ἱκανῶ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἴ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρ. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἓν δύο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἓν ἢ δύο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζεσθαι κελεύσας. Le même καθέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἑορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλαὶ δὲ, οἶσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi ? Ce n'est qu'un solécisme ; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἴνεις. *Voyez* la remarque sur ce passage dans la traduction, *tome II, page 162.*

677. 4. Ἐνὸς ἀρχύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγενημένω, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβύλῳ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβύλῳ. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déja fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλῳ.

20. Ἠρέμα ἓν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἠρέμα ἓν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

Page 679, ligne 10. Ὁποῖαν προῖείνης. Le manuscrit 3011, προῖείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὁμοίως τοῖς ἀλλοῖς οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δή ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, *ce qui vous revient.* Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de Wiih.

21. Ἤ εἴ τις σὲ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὲ λαβόμενος.

680. 4. Ἢ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρις., mieux.

17. Ἔτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμὸν διαπαρείς. Le manuscrit 2954, περιπαρείς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γὲν ἐχ ὁρᾷς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γὰρ, ὡς ὁρᾷς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάνυ ἴσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. ἐδ' ὁδῷ βαδίζων. Les mêmes ἐδέ ὁδῷ β.

9. Ὅπε καθίζῃς. Le même καθίσῃς.

15. Ἀλλ' ἢν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέστερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet*, &c.

6. Κατακεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὀψᾶ, &c.

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τῆλό γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers.*

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπήνεσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπήνεις.

5. Χερσαίῳ βατράχῳ δίκην διφῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διφῶντος.

12. Ἠρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis, page 10*, χρῆμα παγγελοῖον. Je recevrois cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιόν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὅμοιον δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πῃ καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δέῃ, mieux. L'optatif avec ἤν ou ἐάν est un solécisme.

692. 1. Τῆλο τοίνυν πρῶτον ἡλίκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακὸν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῆτ', ἔφη. Le même τῆλο, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιῆται λόγον. Le même ποιῶνται λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλεσι. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζεσι, moins bien.

Page 695, ligne 7. Παρεπομένης. Le même ἑπομένης; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμενοι. Le même παραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. *Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle.* Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est *d'avance* qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie *recevant en outre.* Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσαι. Le même ἐξανίσαι, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώταιον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιῤῥίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας; mal.

3. Οἳ τῆς κόπρου ἀποῤῥίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀποῤῥίψει, plus correctement, le subjonctif ἀποῤῥίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις, moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, faute.

701. 13. Ὡς ἅπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἂν ἅπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλᾶ τινος, faute d'impression; lisez Ἀπελλᾶ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956, τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἃ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἶτά τις αὐτὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἶτα τίς ἔστος; αὐτὸς ὁ ταῦτα γεγραγώς. *Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage*, c'est-à-dire, *le premier Traité.* Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἕλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἄνω τὸς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, faute.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννες.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκούσηται. Le même ἀκούσεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μηδ' ἄλλῳ. Le même μηδὲ ἄλλῳ.

16. Εὐχὴ δ' Ἑρμῇ. Le même ἔυχὴ δὲ Ἑρμῇ.

711. 8. ὃν ἀπείκοτα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γήρᾳ δ' ὑσάτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γήρᾳ δέ ὑσάτῳ.

10. Ὅσῳ γῦν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γῦν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἔξω δέ. Ἔξωθεν δὲ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρᾳ τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρᾳ βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, *le masque.*

714. 5. Θρασυνάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῦν ὑποθοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποθεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἂν οἴει. Le même οἴῃ, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν ἔυθυνεν. Le même ηὔθυνεν, mal.

21. Εἰς ἑαυτὸν παρνόμει. Le manuscrit 2954, παρενόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀυλίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀυλίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἆρά μοι κράτιστον ἐθελοκακήσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπισρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνέμενον. Le manuscrit 2957, ἆρά μοι κράτιστον ἐθελοκακήσαντι, ἐπισρέψαντι, ἀρνέμενῳ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἀλλ' *ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν*. Cette manière de parler, *ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν*, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut *ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιοῦμεν*, comme le porte le manuscrit 2954. Αἴτιος et *ἀναίτιος*, exigent toujours le génitif de la chose.

19. *εἰδ' ἄν σύ με, ὦ φιλότης*. Le manuscrit 3011, *εἰδ' ἄν με σὺ, ὦ φ.*

20. Ἀπολογίαν *προϊχόμενον*. Le même *προσιχόμενον*, mal.

716. 1. *Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν*. Le même *πεφυγμένον ἄνθρωπον εἶναι*, glose.

13. Αἰτίαν *προσλαβών*. Le manuscrit 2954, *προσλαβεῖν*, faute.

14. Ἐκκρέων *τὸν ἦλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον*. Le même *τῷ μείζονι τὸν μικρότερον*. Il faut recevoir l'article *τῷ* au lieu de *καὶ*, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῳ *κολακεία τῶν ἄλλων ἁπάντων κακῶν, τὸ θελκτηριωδέστατον εἶναι*. Je retrancherois *τὸ* qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. *Μηδὲ ἓν ὑγιές*. Le manuscrit 2954, *μηδὲν ὑγιές*, moins bien.

4. Ὡς *ἐκφύγοι τις αὐτήν*. Lisez *ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτὴν*, ou *ὡς ἐκφύγῃ*, comme le manuscrit 3011. *Voyez* ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. *Εἰ μέλλοι*. Le même, et le 2954, *εἰ μέλλει*, moins bien.

718. 3. Ὡς *τὴν Κυλλάραβιν*. Le manuscrit 3011, *τὴν Σκυλλαραβίνην*, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς *πάμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει*. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point *τὰ τοιαῦτα*, et je

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μυσικῶν, faute d'impression. Lisez μυσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιουτωὶ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλοιντο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιντο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίας. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entiérement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appellés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγώγη τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρυς κορ. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῷ.

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' ἀυλοῖς. Le même παρ' ἀυλοῖς, mal.

Ὑπὲρ τῶν ἐν τῇ προσαγορεύσει πλαίσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἐ κατὰ τὴν ἕω. Le même ὡς ἐδὲ κ. τ' ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδοντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδοντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐῤῥητόρευε. Le manuscrit 2954, ἐῤῥητόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὔμμιν θεὸς ἄμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poëme d'Empedocle, sur *les purifications*, et rapporté par Diogène de Laërce, *tome I, liv. VIII, segm. 62, page 532*, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὔμῖν θ.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τοῦτο εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'*Hermotime*, page 817, ligne dernière, ἐναποθνήσκουσι ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

herodotum, *liv. VI*, *page 487*, *ligne 28*. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπιεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μέν γε θεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν ἀυτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλειπεῖν τῶν ἀυτῶν ἠξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, *chap. 34*, *page 197*, édition de Kuster. ὅτε δὲ λέγειν, ὅτε συγγράφειν ὅτως ἠξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχοῦσι κατάδηλα εἶναι τὰ (lisez ὅλος) νοήματα, ἀλλ' ἀυτὸ δὴ τοῦτο πρῶτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὸς ἀυτῷ προσφοιτῶντας, ὅπως ἀκρασίας ἁπάσης καθαρεύοντες, ἐν ἐχεμυθίᾳ (id est ἐχεμυθίᾳ) φυλάττωσι ὃς ἂν ἀκροάσωνται λόγυς. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: ἱερὸς λόγος, page 122.

729. 7. ὅτε τὸ εὐπράττειν πρὄγραφεν. Jamais ὅτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ὅτε τὸ χαιρεῖν, ὅτε τὸ εὖ πράττειν πρὄγραφεν. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλως ἡγοῦντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ὅτε δὲ τὸ εὐπράττειν ὅτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλως ἡγοῦντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, ὅτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ὅτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot ὑγιαίνειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entiérement compris; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν, ἤτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὦ δέσποθ' ὑγίαινε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦδέ ποθ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἱστορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαίας ἱς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, ἐς' ἂν τὲ ὑγιαίνειν μόνον ἀπεῖναί φησί τις, mal.

736. 1. Εὐφήμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσαλο. Le même εὐφήμῳ ἐχρήσαλο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόνλας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάνλας.

737. 5. Ὑπισχνεμένυ. Le même παρακελευομένυ, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαθον ἄνευ θεῦ. Le même πῶς ἂν ἄνευ θεῦ τῦλο ἔπαθον. J'admettrois τῦλο, au lieu de αὐλὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι, comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφερειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

pas *attribuer*, *rapporter à*. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. Χάριν οἶδά σοι. Le manuscrit 2954, χάριν ἔχειν σοι, mal. Οἶδα se lit en surcharge au-dessus de ἔχειν.

Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἱρεσέων.

739. 2. Τεκμήρασθαι. Lisez τεκμήρασθαι avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. Ὧδε κἀκεῖσε. Le même ᾧδε κἀκεῖ, moins bien.

7. Σεαυτῷ. Le même ἑαυτῷ, moins bien.

9. Ὡς μηδὲ ὁδῷ βαδίζων σχόλην ἄγοις. Λέγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec ὡς sans ἄν, quand ὡς signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire ὡς ἄν — ἄγοις.

740. 5. Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη. Le manuscrit 2954, μακρὰ, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν. Ecrivez ἰατρικῆς πέρι. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet ταῦτ'.

9. Ἤν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀποβλέποι, solécisme. Ἤν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

11. Παραπολόμενον. Les mêmes παραπολύμενον; beaucoup mieux.

741. 7. Ἢ παρὰ τὸς διδασκάλους. Les mêmes περὶ τ. δ., mal.

9. Ὑπομνήματα τῶν συνουσίων. Le manuscrit 2954, καὶ ὑπομν. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

12. Ἀνίεναι σαυτόν. Le manuscrit 3011, ἀπίεναι, faute; et le manuscrit 2954, σεαυτόν.

Page 741, ligne 12. ἔτως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. οὐδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez οὐδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcheroit*, que le bons sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἄν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὦ Λυκῖνε. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτῷ λόγος. Lisez αὐτῷ.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτόν τε καὶ ἀρετήν. Lisez ἑαυτὸν, ou ἑαυτόν.

4. Ὅσῳ γὲν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γὲν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμεμένε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμεμένε, attiquement.

11. Ὡς δήποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μηδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύναισθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐθεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ὐδ' ἂν μύριοι. Lisez μυρίοι. Quand μυρίοι a l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνάρχονται, mal.

14. Καὶ ἀναστρέφεσι. Les mêmes ἀναστρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre ἑαυτὺς avec ἀναστρέφεσι.

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παντάπασιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα παθεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre à côté*, signifie aussi *comparer*, *juger par comparaison*. Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers le commencement, ὡς ἓν ἑν, φασὶ, ἑνὶ παραβαλεῖν, *pour comparer une chose à une autre*; et dans le traité dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ παραβάλλων καὶ ἀνεξετάζων τὸς οἴνους. Jamais περιβαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίσων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τυτὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τοῦτο, moins attique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιῴης à l'optatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19, ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βιῴη, où je lis εἰ μή.

28. Καὶ ὅσα τῶ σώματος. Les deux manuscrits retranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεὶς, le rapportant à Hercule.

21. Δυλεύῃ. Le manuscrit 2954, δυλεύσῃ.

Ibidem. ὑδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, ὑδ' εἰ λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἢ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῶ ὀνόματος. Le même retranche κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τάτ' ἄλλα. Le même τά τε ἄλλα, mieux pour l'euphonie.

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδυ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδυ.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ ἀεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος ἀεί.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἀδὲν τοιοῦτό πυ. Le même, et le 3011, πω.

9. Τί δέ. Lisez τί δαὶ, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῆται. Le manuscrit 2954, καταφρονῆτες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκροάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γε χρὴ πιστεύειν. Le même εἴ γε χρὴ πιστέον, mal.

6. Τήμερον ὑ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ὑ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριθμῷ παραλαβών. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριθμῷ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἱονῃ ἅπαντας ὡς πρός σε. Il me semble que οἱονῃ ne convient point du tout ici. *Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans.* Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρός σε. *Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi.* C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, *tome III, page 333*, il dit: ἐνέβραχεῖ παῖδας αὐτὸς ἀπέφηνε. *Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans.* Le changement de οἱονῃ en ἀποφανεῖς, peut paroître violent; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

avoit écrit au-dessus ποιήσῃ, dont la première lettre oubliée a donné οἴησῃ, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἤν τι βέλῃ. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾷον γὰρ ἄτω μάθῃς. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾷον γὰρ ἂν ἄτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾷον γὰρ ἂν ἄτω μάθῃς.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίνι ταῦτ' ἐτεκμαίρω τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῶιον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τῶιον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἅπερ προὴρησαι. Ecrivez προῄρησαι.

13. Ἀρίστης ἐξ ἁπάντων προειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἄν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ αὐτῶν. Ecrivez τὰ αὑτῶν, avec un esprit rude.

23. Ὅτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejetter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοξοι.

Page

Page 756, ligne 6. *ὲ γὰρ πιστεύσαιμι.* Les deux manuscrits *ὲ γὰρ πιστεῦσαι*, mal; à moins qu'on n'ajoute *δύνατον.*

757. 1. *Καὶ πρὸς τὸ λοίπον ἄρα ἔχωμεν, τυγχὰνὲ κανόνα.* Pourquoi ce subjonctif *ἔχωμεν?* Je préfère de beaucoup *ἔξομεν*, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit *ἴωμεν*, faute.

20. *Τῷ διαγνῶ. A quoi pourra-t-il connoître?* Si c'est-là le sens, il faut écrire *τῳ διαγνῶ ἄν.* Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent *διαγνῶναι*; or, cette syllabe *ναι*, vient sans doute de *ἄν*, mal lu par le copiste. De plus, lorsque *τῳ* est pour *τινι*, il ne veut point d'accent.

758. 3. *Τῶν ὅτω μεγάλων.* Le manuscrit 3011, *τῶν ὅτω δοκίμων.*

4. *Πλὴν εἰ δοκεῖ.* Le même et le 2954, *τι ἂν εἰ δ.*, mal.

759. 15. *Σὺ δ' ὑπέρ.* Les mêmes *σὺ δὲ ὑπέρ.*

760. 13. *Καὶ μὴ καταγελάσῃς.* Les mêmes *καταγελάσῃ*, mal.

15. *Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐθέλεις.* Les mêmes *ἐπεὶ σὺ μὴ ἐθελ.* Le manuscrit 3011, *ἐθέλῃς*, faute.

24. *ὐδὲν ἄν εἴδῃς.* Les mêmes *ἴδοις*, beaucoup mieux.

25. *Τολμώμενον.* Les mêmes *τολμηρότερον*, mal.

762. 8. *Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι.* Les mêmes *ποιήσεσθαι*, mieux.

9. *Μεταδώσειν τῆς ἀυλῆ.* Lisez *ἀυλῆ* par un esprit rude.

Ibidem. *Ὡς μετὰ πάντων ἐυδαιμονίην.* Lisez *ἐυδαιμονοίην*, comme nos deux manuscrits.

14. *Εἴ γε μέμνημαι.* Le manuscrit 3011, *ὡς εἴ γε μέμνημαι*, mal.

16. *Ἀυθιγενὴς.* Le même *ἰθαγενὴς*, faute.

17. *ὐδεὶς.* Le même *ὐδὲ εἷς.*

763. 8. *Καὶ τὸ λιπαρές.* Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ἀλιπαρὲς*, comme les anciennes éditions, mal.

Page 763, ligne 11. Ὡς ὅσις ἂν ταῦτ' ἐπιδείξηται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅσις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξαιτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. Ἢ τίνι. Le même et le 2954, ἢ τίσι.

13. Μετελπλυθόσι. Le manuscrit 2754, μετελπλυθὸς, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελπλυθὼς, faute.

767. 12. Εἰ μή τις ἔτω σφόδρα παραπαίοι. Les mêmes παραπαίει, moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot: εἴρηται ἐπὶ τῶν πάνυ ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε δὴ αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι δὴ αἰτιασαίμεθα.

12. Ἔτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐθελήσῃς γε ἀφίκεσθαι πόλε πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἄχρις ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déja dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἴδοτι τὰ τῶν Στοϊκῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στωϊκῶν εἰδοτι, construction plus agréable.

27. Καὶ νὴ Δί' εἰς δικαστήριον. Le même ἢ, νὴ Δί', ἐς δικαστήριον.

Page 771, ligne 14. Οἱ δέ γε νομοθέται. Le manuscrit 3011, οὐδέ γε, faute.

17. Ὑπὲρ ἑαυτῶ. Le même Περὶ ἑαυτῶ, moins bien.

772. 16. Κείσθω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. οὐκ ἂν εὐλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très bien. La répétition de ἄν est une élégance attique. *Voyez* ce que nous avons remarqué sur la *page 514*, *ligne 2*. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἦν ἡμῖν Ἀριάδνη γένοιτ' ἄν.

15. οὐχὶ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, οὐχ; ἡδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελᾶν, *rire de bon cœur, rire aux éclats*, est un atticisme dont ἀναγελᾶν n'est que l'interprétation.

20. Ἢ κρυπτόμενοι τὸ ἀληθές. Le même τ' ἀληθές, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκούμενον πρὸ τῆ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκούμενον καὶ πρὸ τῆ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclameroit-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugeroit-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c.* Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοθέτης ὤν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἴεισθαι, mal.

13. Τὸ τοιοῦτον ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοιοῦτον ὅμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξελήλυθεν. Les deux manuscrits διεξῆλθεν.

775. 5. Τῷ τόνῳ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τόνων ἐ τ. π., faute de copiste.

6. Ὠμοβοίνην. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσυσι. Lisez λεύσυσι, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἄν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἄν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit: *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόλιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόλιμος. Restituez cet article.

22. Νῦϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰθίοπας δέ. Les deux manuscrits Αἰθίοπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ.; bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔσι μόνων.

21. ὐδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, κἂν μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῷ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

l'indicatif *νομίζει*, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte *νομίζῃ*; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif *ὁπόταν ὑμεῖς — ἡγεῖσθε*, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence *καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.*

Page 779, ligne 8. *Δίδως αὐτὸ ἔχειν.* Le manuscrit 2954, *αὐτὰ ἔχειν*, mal. Le 3011, *αὐτοῖς ἃ ἔχεν.* J'adopte *αὐτοῖς.*

10. *Αὐτῶν τοῦτο εἶναι.* Le manuscrit 3011, *αὐτῶν αὐτὸ εἶναι*, moins bien.

12. *Ὡς Στωϊκῶν ἐστὶ μόνων.* Le manuscrit 2954, *μόνον*, moins bien.

13. *Ὥρα σιωπᾶν.* Ecrivez *σιωπᾷν* avec un ïota souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en *αν* sans ïota souscrit est fausse, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, *chap. v*, *sect. iv*. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure: *ὅτι*, dit-il, *τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα οὐδέποτε ἔχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφώνητον*; parce que les mots terminés en *αν* n'ont rien qui ne soit exprimé par le *ν*. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'ïota. Un ïota souscrit représente toujours un ïota exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'ïota ne se perd dans la contraction. Or, *σιωπᾷν* est contracté de *σιωπάειν*, comme *ὁρᾷν* de *ὁράειν*, *δρᾷν* de *δράειν*, &c. &c.; donc il faut souscrire l'ïota. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. *Πῶς βούλομαι.* Le même *αὐτῶν βούλομαι*, faute.

Page 780, ligne 4. Οἷόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὅ, τι, mieux. Si l'on adopte οἷον, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ασκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ασκληπιάδης, dit Ασκληπίειον, φάρμακον, Ασκλήπειον δὲ ἱερον; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ασκληπίειον, *remède*; Ασκληπιεῖον, *temple d'Esculape*; comme on dit Ἡλιεῖον, *temple du Soleil*. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, *Questions Romaines*, *page 153*, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόῤῥω τὸ Ἀσκλήπειον, lisez Ασκληπιεῖον.

16. Καὶ οὐδὲν ἐρεύνης οὐδὲ οὕτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent οὐδὲ, et ils ont raison.

20. Ἢ τίνος γὰρ ἕνεκα ἔτι κάμνοιμεν, solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίνος γὰρ ἂν ἕνεκα κάμνοιμεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἢ εἰ ὅλως γνώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα, mal-à-propos.

28. Ἀπολέμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἂν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐθὺς ἔυρης. Le manuscrit 3011, ἔυροις, moins bien. Ἄν est ici pour ἐὰν, *si*, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὁπλίταις, faute de copiste.

20. ὐκῶν ἄμεινον σὺ εἴποις, ἔγνωδεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἴποις ὡς ἔγνωδεν ἰδών. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἴποις ἂν ὡς ἔγνωδεν ἰδων.

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφῃσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακότι. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακότα, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὰς ἄλλας τὰς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὰς ὁμογρ., mal.

20. Ἢ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἔχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poëtes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, *liv.* XV, *v.* 318.

Οφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἐχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἢ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἤ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχῃς. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γᾶν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Ε ἔψιλον. Les deux manuscrits ἦν ἂν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἑξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δὲ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνως ἦν ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῳ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μηδὲ γράμματα γράφοιμεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τἀπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιξόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιξ.

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώμενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς. On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παραθεωρῶντες, *les comparant*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἴ γε τις μέλλει σύμβυλος. Le manuscrit 2954, μέλλοι ξύμβυλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἰδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν, que je préfère.

14. Καὶ οὐδὲν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011, ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἵλετο ἐξ ἁπασῶν ὁδόν. Le même et le 2954, ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξιέναι comme à la marge du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ὅτω τύχῃ. Les deux manuscrits εἰ ὅτῳ τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καί μοι ἐξαίρει.

790 1. Ὡς δὲ ὑ πολλά. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ, plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθῃς ἄν, solécisme.

5. Τὰ τῆς ἑαυτῆ αἱρεσέως. Le manuscrit 2954, προαιρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππός γε καὶ Ἀριστέλης. Le même Χρύσιππός τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἱρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῶτο. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῶτο.

24. Τί ἂν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθοι sans ἄν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σχόλῃ, φασὶν, ὀρχούμεθ' ἄν, οἷς ἂν τύχωμεν. Lisez οἷς ἄν τύχοιμεν. Le premier optatif nécessite le second.

8. Καὶ ὅ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez ἔλθοι, par la même raison.

Page 791, ligne 19. οὐδὲν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπίαδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἥτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἥτις πότε καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὁδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δὲ, mieux.

7. Ἐκάστη καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἑκάστη ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτῳ πρώτῳ ἂν ἐντύχῃς. Les deux manuscrits ὅτῳ ἂν πρώτῳ ἐντύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ οὐκέτι πολλῶν δεήσῃ. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ὃ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. ἴστω καί μοι τόδε ἀπόκριναι. Le manuscrit 3011, ἄριστος, beaucoup mieux, *mon ami*, *réponds-moi*. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejettée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγᾷς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἢ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις, que je préférerois.

797. 2. Ὁρᾷ μὴ οὐχὶ μορίου ἐστιν ἡμέρας. Le même μορίᾳ, faute.

4. Ὑπὲρ ἀνιῶν τίνων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῦ ἱερείου ἥπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ θυσιάζῃ τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ θυσίαν

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῇς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν θυσίᾳ ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ θυσιάζῃ θεῷ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μέν, ὦ Λυκῖνε, βωμολοχικά. Le manuscrit 3011, βωμολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γεύσαιτο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ὐδὲν ἂν ἐγώγε ἀντείπω. Le même ἀντείπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρός. Εἰ δὴ σὺ ὠνησάσθαι ἤθελων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσει δὴ σύ.

802. 10. Ἀξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ὐδὲν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ὐδέν τι ἐλάττον. Je lirois ὐδὲν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιῤῥεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, faute.

15. Ἀποκλείνοι ἄν. Le manuscrit 2954, ἀποκλείνει, et le 3011, ἀποκλείνειεν ἄν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὁπῶς. Le manuscrit 3011, καὶ ὅπόσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἶσθ' ἔν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπῶντα. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλως. Les mêmes ἅπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἔδει δ', οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε.

808. 8. Ἐς' ἂν ἄδηλον ᾖ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δέ πῶς, Ερμότιμε. Le manuscrit 3011, ὦ Ἑρμότιμε, bien.

810. 4. Ὡς μή σε λάθῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τοῦτο. Le même καί σοι π. τ., faute.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἶης, faute.

22. Ἐφ' ὅ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἴ γε τινα εὕρῃς. Lisez εὕροις; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄρισα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὁρᾷς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὁρᾷς ὅπῃ, moins bien.

813. 2. Ἐπαναλιλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπανελιλύθαμεν.

814. 2. Ἣν μεταξὺ πλοῦσιν. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλοῦσιν. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὄρη ὅλα χρυσᾶ εὑρίσκειν. Le même εὑρίσκῃ.

11. Ἢ ὅ, τι ᾖ, φατέον. Je lirois ἤ ὅ, τι ἂν ᾖ φατέον. Il faut que le subjonctif ᾖ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλουθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλουθον, moins bien.

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐλῶν ἡγέμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐλῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσῃς, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὡς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὡς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὡς ἡ ὀφθαλμὸς ὁ αὐλὸς εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἤσθιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, οὐχ ὥσπερ ἕκαστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation οὐχ de cette phrase: car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains.* Il faut dire au contraire: *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains.*

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἄπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἅπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γενοιτ' ἂν ἀκόλαστόν τι. Le manuscrit 3011, εἴ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαιδέκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαιδέκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἂν ὅτε ἐθελήσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐθελήσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

καὶ μέχρις ἂν ὅποι ἐθελήσῃ, *jusqu'au point qu'il voudra.*

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλως καὶ πολλούς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλως πολλούς, mieux.

820. 1. Μήτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Κἂν πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, κἂν τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit: καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit κἂν κατὰ πάντα πλεονεκτήσῃ τὰ ἄλλα; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδίᾳ. Pierson sur *Mœris atticista*, *page 61*, corrige très-bien ἐν ἀηδίᾳ.

822, 1. Προγυμνάζεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάζοις, peu importe.

823, 13. Πλίτλοι. Le même πλήτλοι, faute.

15. Πλίτλων. Le même πλήτλων, faute.

17. Καί μοι δὸς ἐνλαῦθα. Le même καί μοι δόξε ἐνλαῦθα, mal.

824, 10. Τῆ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὧν ἐξ ἀρχῆς ἐπιθυμῶν. Le manuscrit 3011, ἐπιθυμῆνλα, mal.

9. Καὶ ὀλίγω δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγω δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς ἂν ἔχοι.

826, 2. Ὠφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὠφελεῖσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δὲ ἄλλο. Je lis τί δαὶ ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, πολιτεύσῃ.

Page 829, ligne 12. Ἥπερ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονῇς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; εἰ avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit εἰ μεταμαθήσεις.

16. Ἔχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἢ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἤ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἄξων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἢ Αετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πε λαβεῖν. Le manuscrit 3011, προλαβεῖν, faute.

19. Ἐνισάται ἓν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνισάνται.

833. 2. Πλήθουσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθουσαν.

13. Οἱ δε, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνθάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυον τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. Ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὁπόσε δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire βαρύνοιντο.

836. 2. Εἷς δὲ ἐς θώρακα. Le manuscrit 2954, εἷς δέ δὴ ἐς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὁπόσε κατ' αὐτὸν γένοιντο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὁποτ' ἂν κατ' αὐτὸν γένοιντο σύροντες.

11. Προμνησευσαμένη. Le manuscrit 3011, προμνησαμένη, faute.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς ἕλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δείξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρηστέον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὅ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὅ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρως ἶσος ἦν ἅπασι γνωσθῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Ξυγγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιωφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλις. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, faute.

Ξεύξις ἢ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνενόων. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνενόων. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδὲ κατὰ τὸ κοινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπῄνουν.

12. Προσάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτ.

845. 2. Ἡγνοημένην ἔσαν. Le même ἥτιω ἔτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὁποῖον ἐγένετο εἰδὼς. Le même ἐποῖον ἐγένετο. Εἰδὼς γὰρ ἀλκίμους ὄντας, où εἰδὼς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένος.

847. 9. Ἐφ' ἑκάτερα. Le même ἑκατέροις.

848. 14. Εἴ τινας τῶν φίλων καταβάλοιεν. Le même καταλάβοιεν, *s'ils venoient à rencontrer*. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπί τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τρ; mieux, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Ἁρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἂν πάντα ἐκμεμάθηκα. Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ὅτος ἐκεῖνος Ἁρμονίδης. Le même ὅτος Ἁρμονίδης ἐκεῖνος.

852. 3. Ὥσπερ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, *tome II*, *page 344*, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assemblent autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII*, *page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὦ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ οὐδὲν σοφώτεραν αὐτῶν ὄσαν, οὐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην οἵαπερ ἴσμεν, ὅταν δήποτε φθέγξηται, λυπηρὸν καὶ ἀδαμῶς ἡδύ, περιέπουσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ Ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. οὐκ ἂν δεξαίμην. Le même εὐξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὥσπερ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχόθεν ἀνθρώποις

ἐπιδείκνυμεν τὸς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὸς ἀπανταχόθεν ἀνθρώπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν θέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μέν γε Λακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δύ' ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αμὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπῶν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ὁ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τὄνομα. Le même τοιοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέσαντες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σκιᾶς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., attiquement.

862. 11. οὐχ ἔχων ὅ, τι χρήσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὅ, τι ἂν χρήσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὁρώντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοίᾳ ἐπιβάντα. Le même πλοίῳ ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

σὺ ὁ Τοξαρις. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. ἐ γὰρ ἂν, ὡς φὴς, ἀπέλθῃς. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἔνλευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὸς ξένυς. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὅμως τἀκεῖ. Le même καὶ ὅλως τἀκεῖθι.

867. 19. Ὅπως ἥδισα διατρίψῃ. Le même διαπρέψειε, faute.

868. 3. Ἐφίλειν ὃς ἐκεῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἀνδεῦσαν. Le même ἀνδᾶσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσισιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἄλλα.

871. 6. Ἀρρενωπήν τινα τὴν ἐυμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrois dans le texte.

10. Κεχηνότες ἀκούσιν. Le même κεχηνότες ἀυτᾶ ἀκούσι. Recevez ἀυτᾶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τᾶτο μόνον. Le même τάτῳ.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ ἐυρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἱςορίαν συγγράφειν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περιΐςη. Le manuscrit 3011, περιΐςα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήεσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τἄλλα μεγάλῃ τῇ φώνῃ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἄλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὁδὲ ὑποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

Page 4, ligne 15. Ἔπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὅ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὅ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἄν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κῆυτὸς ἦν. Le manuscrit 2956, καὶ ἀυλὸς, moins bien.

10. Κεχηνώς. Le manuscrit 2956, κεχηνὸς, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίοι, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τῷ μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγράφειν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτόν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἀδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011, παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεθῆναι. Le manuscrit 2954, μετεθῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θουκυδίδης φησὶν, ἐς ἀεὶ κτῆμα συνιθεῖν, solécisme. Ἦν — συνιθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἢν δὲ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἢν avec l'optatif.

9. Εἰ γε ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte μανία καὶ ἐλπίς, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοιοῦτοι μεταποιήσουσι ἢ μεταγράψουσι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif μεταποιήσωσι ἢ μεταγράψωσι, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἄτινα φευκτέον. Le même φευκτὰ, mal.

19. Ἔν τε φωνῇ καὶ ἁρμονία. Ecrivez ἁρμονίᾳ.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, φέροντες, glose.

Ibidem. Πέρα τῆ μετρίᾳ. Le manuscrit 3011, παρὰ; faute.

13. Εἴ γε. Je lirois ἐπεὶ, *puisque, en effet.*

14. Ὁποσῶν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως ἄν, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδερίκων ἄκρων. Le manuscrit 3011, ἄκρον, mal.

2. ἐδ' ὁπόταν. Le même ἔδὲ ὁπόταν.

5. Συνῃβῇ τὰ πάντα καλενεχθέντα. Le manuscrit 2956, τὰ πάντα ὁμῶ κατενεχθέντα. Je crois qu'on peut admettre dans le texte ὁμῶ, qui manque aux éditions; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même σύνθεται, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même ἐδ' ὁ Ἄρης; mieux, puisqu'il y a auparavant ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται, moins attique.

11. 3. Ἀλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, ἐπεισαγέιν.

4. Τὰ τῆς ἑτέρας. Le manuscrit 2954, ἑταίρας; comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisanne, pourroit faire adopter ἑταίρας, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

Page 11, ligne 6. Εἴ τις ἀθλητὴν — περιβάλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ὃ τῶτό φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείξομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδειξόμαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειξόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῶτο. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλῳ τῃ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrois cette addition.

4. Εἰς ἀυλήν. Le manuscrit 2956, ἐς ἀυλὴν, bien.

5. Ὅσον τἀληθῶς. Le même ὅσον ἀληθῶς.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλῳ. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλῳ. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῶτον ἐνιυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐνιυγχάνοντας.

11. ὐδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. 8. Ἄχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχῃ. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même θυμῶδες. Le manuscrit 3011, θυμώδες.

14. 1. Παρ' ἑκάτερον. Le manuscrit 2954, ἑκατέροις.

2. Ἢν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσαις. Lisez ἐπινοήσῃς, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσαις. L'optatif avec ἢν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῇς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, νὴ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καὶ, νὴ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγράφειν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῷ σανδάλῳ. Le même et le 2956 ; σανδαλίῳ.

11. Προσιζάνουσα. Le manuscrit 3011, προσίζουσα.

13. Ἴσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσονται. Les mêmes σοι, que je recevrois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῦτο ἐναλλάξειας. Le manuscrit 2956 ; ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. οὐδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὥσε οὐδέ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς' οὐδέ.

19. Ὥσπερ Ἀρισοβύλε μονομαχίαν γράψαντος. Les mêmes et le 3011, ὥσπερ Ἀρισόβυλος μον—γράψας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος αὐτῷ τῦτο μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῦτο μάλισα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκονιῷ. Lisez ἐνὶ ἀκονιῷ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὅς γε. Le manuscrit 3011, ὥσε, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδίσῃ. Le manuscrit 2956, ἐπανδήσῃ, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ Ϝ' ἥμερον, faute.

Ibidem. Χρειῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύεσθαι, faute.

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καὶ μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάσῃ. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεὶς ἀπισήσῃ. Le manuscrit 3011, ἀπισήσειε, très-bien.

10. Κἂν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἶτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ ἀυλῆ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ ἀυλῆς.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῆλο τῇ Ὁμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῆλο τὸ τῇ Ὁμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκις' ἀπολόμενος. Le même et le 2956; κἀκισα ἀπολόμενος.

12. Καὶ θύμῳ τῇ ἀτλικῇ ἀποπνέυσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέυσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουρνιανιός. Le manuscrit 2954, Καλπευριανὸς; le manuscrit 3011, Καλπυριανὸς; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῆλο εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῆτ' εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα παυλαχῇ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἦθος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κἀκεῖνα, ὡς καὶ ἀυλὸς ἂν φαίης. Le manuscrit 2954, μακρᾷ κακίᾳ, ὅπως καὶ ἀυλὸς, faute.

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκὼς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Mœris atticista, page 382*, et déja employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἶδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἶδα ὅ, τι.

8. Ἰατρείην. Le manuscrit 2954, ἰατρικήν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνῆσθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῶ προοιμίου. Le même φροιμίου; mieux.

2. Ἀναγιγνώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956, πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὡς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez φροιμίῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοιοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je lirois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. Ἕλος δέ. Le manuscrit 3011, ἀυλὸς, mal.

5. Ἢ ὀλίγῳ ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον, bien, en sous-entendant κατά.

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱροειδής. Le même ἠεροειδὴς, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἂν ἄνευ αὐλῶν ἥδει μέν τι. Lisez ἥδειμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἂν ἂν ἓν, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, συείνων, moins bien.

19. Ἐξέδανον. Le même ἐξαπέδανον. Je lirois ἀπέδανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἓξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011, πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυμαλίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent *quatre-vingt-cinq*.

8. Ὑπὸ γὰρ τῆ κομιδῆ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλυρνῖνον. Le manuscrit 2956, ὥσει, attiquement, et Σαλορνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανὸν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῆ. Le même et le 3011, Σευηριανῆ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le ϐ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le B, qui dans leur prononciation corrompue, a le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἠλίθιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει ;

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλαυιὸς,

Flavius; ὐαῤῥὼν, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un υ, comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29, ligne 18. Ὀιόμενοι ξίφει. Le manuscrit 2956, ξίφει ὀιόμενοι.

17. Ἀποθάνοι. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez ἀπέθανε.

19. ὐκ εἰδὼς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκεῖνο. Le manuscrit 2954, ἐκείνῳ, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. Ἀπόστολοι δὲ καὶ ἑπτὰ διαρκοῦσιν οἱ πολλοί. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, ἀπόστολοι δὲ καὶ ἐς ἑβδόμην. La leçon ordinaire est bonne.

3. Εἰ μὴ τοῦθ' ὑπολάβοι. Le manuscrit 3011, ὑπολάβῃ.

4. Σεβηριανός. Le même et le 2954, Σευηριανὸς, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. Ἀπόλλυται. Le manuscrit 2956, ἀπόλυται, mal.

Ibidem. Καὶ διὰ τοῦτο ὐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἑβδόμης. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot ἐπήγαγε. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe ἐπάγειν est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on διὰ τοῦτο? est-ce à περιμένων.

Cela deviendroit absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu? Lucien ne raisonne point ainsi; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots διὰ τοῦτο, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πῶς ἄνθις ζεῖν. Le manuscrit 3011, πῶς δ' ἂν τις ζεῖν.

15. ᾧ τρόπῳ μάλιστα προσάγαγοι. Le manuscrit 2954, ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι. Le manuscrit 2957, προσάγαγει. J'adopte ὅτῳ, attique pour ᾧ τινι, et je lis ensuite προσάγαγοι ἄν, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore προσαγάγῃ.

20. Τὰ ἐγχρίζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χρίζοντα.

31. 3. Θατέρῳ δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, ζάτερον δὲ σάνδαλῳ, mal.

5. Προοίμια. Lisez φροίμια, attiquement.

. . . . Καὶ τραγικά. Le manuscrit 2956, καὶ σραλικὰ, mal.

9. Τὸ σῶμα δὲ ἀυτὸ τῆς ἱσορίας. Le manuscrit 3011, ὑπὸ τῆς ἱς., faute.

Page 31, ligne 10. Ἐπάγονται. Le manuscrit 2956, ἐπαγάγονται, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἕτως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrois sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῆ Ροδίων Κολοσσῆ. Le manuscrit 2956, τῆ Ροδίᾳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίαστα. Lisez ἀφροιμίαστα.

9. Τινα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ὁ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῆ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῆ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγήν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν, bien; et ensuite ἐνέμονται τῷ ὑάλῳ, mal.

15. Σεβηριανῶ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῆ δράματος. Le manuscrit 2956, τῆ πράγματος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοίη, très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχρὰν. Le manuscrit 2956, ἐς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μαυσάκας. Le même Μαυκάσας, erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ κατεδέξαντο καὶ εἰσιάσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots κατεδέξαντο et εἰσιάσαντο, sont également gouvernés par ὡς.

Page 36, ligne 11. Φοβηδεῖεν. Je lis φοβηδεῖεν ἄν.

13. Ὡς τῶν φίλων εἴη. Je lis ἂν εἴη.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γήν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφῷ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς διηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγα δεῖν καταβροδεῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez καδεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différens. *Voyez* le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ὠνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίᾳ ὤν.

38. 1. Γελοιότερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζίριδος.

4. Ἢδ' ὁρῶντες, ἤτ' εἰ βλέποιεν. Le même ἤτε ὁρῶντες, ἤτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρδονικά. Le même Παρδονικά.

44. 1. ἕτος. Le même αὐτὸς, mal.

9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δή. Le même et le 2954, ἤδη. Je lirois ἦν, au lieu de δή.

10. Ὥστε οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἤδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὥστε οἰκοδομεῖν τι ἤδη καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὥστε οἰκοδομεῖ τι ἤδη καὶ αὐτὸς, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἢ ἄργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον,

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même ἐυρηκέναι.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παραλείχισμα. Le même ἀνατείχισμα.

53. 2. Ἡγήσεται. Le même ἠγήσαιτο, faute.

54. 5. ὑ μικρῷ τινι. Le même ὑ μικρόν τι. Ce que j'adopte entiérement.

18. Ὀνομάζων. Le même ὀνομάσων, et αι au-dessus de ων.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même πολιτικοῖς, et au-dessus καπηλ.

62. 3. ὑ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez ὑ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. *Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez* la nouvelle édition d'Oppien, *de Venat., liv. I*, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοιῦτο δή τοι. Le manuscrit 2954, τοιοῦτον δή τι, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέσατα. Le même ἐνεργέσατα, que je crois meilleur. Εἰς δυναμιν ἐνεργέσατα ἐπιδεῖξαι αὐτὰ signifie *les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.*

8. Ὅταν. Le même ὅπολαν.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez φροιμίῳ, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε φροιμίω. Le même καὶ τῷ ιε φρ., mal.

15. Ἡ ἐυμάδειαν. Le même καὶ εὐμάδειαν.

18. Τὰ ὕσερα. Le même τὰ ὕσερον, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλίμαχος. Pierson sur *Mœris atticista*, *page* 440, lit ἢ Ανλίμαχος; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolixe auteur de la Thébaïde, qu'au poëte de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal.

Page 66, ligne 14. *Μάλιστα μὲν ἐοικότα.* Le même *ἐοικότας*, mal.

67. 2. *Καὶ ταχεῖς.* Le même *καὶ σαφεῖς*, en marge.

Ἀληθὴς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. *Ἠσκημένοις.* Le manuscrit 3011, *ἀσχολέμενοις*, que je préférerois, et dont *ἠσκημένοις* n'est que la glose.

4. *Γιγνομένης.* Le manuscrit 2954, *γινομένης*, moins attique.

9. *Ἀνεῖναί τε τὴν διάνοιαν.* Les deux manuscrits *ἀνιέναι*, mieux.

11. *Ἡ ἀνάπαυσις.* Le manuscrit 3011, *ἡ ἀναγνωσις*, faute.

71. 10. *Καὶ μυθώδη συγγεγραφότας.* Lisez *συγγεγραφότων*, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à *ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.*

Ibidem. ὃς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον. Cela signifie *quos nominatum scripsi*, et non pas *scripsissem.* Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire *ὃς καὶ ὀνομαστὶ ἂν ἔγραφον*, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. *Φαίνεσθαι ἔμελλε.* Le même *ἔμελλον*, beaucoup mieux. Sous-entendu *ἅτοι συγγραφεῖς.*

13. *Ὁ Κνίδιος, συνέγραψε.* Le même *ὃς συνεγραψε*, mal.

15. *Μήτε ἄλλῳ εἰπόντος.* Le manuscrit 2954, *μήτε ἄλλῳ ἀληθεύοντος*, comme l'édition de Florence.

19. *ἃ ἀτερπῆ δ' ὅμως.* Le même et le 3011, *δὲ ὅμως.*

72. 7. *Τῆς τοιαύτης βωμολοχίας.* Le manuscrit 3011 ajoute *ἢ ἀπάτης.*

13. *Πρὸς ἰδιώτας τὰς Φαίακας.* Les deux manuscrits

πρὸς

πρὸς ἰδιώτας ἀνθρώπους τὰς Φαίακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἔτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὅ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλεγε τοι ἕνεκα. Je suis le manuscrit 3011; τέλε γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιλία. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σιλία, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ὑρίῳ ἀνέμῳ πλεόντες. Les mêmes ὑρίῳ πλέοντες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἅμα ἡλίῳ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνατέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγένετο, *vint insensiblement*. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτούς. Le manuscrit 3011, ἑαυτούς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλατον. Le même τὸ δὲ ἔλατον.

8. Προσχυνήσαντες ἦν. Le même δ' ἦν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλιστα οἷος ὁ Χιός ἐστιν. Les deux manuscrits οἷός περ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἄφθονον δὲ ἦν ῥεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ῥεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὥστε ἐνιαχοῦ. Le même porte en scholie sur ἐνιαχοῦ, ἐν τισὶ τόποις.

Page 75, ligne 20. Ἀνέῤῥει σαγὼν οἴνου. Le même ἀπέῤῥει.

21. Ὧν ἐγίνετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi ἐμεθύσθημεν· ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien à voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, *liv. 1, chap. 108*, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσαὶ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοὶ, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξιοῦντο. Le même ἠσπάζοντό τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἠσπάζοντο· τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτάς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτάς.

7. Διηγούμεθα ἑλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Αὐτῷ πλησίον αὐλισάμενοι. Les deux manuscrits

restituent ici trois mots essentiels *αὐτῆ πλησίον ἐπὶ τῆς ἠιόνος*, *sur le rivage*.

Page 77, ligne 16. *Οἷον ἐπὶ σαδίους τρισχιλίους*. Les mêmes *ὅσον ἐπὶ σαδίους τριακοσίους*. J'adopte *ὅσον*.

19. *Κολπώσας τὴν ὀδόντην*. Le manuscrit 3011, *κυρτώσας*, glose.

Ligne dernière. *ἐδὲν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἐφαινοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χρόαν*. Le manuscrit 3011, *χροΐαν*.

10. *Οἱ δ' Ιππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ Ιππογ.*

19. *Ἄγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἐς τὸν βασ.* Je reçois *ἀνάγειν*. *Ὡς* pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *εἰς*.

20. *Ἄγουσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγουσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς δέας καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς δέας*.

22. *Ἕλληνες ἆρα*. Ecrivez *ἆρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἦν*. Le manuscrit 2954, *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἦν*. Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὃς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ.*, mieux, je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάτως*. Le même *ἀποροτάτως*, mal.

17. *Ὑπαντήσας*. Les deux manuscrits *ἀπαντήσας*, que je préfère.

21. *Παραγγεῖλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποστεῖλαι*, mieux, ce me semble.

Page 80, ligne 1. Στρατιᾶς. Le manuscrit 3011; στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέλων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέλως, lisez τέλοις comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάχαλο. Les deux manuscrits ἐτετάχαλο, mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκλης. Les mêmes ἦλθον δὲ αὐλῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκλης. Je reçois αὐλῷ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκλης cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκλος δὲ ἐν ὑράνῳ ἐξ ἀστέρων, ἣν καλοῦσι καὶ ἁμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκλος δὲ δύο τήν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσυραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. φ., bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν φυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἄνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Αὐτὴ μὲν τῆ Ἐνδυμίωνος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits αὐτὴ μὲν ἦν τ. Ε. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez αὐτὴ par un esprit doux; on ne dit point au nominatif αὐτὸς, parce qu'on ne dit point ἑαυτός.

12. Γίγνεται τῆ θέρμῃ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011, τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux;

Page 81, ligne 19. Ὡς ἕκασοι. Le même ὡς ἕκασος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὡς ἑκάσοις ἐδόκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δέ ἐσι μέγισα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δέ τινοι. Le manuscrit 2954, αὐτοὶ, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air.*

21. Δυσοσμίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσοσμίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὀσμὴ plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκητίνοις. Les mêmes μυκητίναις, bien. Mais μυκητίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. ἀδ' ὅλως. Les mêmes ἀδὲ ὅλως.

84. 2. Ἔφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατει τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, ἐὐωνύμῳ, mal.

8. Ἔφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ὑλίσκοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

Page 84, ligne 27. Τῆ Ροδίᾳ Κολοσσῆ. Le manuscrit 3011, Ροδίων, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, *page 32, ligne 1.*

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπιστον δόξῃ. Les deux manuscrits μή τῳ, attiquement pour μή τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπλυσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπλυσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits δι᾽ ἐνεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἕκαστον χρημάτων. Les mêmes ῥητῆ ἕκαστον χρήματος.

10. Τὰς γε ἄλλας ἀσφαλεῖς. Le manuscrit 2954, τὰς γε ἀλλήλας, faute.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῆ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἠσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, ἐς θάλ., attiquement.

88. 12. Ὀχεύσι. Le même ὀχετεύσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἀλλ᾽ ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλομένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπλυσι. Je lis κάπλυσι comme le

scholiaste. Λάπτειν signifie *boire en lappant*; et κάπτειν, *boire en mordant l'eau*, comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon, puisque c'est une vapeur; le mot λάπτειν ne peut lui convenir.

89. 3. Εἰς κύλικα. Le manuscrit 3011, ἐς κύλικα, bien.

4. ὃ μὴν ἀπυρῦσί γε. Le même ὃ μὴν ἀπορῦσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύσι δὲ, mal.

7. Ἐν ταῖς πυγαῖς. Les deux manuscrits ἕδραις, pudeur de copiste.

8. Ἀλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν, ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημίαις ὑπὸ τὴν ἰγνύν.

90. 2. Ἱδρῦσι. Les manuscrits ἀλείφυσι, mal.

11. Τῇ μέντοι γαστρὶ ὅσα πήρᾳ χρῶνται. Lisez ὥσπερ πήρᾳ, comme nos manuscrits. Ὅσα ne peut avoir ici aucun sens.

14. Ἕντερον δὲ ἐν αὐτῇ οὐδὲ ἧπαρ φαίνεται. Les mêmes ἔντερον δὲ, οὐδὲ ἧπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται.

15. Ὅτι δασεῖα ἔντοσθε. Le manuscrit 3011, ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσθε: restituez le mot πᾶσα, qui manque aux éditions.

26. Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών. Allusion à la fable des Gorgones, qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. οὐκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, qui ne fait pas ici un grand sens.

21. Ἐμβάντες. Le même ἀναβάντες, que je préfère.

25. Συνέπεμπε. Le même συνέπεμψε, mieux.

92. 5. Ἐν ἀριστέρᾳ περιήειμεν. Lisez παρήειμεν avec les deux manuscrits. Περιήειμεν signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil*, ce qui ne formeroit aucun sens

avec ἐν ἀριστέρᾳ. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρά.

Page 92, ligne 8. Ἀλλ' ὁ ἄνεμος οὐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas.* Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπελαλύθεισαν. Les mêmes ἀπελαλύθεσαν, atticiquement.

21. Ταπεινοτέρα μέντοι τῆ Ζωδιακῆ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τῆ Ζωδιακῆ.

22. Ἄνθρωπον οὐδένα μέν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν οὐδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὡς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτὸς ὅλοις.

7. Τὰ γιγνόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὁ δέ μοι πάντα διηγήσατο. Le manuscrit 3011; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrois ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπιούσῃ δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπιούσῃ. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

Page 93, ligne 18. Βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrois la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλήν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλήν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωείδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit 2954, πυρώδεις.

30. Θαυμάσιον ὡς ὑπερηδόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὡς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pülcher quam*. Le manuscrit 2754 lit Θαυμασίως ὑπερηδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερεχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιούμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερεχαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιούμεθα, καὶ ἀποβάντες ἐνηχόμεθα. *Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient à nous. Nous descendimes à la mer, et nous nous mîmes à nager.* Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre ἑαυτὸς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάντες.

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν εὐδίᾳ πλ., que je préfère.

13. Πολὺ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparoître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satyre contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἴσω. Rendez à Lucien deux atticismes, ἐς τὸ ἔσω.

95. 3. Αὐτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχάναντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὕλη ἦν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλη γὰρ; mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα, attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numérales; σαδίοις est une faute.

18. Ἀναστήσας τὸς ἑταίρους τὴν ναῦν ὑπεστηρίξαμεν. Les deux manuscrits ἀναστήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπιούσῃ δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπιούσῃ διανάσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἑωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ἀρῆ. Le même ἄλλοτε μὲν

ἑωρῶμεν ὁρῆ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γὴν καὶ ὁρῆ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γὴν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες—ἐγιγνόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκέψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὅλως πέπλε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέπλε ὅλως.

12. Ἡ ἐπιγραφή. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δὲ, moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔσε ὦ ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συννηχόμεθα, mieux.

30. ὑδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ὑδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα κἀγὼ, mieux.

33. Ὦ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμὲν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, *mais dites-nous du moins.* Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῆ. Les mêmes τὴν σαυτῆ.

Ibidem. Ὅσις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅσις τε ὢν, καὶ ὅπως, *et qui vous êtes, et comment.* Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἔτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τα καθ' ἑαυτόν.

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνέχθημεν; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἄνανδροι. Lisez ἄυανδροι, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἥδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γέννατai.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011, καιόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶνας ἰχθῦς. Les deux manuscrits καὶ ζώνας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρρω ἔστι ἁλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἑσπέρια καὶ ὑραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ὑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχάνες, mal.

12. Παγυρέδαι καὶ ψιττόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψηττόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρὸς, ῦ, forme παγυρίδης, et non παγυρέδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. ψῆττα est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μαχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. Ἕτοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἕτοί εἰσι.

3. Πλὴν ὀσᾶ τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὀσᾶ. Je ne recevrois point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἔπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτοῦντες. Lisez ἀπαιτοῦντας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυράδαι. Les mêmes οἱ ψητλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπήεισαν. Le manuscrit 3011, ἐπήεσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες; moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἴρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προείρητο; mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἡγιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηγιάζομεν;

Page 100, ligne 34. Ἐπηυλισάμεθα. Ecrivez ἐπαυλισάμεθα, sans ïota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux manuscrits παρὰ Π. συνεμιξ., moins bien.

12. Ἅ τε γυμνῆτας. Les deux manuscrits ajoutent ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que l'on pourroit préférer.

23. Κατῳκῆμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῆμεν, mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐντὸς τῶν ὀδόντων. Les deux manuscrits καὶ σάντες ἐνδοτέρω τ. ὀδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίστοις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν ἂν ἀπίστοις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἑκάστη τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις αὐλοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις αὐλοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῆν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκέον, moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκαίετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκέετο, attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμπίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἄνεμος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνίσῃ ἐν ἑκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ ἐνίσῃ.

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπτε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπτε τὴν νῆσον καὶ αὐτήν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβλεθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρώρας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les atfiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῖχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αυτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialectis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des *éponges* ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμπλακέναι. Lisez ἐλπλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impreſſion.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἔφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθῆς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τούτου. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ἀπὸ τούτου.

Page 104, ligne 11. Ἔμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Ξυνίεμεν αὐτῷ νοσοῦντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῶτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρόω.

5. Ἐνεπήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ὕτω δὴ τὸ σόμα μεγάλαις δοκοῖς. Les mêmes, ὕτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σόμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὕδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖσον. Le manuscrit 2954, ὕδορ τε ὡς ἔνι πλεῖσον. ὡς ἔνι pour ὡς ἔνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξά ψαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν οδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δὲ ἐποιήσαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύτλονΐες. Le même, ἐυρίσκομεν δὲ αὐτὸς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὸς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins bien.

Page

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἤδη, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἦν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἦν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἦν, mieux.

Ibidem. Ὅλον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅλον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δὲ τὸ ἐκ βοτρύων γάλα. Les mêmes ποτὸν δε γάλα τὸ ἐκ βοτρύων. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τότων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τότων.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέῳ.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἔλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δή. Les mêmes μέχρι μὲν ἦν.

25. Καὶ σρογγύλα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκάετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδα καὶ ναρκίσσα, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au plurier.

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἴων ἔτι δὲ μυῤῥίνης, attiquement pour μυρσίνης, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que μυῤῥίνη n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours μυρσίνη, ἄρσην, au lieu de ἄῤῥην, θάρσος, pour θάρρος, &c. *Voyez* Pierson sur *Mœris*, *page 189*; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, *page 22*; Hemsterhuis sur *Lucien*, *tome I*, *page 95*. Aristophane emploie toujours μυῤῥίνη.

Page 108, ligne 4. Ἡσθέντες δὲ τῇ ὀδμῇ. Les deux manuscrits ὀσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὀσμὴ, ἀττικὸν, ὀδμὴ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγιγνόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιέντας.

12. Ἀὴρ δὲ κῦφος. Les mêmes ἀήρ τε, mal.

14. Ἡδεῖαι διαπνεῦσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεῖαις πνεύσαι. Je lirois ἡδέα πνεύσαι.

19. Καὶ βοὴ σύμμικτος ἠκούετο. Les deux manuscrits ajoutent ἄθρους, *non perçante*; de θροέω, *crier*, *pousser des cris aigus*. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἴη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευομένη.

17. Ὅτι μέμηνοι καὶ ἑαυτὸν ἀπεκτόνοι. Les deux manuscrits ἀποκτάνοι, mieux sans doute. Ἀπεκτόνοι est sûrement une faute d'impression; cependant j'aimerois mieux lire ὅτι μέμηνε καὶ ἑαυτὸν ἀπέκτανε, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμηνοι ἀπεκτόνοι se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμηνε et ἀπέκτονε. Le barbarisme ἀπεκτόνοι, prouve qu'il y avoit dans

les anciens manuscrits *ἀπέκλαυε*, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif *μέμνε*.

Page 109, ligne 18. *Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνετο.* Les mêmes *ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς*, et suppriment *ἀπεφαίνετο.*

110. 5. *Ἅτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι.* Les mêmes *ἅτε τοσαῦτα πονήσαντι.* J'adopterois *τοσαῦτα*, sans supprimer *καί.*

6. *Τῷ γάμῳ ἕνεκεν.* Les mêmes *ἕνεκα.*

14. *Προσηνέχθημεν.* Les mêmes *προσήχθημεν*, moins bien.

17. *ἕτω δέ.* Les mêmes *ἕτω δὴ*, mieux.

21. *Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης.* Le manuscrit 2954, *τῆς μὲν φιλοπραγμοσ.* Ce n'est qu'une glose.

22. *Μὴ πλεῖον.* Les deux manuscrits *μὴ πλέον*, mieux.

111. 9. *Βηρύλλῳ λίθῳ.* Lisez *βηρύλλῳ*, comme le manuscrit 3011.

14. *Βάθος δὲ, ὥσε νεῖν ἐυμαρῶς.* Le même *βάθος δὲ πενθήκοντα ὥσεν. ἐυμ.* Restituez *πενθήκοντα* qui manque aux éditions.

16. *Ἐγκαιόμενοι.* Le manuscrit 2954, *ἐκκαιόμενοι*; moins bien.

21. *Μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι.* Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux *μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνην ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.*

22. *Ὅμως ἓν ἐσᾶσι.* Je lis encore comme nos manuscrits *ὅμως συνεσᾶσι, cependant ils ont de la consistance.*

26. *Εἰ γῆν μὴ ἅλοιτο.* Le manuscrit 3011 retranche *μὴ*, mal-à-propos.

112. 3. *Ἐφ' ἧς ἂν ἡλικίας ἔλθῃ.* Le même *ἔλθοι.*

4. *οὐδ' ἡμέρα.* Le même *οὐδὲ ἡμέρα.*

5. *Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές.* Les deux manuscrits

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καθάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καθάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοιῦτον φῶς. Les mêmes τοιῦτο, moins attique.

8. Καὶ ὡρῶν μίαν. Les mêmes ὡράν, moins bien.

9. Καὶ εἷς ἄνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' ἀυτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὶς καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρτος ἑτοίμους. Les mêmes ἄρτον ἑτοῖμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρᾳ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνθέων ὑποβέβληνται. Les manuscrits στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονοῦνται δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορῦσι, faute.

32. Τύτε γὰρ ὐδὲν δέονται. Le même ὐ δέονται.

Ibidem. Ἀλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὐάλινα ἐστὶ μέγαλα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίων. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, κατανείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὠδί. Le même ὠδέ, moins attique.

15. Ἀποθλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποθλιβόντων, *pressant doucement.* Ce que je préfère.

Ibidem. Ὕσσι λεπτὸν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕσσι ὥσπερ λεπτὸν δρόσον, mal.

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὁμήρε ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῦ Ομήρε. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δή. Les deux manuscrits τότε ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τούτων ἑκατέρας. Les mêmes ἑκαιέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἦν. Le même τὰ πολλὰ γῦν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλῃ. Le manuscrit 3011, ἔθελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὥστε γῆμαι Λαΐδα. Les deux manuscrits ὥστε γῆμαι μὲν Λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέθης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρθιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ορθιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέλειον ἑαυτὸν ἐλλεβορίσῃ. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῦ.

14. Ἡ μὴν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκές εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἀλλ' εἰσὶ τοῦτο μάλιστα πλατωνικώτατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰσὶ περὶ τοῦτο, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

Page 117, ligne 1. Διεληλύθεισαν. Les mêmes διελαλύθεσαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἰη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἴη.

5. Ὁ δὲ ἀνὴρ ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ὁδὲ ἀνὴρ μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μέν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μέν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολίταις. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰλαρῶς ἀπεκέκριτο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ὅλως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἄν τι ἐπυνθανόμην ἀνῇ. Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ ἄν τι ἐπ., *accedens rursus*, ou plutôt retranchez ἄν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενεγκμένη. Les mêmes ἐπενεγκμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατά τινος, *intenter une accusation*. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορῶντος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὰς ἀνὰς χρόνους τέλος. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

Page 119, ligne 5. Αὐτὸν ὀνομάζειν χρή. Lisez comme le même manuscrit χρὴ αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλεύς. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. ὃ Τίθεται ἆθλα. Le manuscrit 3011, ἆθλα ὃ γίνεται, moins élégant.

3. ὃν ἔτι μέμνηταί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅστις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετλάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἦν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἦν.

2. Αὐθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment ἂυθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίσην. Lee deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίσατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δήποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrois δήποτε.

24. Ἐβουλεύσατο ὁ Κίνυρος ἁρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἁρπάσας, que J. Jensius a changé en ἁρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβουλεύσατο ὁ Κίνυρας ἁρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφεσαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφεσαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἃ παρῆν. Les deux manuscrits ἃ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἵστη. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoît à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναι.

16. ἦει πρὸς τὰ βασίλεια τῶ Ραδαμάνθυος. Les mêmes ἦλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἔλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχουσαν. Les deux manuscrits ἃ πολὺ ἀπέχουσ.

Page 123, ligne 24. Ἀρὶ ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῦ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῦ ὠκεανῦ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφεκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσατο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἔνθα δὴ ἐγὼ ἡνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἔνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἡνιώμην. Je préfère ἐπολνιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe πολνιάω appliqué à un homme; nous avons déja dit que cette règle nous paroissoit fausse. *Voyez* notre remarque, *tome IV, page 364.*

12. Οἷα ἔμελον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς ἀνθις. Les deux manuscrits ὡς ἀνθις, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πένητες. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πένητες, *il en paroissoit.* Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' ἀνθήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικουμένη. Je rétablirois l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἥξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἤπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὤρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὤρεξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἄν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens *je pourrois avoir l'espérance.*

19. Τῇ ἐπιούσῃ δ' ἐλθών. Les mêmes τῇ δ' ἐπιούσῃ. Le δὲ est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθὼν πρὸς Ὄμηρον, moins bien.

25. Φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ κἀκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἵν' εἰ καταχθείημεν. Le manuscrit 3011, ἵν' ἐὰν καταχθείημεν, solécisme; ἐὰν demande le subjonctif. Suivant cette regle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ ἐὰν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλάβοι. Les manuscrits συλλάβῃ, mal. Ἵνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἄτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προεληλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὀσμὴ, attiquement.

11. Καὶ κνίσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητα, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμὴ; mais comme κνίσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μέν τοι καὶ μαγίγων φόφος ἠκούετο. Les deux manuscrits ἠκούομεν δὲ καὶ μαγίγων φόφον καὶ οἰμωγήν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier *un lieu hérissé de précipices.* Lucien dans le *Toxaris*, *page 555, ligne 9*, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆς τράχωνος, *jusques au précipice*; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem.* Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ οὐδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' οὐδὲν, οὐδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόϊμεν. Je lirois προσήειμεν, comme le manuscrit, ou προήειμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελθόντες· Ἐλθόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἴρκτην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελθόντες, ἐλθόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσης, au génitif absolu, au lieu de διελθόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits ἄμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὥσπερ θάλασσα. Les manuscrits θάλατται, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ἰδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ἰδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυραν. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίους qui précède et qui est du masculin.

23. Ὃ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ὃ δὲ γὰρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπλευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἔπασχε δὲ καὶ αὐτή. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιοῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πύλην. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μηδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μηδὲ ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολύ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὁ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, faute.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμι πεποιημένη. Les mêmes ἡ δέ ἐκ κεράμι π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καθ' ἣν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du plurier pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβεσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβεσι δὲ θεὸν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκείνῳ δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγή ἐστι. Les deux manuscrits πηγή τις ἐστὶ, bien.

22. Ἀλλ' οἱ μὲν μακροί τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροί τε ἦσαν, καὶ μελανοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεός. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θ. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux.* Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχούμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοθέας διασωθέντα. Les deux manuscrit retranchent καὶ, et portent διασωθῆναι, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάνας. Les mêmes δὲ ἀπάνας.

10. Ὅπως ξενισθείημεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξαλο. Lisez ἐπελέξαλο, comme nos deux manuscrits, *dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire.* Ὑπεδέξαλο ne fait aucun sens.

16. Παρεκάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, *ad munera hospitalia.*

18. Ὁποῖα εἴη τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφρονοίη. Les mêmes ὁποῖά τε εἴη τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρὼν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὰς περιπλεόνλας. Je lis παραπλεόνλας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχνσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχνσι μέγαλα. Je recevrois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἓξ. Les deux manuscrits ἑξήκονλα, *de soixante coudées.* C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδὰν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἰσοῖς μέν τοι χρωμενοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίθων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κἀκεῖνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ησαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσοντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἑκάστω ἡμιτόμω. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἑκάστω. Le manuscrit 3011, ἡμιτομίω, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ὅπω γῆν δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπό τινος ἐρήμης νήσω. Les mêmes ἐρήμω νήσω, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πω ἑξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σαδίων ἦν αὐτῇ ἑξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὤχετο γῆν. Le manuscrit 2954, δ' ἦν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier *construire*, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructæ ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπείχομεν, moins attique.

18. Μέγαλα καὶ θαυμάσια ἐπεσέμαινε. Les mêmes

θαυμαςὰ, moins attique. *Mœris, atticista, page 187; Θαυμάσιον, ἀττικῶν. Θαυμαςὸν, ἑλληνικῶς.* Pierson observe sur ce passage de Mœris, que θαυμαςὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμαινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνθαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνθ. La réduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσησε.

Ibidem. Καὶ κλάδος ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ ςαφυλαὶ μέγαλαι, ὅπω πέπειροι. Les mêmes καὶ ςαφυλὴ μέλαινα ὅπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγαλαι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ὅπω πεντακοσίους. Le manuscrit 2954, διακοσίους.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀῤῥίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταπεφυτευμένον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἂν. Les mêmes γᾶν, moins bien.

Page

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἐπεσκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τἀπικεῖνα.

18. Πυκνὴ γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνὴ δέ.

19. Ἐς τὴν ἑτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προσωθοῦντος, moins bien.

25. Ἔνθα με. Les mêmes ἔνθα δή.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὅμως τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὅμως.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιὰ, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἃ πάνυ πόρρωθεν.

24. Ἐντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾶσιν.

137. 2. Προσήειμεν. Lisez comme nos manuscrits προήειμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῇ λαθόμενοι, εἰ ποθεν δυνηθείημεν. Les mêmes καὶ σιγῇ λαθόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἴποτε δυνηθείημεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὸν παρειλημμένον. Les deux manuscrits τὸν εἰλημμένον, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

βάνω, signifiant *prendre de la main de quelqu'un*, ne peut pas s'employer pour signifier *prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force.*

Page 137., ligne 23. Πρεσβεῖς, ἀπαιτῆνλες. Les mêmes simplement αἰτῆνλες, et mieux, à mon avis. Ἀπαιτέω, signifie *exiger, demander avec hauteur;* ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, ἀπαιτῆνλες, pour faire la satyre de quelqu'historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὲς ὄπισθεν. Le manuscrit 2954, δύο μέντοι ὄπισω, mal. Le 3011, δύο μὲν τὲσὄπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011, συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεσαν, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρὸφαίνετο. Les deux manuscrits προφαίνεται, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, *et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.*

18. Ἠνιόχευον. Les mêmes ἡνιόχων, mieux.

Ibidem. Ἐπεσύροντο. Les mêmes ἐπεφέροντο, glose.

139. 17. Πολλὰ ἠυχόμην αὐτῇ. Le manuscrit 2954, αὐτὸς, mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος, mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτὴν. Le manuscrit 2954, συλλαμβάνωι ταύτην, mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἔντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. Ἀνήλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκτενῶν Le manuscrit 2955, ἐς ἀκρόπολιν. Le même, et les

manuscrits 2954 et 3011 retranchent ὡς, ce que j'approuve. Le futur ἀποκτενῶν suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἀνθ' ὧν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἱκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰσχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰσχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. ὁ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ὁ φειδόμ., mal.

143. 22. Καὶ ἠδίκει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ὅς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule ἄν. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ὅς προσέτατται.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοις ἄλλῳ δεσπότῃ, καὶ πονηρῷ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ οὐδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δὲ οὐ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκτονηκότος. Le manuscrit 3011, συντετυραννηκότος, faute.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἦμεν ἐλ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἐλογιζόμην.

146. 4. Καταισχύνων κακεῖνην τὴν σφαγήν. Le manuscrit 2955, καταισχύνω ἐκείνων τὴν σφαγήν, mal.

147. 1. ὁ γὰρ εἶναι τυραννοκτόνον. Le même τυραννοκτόνος.

2. Ἀλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμοῦ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μή τις ἐπιλάττει; μή τις κελεύει; μή τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

point signifier *numquid ? est-ce que ?* Je lirois *μῶν τις ἐπιλάτλει ; μῶν τις — μῶν τις ἀπειλεῖ — μῶν τις με*, &c.

Page 147, ligne 19. *Τολμῶν, κινδύνων.* Les deux manuscrits 2954 et 3011, *τολμῶν καὶ κινδύνων.* Ce *καὶ* est peu nécessaire.

22. *Τί δέ.* Le manuscrit 3011, *τί δαὶ*, attiquement.

32. *Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν οὐκ ἐδύνατο.* Le manuscrit 2955, *ἐχῖ δύναλο.*

148. 8. *Τί δέ.* Le manuscrit 3011, *τί δαὶ*, attiquement.

150. 7. *Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς.* Le manuscrit 2954, *ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.*

12. *Ὡς ἐγὼ μὲν ἁπλῶς αὐτὸ ἔπραξα.* Le même *ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἁπλῶς ἔπραξα.*

151. 1. *Εἶτα τῷ τυράννῳ πεφονευμένῳ.* Le manuscrit 2955 ajoute ici *πανελπυδόλος ;* et le manuscrit 3011, *ἀνελπυδόλος*, ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit *τῷ ἀνελπυδόλι καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνλι*, on auroit peut-être la véritable leçon.

7. *Προσαιπαιλεῖς*, faute d'impression. Lisez *προσαπ.*

9. *Τὰ διὰ μέσου δὲ πάντα ἐᾷ.* Le manuscrit 3011, *τὰ δὲ διὰ μέσου*, que je préfère. La particule *δὲ* est mieux placée.

155, ligne dernière. *Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι.* Le manuscrit 2954, *καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι.* Restituez ce *τι* qui manque aux éditions.

155. 8. *Ἀσφαλείας καθηρημένης.* Le manuscrit 2954, *διηρημένης.*

Ἀποκηρυττόμενος.

Argument.

159. 5. *Τὴν μητρυίαν ἰάσασθαι κελευόμενος, ἀποκηρύττεται.* J. Jensius s'est bien apperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse, et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant *κελευόμενος, ἀπει-*

ϑῶν, ἀποκηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκηρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασϑαι, ἀποκηρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement *qu'il ne le peut pas.*

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τἀῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήϑειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήϑειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμίᾳ λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προϑυμίᾳ πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἔκασον. Le même ἐξετάσας ἅπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἔκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπώπτευον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἠπίσατο γὰρ μόνη τὰ πάντα. Le même ἠπίσατο γὰρ μόνον ἡ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἴασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἠγγύων de ἐγγυᾶν, *donner des gages, promettre.* Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγγελλον. J'annonçai, *je promis*, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολήν. Le manuscrit 3011, ἀποβολήν, faute.

19. Ἐπήνει δὴ καὶ ἡ μητρυιᾶ. Le même καὶ ἡ μητρυιᾶ δὲ ἐπήνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦϑ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν, attiquement.

165. 1. ᾤχετρα. Le même, et le 2954, ᾤχετρον.

6. ᾤετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἴεται γὰρ, mieux.

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπείαν δεχόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἡττᾶσθαι. Le manuscrit 2953, ἡττῆσθαι.

166. 11. Μήτε πρὸς ὀργὴν, μήτε διαβολήν. Deux manuscrits 2954 et 3011, μήτε πρὸς διαβολήν. Restituez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμιμ ἐξουσίᾳ. Lisez παρὰ τῶ νόμω ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῶ δοκεῖν. Le manuscrit 2954, πρὸς τὰ — δοκοῦντα.

18. Τῶ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2955, τῶτο μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίως. Le même τὸς ἄγαν ἀξίως, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικαστήρια. Le même, et le manuscrit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955, ἢν δ. τ. π. δοκεῖ σοι.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme cette leçon.

12. Οὐκ ἔτι ἀποκηρύττειν ἔξεις. Le même ἀποκηρύξειν, moins bien.

14. Ὑπ' αὐτῶ σῶ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῶ σῶ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς εὔλογον ἂν ἀποθεῖσθαι. Le même ἂν δὲ ἀπωθεῖσθαι. J'adopterois ἂν δὲ.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδικημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμφθη, glose.

11. Ὃ γὰρ μικρὸν. Le même ὃ γὰρ ἐς μικρόν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὦ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν, ὦ ἄνδρες δικασταὶ, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν, mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτῶ διεφύλαξα. Je lis

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὦ ἄνδρες δικασταὶ, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῇ ἀκύσας εὐδέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἅπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσοῦντες. Le même ὥπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καθυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τοῦτ' ἂν ἄξιος εἶης. Le même ἄξιος ἂν εἶης, meilleure construction.

15. Καὶ τὰ τοιαῦτα εὐλόγως. Le même καὶ τὰ τούτοις ὅμοια, εὐλόγως.

179. 6. Καί τινα προνομείαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίᾳ αἱ πόλεις τιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις τιμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrois ce καί.

181. 6. Μηδὲ τὴν γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μηδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τεθραμμένα. Le même et le 2954, ἐσκιαθροφημένα.

32. Καὶ ὑγρᾷ περιτῇ ἐπιῤῥοίᾳ. Le mot περιτῇ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρυσι δέ. Le manuscrit 2954, γέρουσας.

186. 2. Τάχα ἂν ὑπώπτευσεν. Le même τάχα ἂν ὑπωπ., très-bien, et le sens l'exige; car ὑπώπτευσεν sans ἄν, ne pourroit pas signifier *on eut soupçonné*, mais *on a soupçonné*.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἰδίον. Le manuscrit 2954, ἰδιονὶ, attique.

7. Ἃ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέστειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroit devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσῳ ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Οὐκ ἔνι. Le même οὐκ ἔστι, moins bien.

189. 13. Ἀλλ' ὑπήκουον. Le même ἐπήκουον.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρά τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. *Voyez* le *Dialogue IX des Courtisannes, page 303, ligne 4.*

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὅθεν. Le même καὶ τίνες ὅθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἤν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐθέλῃς. Le même ἐθέλοις, solécisme.

19. Πρὸς τὰς μυκτῆρας τῷ βόος. Le même πρὸς τὰς μυξωτῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. *Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.*

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.

Tome II, page 208, ligne 3. Εἰς βιβλίον. Le manuscrit 3011, ἐς βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même πρῶτον ἀκριβῶς, mal.

7. Τοσοῦτος εἰς κακίαν—ὅσος εἰς ἀρετήν. Le même ἐς κακίαν—ἐς ἀρετ. *N. B.* Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme ἐς, par-tout où les éditions ont εἰς. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même ἀμύθητος, *inexprimable*; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τιλλιβόρυ. Le même Τιλλορόβυ.

13. Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλαις.

16. Μέρη τὰ ἐρημότερα. Le même ἐρημότατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déja remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. ὐδαμόθεν μεμπτὸς ἦν. Le même μίμπτος; d'où il me semble que la véritable leçon est μωμπτὸς, atticisme dont μεμπτὸς n'est que la glose.

13. Ἢ συγγενέσθαι. Le même et le 2954, καὶ μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. Εἰς ὁμοιότητας. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοιότητας.

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν ἀεὶ μικρὸν ἐπινοεῖν, ἀλλ' ἀεὶ τοῖς μεγίστοις. Le même retranche ces deux ἀεὶ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν ἀεὶ μικρόν. Je lirois μηδὲν μικρόν.

16. Ἀνέδην ἐπόρευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῆ πραξέων. Le même ἑαυτῆ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Αὐτὸς ἐγένετο. Le même ἧλος, que j'adopterois.

17. Απολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πανυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. *Voyez* ma remarque sous la traduction, *tome III*, *page 7*.

20. Νῦν δὲ ταπεινὰς καὶ ὀλίγας ἀὐς οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίστας οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déja plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὥστε νῦν εἴ τις διέρχοιτο Πελλαν, οὐδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως οὐδὲν, δίχα τῆ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. *Tarsica*, 1ª, *tome II*, *page 12*, édition de Madame Reiske.

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοιοῦτοι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοιοῦτοι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶτι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μεῖζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μέν. Le même πρῶτον μέν, que je préfère; à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειξομένων. Lisez ὑποδεξομένων; comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλέως.

Ibidem. Εἰ φανείη. Je lis φανοίη avec Pierson, *ad Mœrin atticist., page 326.*

Ibidem. Τις αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοις κροτοῦντα. Le même αὐλητὴς ἢ τυμπανιστὴς, ἢ κύμβαλοις κροτῶν.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τοῦτο σάσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. τ. σ. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Ἀπόλλωνος ἱερῷ. Le même τοῦ Ἀπόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφορῆσαι ῥαδίως τοῦτον τὸν λόγον. Le même διαφορ. τὸν λόγον τοῦτον ῥαδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même κἀνταῦθα ὁ μ. Κ., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ὧν ἑαυτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὄλεθροι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἄμφω τὼς γονέας. Le même ἀμφοτέρους, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι.

Restituez l'ancienne leçon *σύεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. Ἔυρητο. Je lis *εἴρητο*, *fut publié*; avec le manuscrit 3011.

7. Ὡς Σιβύλλης *προμαντευσαμένης*. Le même retranche *ὡς*.

8. Ἐυξείνε Πόντοιο *παρ' ἤιοσ' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἠόσιν*, forme ïonienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. Εἰσβαλὼν γῆν. Le même *ἐσβαλὼν ἦν*, mieux.

6. Στρυθίε *τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. *Voyez Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. Διαμασησάμενος. Le manuscrit 3011, *διαμασησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. Μασᾶσθαι est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. Ἐδόκει ὁ ἀφρός. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. Ἐπιφαίνεσα. Le même *ἐφ.*, que je préférerois.

14. Οἷα δρακόντων. Le même *δράκοντος*.

22. Τῷ νεὼ, *τὴς ἄρτι ὀρυττομένης*. Le même *τῇ ἄρτι ὀρυττομένῃ*, moins bien.

221, ligne dernière. Καὶ *τὴν προφκονομημένην τῷ χρηστηρίῳ πηγήν*. Je rétablirois l'ancienne leçon *προωκοδομημένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφκοδομημένην*,

Page 222, ligne . Καὶ ἐμμυδίῳ τὴν ἁρμογὴν τῦ πώματος. Le même τῦ σώματος, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite *ouverture* qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vuider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de *couvercle*, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntes et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejetté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξυρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν ἐς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῦ. Le même αὐτῦ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῦσι. Le même ἐσελθῦσι.

23. Νεαρώτερος. Le même νεαλέστεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déja observée dans Lucien, traité *des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἥλατο. Ὡς dans le sens de ἵνα, *afin que*, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὕστερον ἥλατο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Attiques, page 25, ligne 44*, édition de Sylburge, τῶν δὲ

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὃς ἐς Θησέα λέγουσί, ἐστιν· ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατάδοιτο ἐπὶ τῷ δείπνῳ τὸ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεὺς, &c. Je ne balance point à lire κατέδετο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμηχάνητο. Le même ἐμεμηχάνωτο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν K.

15. ὃ δέοιτο ἂν καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐθέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ὃ δέοιτο ἄν, καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐθέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὃ μάλιστα μαθεῖν ἐθέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τοῦ θεοῦ ἀκούων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, *qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu.* Ὡς παρὰ τοῦ θεοῦ, signifieroit *comme les ayant entendues.* Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένου τοῦ θεοῦ περὶ ὅτου τις ἔροιτο. Lisez τις ἂν ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déja dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστῳ ὁμοίον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Α ἐγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήσῃ με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήσῃ με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτης βηρυτίας. Le manuscrit 3011, βιρυτίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάτετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς καὶ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ ἃ τὰ Ὠριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκαστικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπτων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφῆ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῆ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυτμίδες, ἀκόπτω. Le même αἱ κυτώδεις κοπτῆ τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείω. Le même ἀρνείω, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἀλλ' εἰς ἑπτὰ ἢ ὀκτὼ μυριάδας. Le même Ἀλλ' ἢ εἰς ἑπτὰ ἢ ὀκτὼ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἑπτὰ ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς προείποι καὶ ἀνεύροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λῃστὰς ἐλέγξοι. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λῃστὰς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξεις.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἤδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικούρου ἑταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἑταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

22. Ἐπεφώραλο ἠρέμα ἡ πᾶσα μαγγανεία. Le même ἠρέμα ἤδη πᾶσα ἡ μαγγ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνόντας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄντας ἐν τῇ π.; moins bien.

28. οὐχ ἑυρὼν ὅτ' αὐτὸς. Le même ὅτε αὐτὸς, mieux; à cause de ὅτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Αρμενίαν εἰσόδυ. Le même ὑπὲρ τῆς Αρμενίων.

9. Ὑπὸ δυρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύσῃ βιότοιο φάος τε. Le même βιότυ φάεος τε.

8. Μελαχρονίης χρησμὸς. Le manuscrit 2954, δεσμὸς, moins bien.

13. Μήκετι δίζησθαι. Le même δίζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκύσῃ. Le manuscrit 3011, ἀκύσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρυιλλιανός. Le même lit par-tout Ρουιλιανὸς, par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς κἀγαθός.

238. 4. Προσπίπτων ἀεί. Le manuscrit 3011, προσπίπτων ἐυθὺς, que je prefère.

11. ῥαδίως ἐξαπαληθέντες. Le même ἐξαπαληθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : *qui avoient pu être facilement trompés.*

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐρ-

γαζόμενος αὐτῷ. Le même ἔυνυς ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι ἔυροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλὲς, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἵας. Le manuscrit 2954, συνιεὶς δὲ οἷα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρχύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῦ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῦ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῦτο.

242. 11. Ἐρωτι ἁλῶναι αὐτῦ, καθεύδοντά ποτε ἰδοῦσαν. Le même ἔρωτι ἁλ. αὐτῦ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω ἀεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησμοφόρυς. Le même χρησμολόγυς.

7. Ἕνα δή τινα. Le même ἕνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἔπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν, d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταθαῤῥῦντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαῤῥῦντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνυον. Le même προσεμήνυον, moins bien.

12. Προεμηχανᾶτο. Je lirois attiquement πρὐμηχ.

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῦ θεῦ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδὶς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρυτιλλία. Le même Ρυτιλλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπυ. Le même κόλπυς, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχίᾳ. Le même ἐπι ταῖς δαδχίαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρυ ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχήν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπυς πέμπειν. Le même Θεοπόλυς, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάινεις.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie.*

12. Τοιῦτον δέ τι ἐγεγένητο. Le même γεγένηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καὶπειδὴπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδὴ παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβραδύνειν, *tarder mal-à-propos.*

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γὰρ, au lieu de δὲ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθείς. Le même ἐπιδημῶν, τῇ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τινι προσκαλυμένων. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τινι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένων, καὶὰ τάξιν, τὰς χρησμὰς, *si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer*, c'est-à-dire, *demander les oracles.* Je lis προκλυαμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἔνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσην, ἔκαυσεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. ὑ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même ὐχ ὕδαλι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διππελέος ποταμοῖο. Lisez δϊϊππελέος avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὀρειπρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀριπρεφέας, mal.

13. Ἐκνηξαμένυς. Le même διανηξαμένυς, que je préfère.

25. Ἤδη δὲ πολλῶν ἐπιῤῥεόντων. Le même ἤδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὕβρεως ἰδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μητ' εἰσαίοις. Lisez μητ' εἰσαΐης, à cause du subjonctif εἰσοράᾳς qui suit.

12. ὃ ῥαδίως ἐυρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Καὶ σχολὴν λύοιντο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιντο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμὸς ne peut se prendre pour *l'oracle demandé*, mais bien pour *l'oracle rendu.*

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεῦ μάργυλος ἰσχιάγχνε χίφι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάγνυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυλμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυλμίδι χρίεσθαι. Je lis ensuite δροσίῃ τε καὶ Ἠὼς, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῶς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῳ τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωτήσας. Le même ἐρωτήσας.

259. 6. Φίλῳ τότε ὄντος. Le même φίλῳ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν προσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μεταπεσάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μεταπεσ. ἅπαντας, ἐυμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖτό τε πρὸς ἐμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, ἐυμενῶς ὁρᾶ, *il me regarda d'un air d'amitié.* Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τά δε μ. ε.

7. ἕως μοι ῥᾳδίας γενομένης μεταβολῆς. Le même ἕως με ῥᾳδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρὐκπεπομφώς. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἁπλῆν τι εἶναι. Le même ἁπλῆν τεῖ εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même ἐς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ῥᾳδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο. Lisez ῥᾳδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendroit un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκώς. Le même βεβιωκώς.

6. Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ᾧπερ, moins bien.

17. Τἐντεῦθεν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυσσόμην. Le même ἐπεκηρυσσόμην.

262. 3. Αὐτὸς ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε; faute.

7. Καὶ ἀνεπαυόμην. Le même καὶ ἐπαυσάμην.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόπτει, ἐγκεχαραγμένον τῇ μέν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntes.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη; glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, *page* 143, *col.* 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

Page 263, ligne 15. Τὸ τοιῶ̃το. Le manuscrit 3011 ; τὸ τοιοῦτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même πολίτης, *son concitoyen*, moins bien.

16. Ὃν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὧν ἔτω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφιαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλω.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ θέᾳ χολάζοις, solécisme. Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. ὃ σὸν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνῳ. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνῳ, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνῳ, il faudroit auparavant ὃ σῷ ἄν, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῶτο πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διαλείνεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἡδίω πεφυκέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις, mal.

269. 12. Τῶτό μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τό.

Ibidem. Ἐν βαθεῖ τῶτῳ πώγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

τέλῳ τῷ πώγωνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνθρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ᾅδὲν δέον. Le même ἐς ᾅδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιπηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιπήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὥραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὥραισιν ἥκω ἰκ.

17. Αλλ' ἔπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐθέλοις, solécisme. Lisez ἐθέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοις δὲ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δὲ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὧδε πως. Le même φησὶ δέ πως ὧδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀυλοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιημένοις, faute.

Ligne dernière. Ἴδοις δ' ἂν καὶ τὸς ἐφηβυς. Le même ἴδοις δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἴδοις δ' ἂν ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Καλὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὕστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησὰς, faute.

278. 23. Διεξεληλύθα μέν. Lisez d'un seul mot διεξεληλύθαμεν.

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même ὁ Διόνυσος ὃς Τυρρηνὸς, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγιστον νέμων. Le même μέγιστον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄῤῥυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀῤῥυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἑαυτὸν ἀναλῶν. Le même ἀναλαλῶν, faute.

287. 11. Ὀλιμαδῆ. Le même ἀλιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβέσα. Le même παραλαβέσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποτέλεσθαι, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίθα ὑποβολήν. Le même ἀποβολὴν, faute.

291. 2. Ἔρωτος ἰσχύν ἑκατέρα. Le même ἰσχὺν ἀμφοτέρα, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ.; mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσῆν δέρας. Le même et le 2954; καὶ τὸ χρυσῆν ἀρνίον, comme le manuscrit de With, beaucoup mieux. Il s'agit d'un *agneau d'or* dans l'histoire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une *toison d'or*.

295. 15. Ὀδυσσέως μανία. Le même et le 2954; καὶ Ὀδυσσέως μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν; comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954, ὥσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικόλα δὲ καὶ ἱκετεύονλα τὸν Ἀρη. Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars. Effacez la remarque première, et mettez à la place : *Mars supplioit Vulcain de le délivrer.* Au lieu de ὑποδεδοικόϊα δὲ, je lis ὑποδεδοικόϊα τε καὶ ἱκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαί σοι πάρεσιν. Le même πρόσεσιν.

Εὐνῦχος.

354. 24. Καὶ οἰκειότερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manuscrit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθεγξάμενος. Je ne connois pas d'exemple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καὶ, mal.

17. ἐδὲ τῦ Σωκράτυς ἐκεῖνο. Le même ἐδὲ τὸ τῦ Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.

360. 11. ἔτε τιμέυσι ἔτ' ἐπασκέυσι. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Ἀϊδρείη. Le même ἀϊδρίη, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même manuscrit.

362. 13. ἐκ ἐνόμαια. Le même ἐκ ἐνόμαια, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῷ μέζω. Le même πολλὸν, faute.

12. Ἀπὸ τέων δή. Le même ἀπὸ τέω δή.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μαντήϊον, τῦ Ἀμμωνος. Le même τὸ Ἄμμωνος, ce qui pourroit faire penser qu'on doit lire τὸ τῦ Ἀμμ.

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἠέρα. Le manuscrit 2954, ἐς τὸν Ηρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ἀέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déja dit.

17. Ἀλλ' εἰς γοητείην. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γοητείην, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἕκαστον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἕκαστον. C'est la vraie leçon.

11. Ἢν δὲ τὰ λέγω αἴτια γνοίης, solécisme. Ἢν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνοίης.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάη. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάη. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἀλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἀλλ' ἐς λόγους.

4. Ἔνθα οἱ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἔνθα οἱ Κιρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour αὐτῷ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονεομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλονεομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἡγεῖται. Le même ἡγέεται, ionisme.

Δημώναξος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαιθρος — διαίτα. Lisez ὑπαίθριος.

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῦ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀυτοσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἔπρατέ τε καὶ ἔλεγεν, ὡς ἀεὶ τὸ κωμικὸν ἐκεῖνο. Le même καὶ ἔλεγεν ἀεὶ τὸ κωμικὸν, mal.

27. Καί μῖσος ὲ μεῖον, τῦ παρὰ τοῖς πλήθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ὲ μικρὸν, et retrancher τῦ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ὲ μεῖον τῦ Σωκράτυς. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἅπερ κἀκεῖνον οἱ τότε, au lieu de ἅπερ κακεῖνοι τότε. Or, ce κακεῖνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déja dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, *afin que.*

9. Τίς ὢν χλευάζοι. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζοι? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμμάτιον ἐν ἀγορᾷ. Le même γραμμάτειον.

24. Ὅσις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ἥσις ἂν εἴη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὕπερον, καὶ κεκραγότα.

392. 17. Πολλὰ δὲ ἀκούων. Le même πολλάκις δὲ ἀκούων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράγονται, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκοι. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.

395. 6. Ἀνθεῖλκον πρὸς ἀυλὰς. Lisez πρὸς αὐλάς.

396. 12. Ὁπόϑε κάμνοι. Voici encore un solécisme dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire. Il faut lire ὁπόϑ' ἔκαμνε.

Ἔρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίεσϑαι. Le manuscrit 2956, ἐς ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεῖταί σοι πόϑος. Le même ἀφεῖταί, moins bien.

7. Ἥδισα ἓν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὰς προτέρας. Le manuscrit 2954, τὸν ἑτέρον.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσεως. Le manuscrit 2955, ἐπιπλείσεως, faute.

400. 8. Διακριδὸν δ' ἠσκημένης κόμης. Le même δι' ἀκρίδων, *avec des sauterelles.* Les anciens Athéniens retroussoient leur chevelure avec des cigales d'or; mais non pas avec des *sauterelles.* Ainsi je ne changerois pas le texte, ou je lirois διὰ τεττίγων ἠρτημένης κόμης; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων est une glose de τεττίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιᾶς, ὦ Θεόμνηστε, καὶ γέλωτος ἠγῇ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie *narration*, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς, ὦ Θεόμνηστε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρει. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιᾶς, ὦ Θεομ. καὶ γέλωτος ἠγῇ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἃ

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυίς qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέτων. Le même περὶ τοιέτων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, faute.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασάς. Le même ἀπανασὰς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, *liv.* 1, *v.* 480.

Οἱ δ' ἰσὸν ςήσανθ' ἁνὰ δ' ἰσία λευκὰ πέλασαν;
Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἱςίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
Στείρῃ πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰόσης·
Ἡ δ' ἔθεεν καλὰ κῦμα διαπρήσσεσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλως γὰρ εἰς τέτο ἐπιόντο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀμιμαχίαι τινὲς ἐπ' ἀυτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant ἀυτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀμιμαχίαι τινὲς ἐπ' ὀλίγον ἀυτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entiérement cette leçon. Ἐπὶ devant ἀυτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διενοῦντο γὰρ εἰς Ἰταλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἰταλίαν.

6. Ἠμυνῆται δὲ τέτε. Le manuscrit 2956, τέτο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954; ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης Le manuscrit 2956; τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσέτο γε. Le même τοσέτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

Page 413, ligne 9. Ταχερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être ταχερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, καὶὰ μικρὸν, mal; et en marge καῖ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυφεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυφεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὅ, τι κειμήλιον ἐυπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. ἐυπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὅ, τι ἐφυλάττετο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἂν λίθινον. Le même λιθίον, faute.

2. Εἰ δὲ τοιοῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιοῦτον κάλλος.

3. Ἆρ' ὐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἆρ ὐκ ἂν λιθίον ἡ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς ἐυπρεπής. Le même ὥσπερ ὡς ἐυπρεπής.

418. 6. Ἄτ' ἦν βουλομένοις. Le même ἄτ' ἂν ην βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἦν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρὸν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie *résonner avec force* ou *plus fort que*, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηχεῖν, *résonner doucement, chanter agréablement.*

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Κἂν βραχὺ τῆς ἰδίας πειθῶς ἐπισάξῃς. Le même ἐπιλάξοις, faute.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce *καί*.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγγεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ὑδεὶς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ὑδεὶς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γείτονα θεῶν. Le même θεὸν, mal.

11. Ἔτεμεν. Le même ἔτεμνεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de *Phalaris*, *page* 102, *col.* 1, lisoit λῆξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυτάτας ὁρμὰς παθῶν. Le même ὀξυτάτας παθῶν ὁρμὰς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκτέον. Le manuscrit 2954, προσενεκτέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχεῖν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὁμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὁμιλείτωσαν, comme l'édition des Juntes, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄῤῥενα τρυφήν. Pierson, sur *Mœris atticista*, *page* 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἦν ὁ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἦν ὁνῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέους δὲ πειθώ. Le même Περικλεῖ πείθω, faute.

431. 3. ὐχὶ τὸ μελιχρὸν ἄυχημα. Le même ὐχὶ τὸ μελοποιὸν ἄυχημα.

432. 13. Ὁποῖα ζωγράφων παίζωσι. Le même ὁποῖον; moins bien.

433. 4. Καὶ ἁπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἁπλῆς.

Page 434, ligne 14. Ἠμφιέσαντο. Le même ἠμφιάσαντο, mal.

439. 20. Καὶ ἀυχένα ζυγον. Le même καὶ ἀυχένων.

440. 3. Ὡραϊζομένης. Le même ὡραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρεσᾶσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεσᾶσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέλοις διηγέμεναι. Je lis διηγεῦμαι, avec un point d'interrogation. *Raconterai-je ? Parlerai-je ?* C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίας καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἶτ' ἐπιβυλαὶ, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωλέων φθόνος. Le même χαλεπώλεος, comme lisoit Grotius. *Voyez* la remarque de *Dusoul.*

447. 2. Καὶ χιονίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὴν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, faute.

Page 452, ligne 3. Ὃς ἅμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὃς οὐχ ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόθορνος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Théramène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, *liv. II*, *chap. 3*, §. *17*.

Εἰκόνες.

459. 2. Αὐτὸ γὰρ τῷ μύθῳ ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τῷ μύθῳ. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ὑ γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011, ὑ γὰρ ἂν, οἶμαι, φθονήσαις ἡμῖν — ὑδὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φθονήσαις.

19. Κἂν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδῃς. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἔνθα ἂν ἐθέλῃ. J'aimerois mieux ἔνθα ἂν ἐθέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μέν. Le manuscrit 3011, εἴ τις, mal.

16. ὑδὲ τέκνωμα ἐπύθῃ σύ γε, ἥτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἥτις ἂν καλοῖτο.

17. ὑδαμῶς, ἢ τοῦτο μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τοῦτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, *être d'Ionie*; mais εἶναι ἐκ ou ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσις ην. Je lis ἥτις ην, *qu'elle étoit cette femme*. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἄλω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. ἄλω θαυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμασίαν ἄλως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέσερον. Le même ἐπισφαλέσερον, faute.

22. Μὴ ὀκνήσης ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθείη τις. Quand la conjonction ὡς ne signifie que ὅτι, *scilicet*, il est est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'optatif. Lisez ὡς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δείση. Je lis δείσει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntes.

13. Ὅ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὁρᾶν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὥρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, *elle laissera*, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίαμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκαλακάλυπτος.

19. Καλὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elien, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλιὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἔτι γὰρ, ὦ γενναιότατε. Le même et le 3011, ἔτι γὰρ ὦ πάντων γενναιότατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὦ πλασῶν γενν?

465. 2. Τῆτο μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. *Voyez* ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἦν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύων τὸ ἐπιπρεπὲς. Le même τὸ ἐπιερπὲς, moins bien.

466. 1. Ἀλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, faute.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ὑρανῆ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Αὐτὸ δὴ τῷ τῆ Ομήρυ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῆτο Ὁμήρυ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἥντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἥντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νὴ Δία καὶ σραλιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΛΥΚ. νὴ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν Βασιλεῖ συνιέσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῆ Ἀβραδάτυ. Le même et le 2954, τῇ τῆ Ἀβραδάτα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie: τὴν Παυθίαν λέγει, ὥσε Παυθία καὶ αὐτὴ, ἧς καὶ ὁ Ἀντωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς ἑαυτὸν ἠθικοῖς.

Page 469, ligne 5. Ὥσπερ εἴ τις τὴν ἐσθῆτα πρὸ τοῦ σώματος θαυμάζοι. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελὲς κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελὲς, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔνεστιν. Le manuscrit 2954, ἔστιν.

470. 1. Ὁπόσοις ταῦτα ὅρος ἐστίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὅρος ἐστίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστὶ, *qui toutes forment le caractère de cette femme*; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτῃ σωρὸς ἐστὶν, *qui toutes* (*ces qualités*) *sont accumulées en elle*, ou *sont en elle à leur comble*. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρως ἐστὶν, *qui toutes sont l'objet de son amour*.

4. Αὐτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδυόμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότε δὴ τότε. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τί ποτε, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ ἐναφὲς τῶν δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ ἐυφυὲς, moins bien.

474. 7. Ἧττον γὰρ τοῦτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἧττον γὰρ δὴ τοῦτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθὲν, je lirois ἧττον γὰρ δὴ τοῦτο, κἂν γραφικῶς συντ-

Page 474, ligne 13. Καὶ παιδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἔοικας δ' ἦν. Le même ἔοικας γᾶν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς οὐκ ἔστιν ἄλλο ὅ, τι ἦν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλώτατοι τεχνιτῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλότατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr., tome II, col. 940, D.*

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαθμῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. ὃ γὰρ ἴσῃ. Le même ὃ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὼ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μέν τι τῆς ἀγλαΐας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὼ, οὐκ ἔχω λέγειν, τινας γὰρ ἐρωτικὰς γράψασα· ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίλοις ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πτίλοις ἐπὶ σμικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γενόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλεῖον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐς ὅσον.

Page 485, ligne 4. Γνωρίζῃ. Le manuscrit 2955, γνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοθόρνους, μικρὸς αὐτὸς ὤν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοθόρνους ὁμικρὸς, μικρὸς αὐτος ὤν. Il faut lire κοθόρνους μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit: φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις οὖσι, πενέσταλος αὐτὸς ὤν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδου. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τοῦ ἰσοπέδου. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντα ὡς ἥδοιτο. Lisez ὡς ἥδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῷ τέλει γελοίοτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προθεῖναι. Le manuscrit 2955, προσθῆναι, mal.

Ligne dernière. Τῦτο ἐπέπονθει. Le même et le 3011, τὸ τοιῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Αὐτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσιέναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσέβαλεν, faute absurde.

Page 488, ligne 7. Ἡ ἀυλὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie *attester quelqu'un, le prendre à témoin*; avec le datif, *porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.*

19. Ὁδὲ ταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δὲ εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δὲ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίσῃ. Le manuscrit 2954, μηδὲ καὶ ἐπισομίσῃ. Valckenaer sur *Hérodote, liv. VIII, page 554*, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὦσῃ.

18. Μηδὲ σφαλῇς. Le même μηδὲ σφαλεὶς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μέν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὁπόσοι γάρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011, προσαρμοζειν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσοῦτον ἀξιώτερον. Tournure

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. *Voyez* le *Toxaris*, page 516, ligne 23, *ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσοῦτον*, &c.

Page 496, ligne 9. *Καὶ κήποις.* Les manuscrits 2955 et 3011, *καὶ τῇ ἐν κήποις.* Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. *Ὅπως οὐ περθαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ.* Le manuscrit 3011, *Ὅπως ὑπερθαυμάσηται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνῃ*, beaucoup mieux.

8. *Ἐκεῖνο δέ σε φημὶ, τοιαύτας.* Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, *ἐκεῖνο δέ σε φημὶ εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμάς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que*, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre *εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.*

498. 5. *Ὁ τοιοῦτος δοκεῖ.* Les manuscrits 2955 et 3011, *δοκεῖ ὁ τοιοῦτος.*

499. 17. *Καὶ ὁρίσαι.* Le manuscrit 3011, *καὶ διορίσαι.*

502. 2. *Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύῃς.* Le manuscrit 2955, *ὑποπτεύσῃς* avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. *Ὡς μάθοις.* Le même et le 3011, *ὡς μάθῃς*, moins bien. *Ὡς*, dans le sens de *ἵνα*, préfère l'optatif.

503. 5. *Εἰκόνας ἀνεφίκτους.* Le manuscrit 2955, *ἀνεφίκτου*, mal.

12. *Συναγορεύσουσι.* Le même *συναγορεύουσι.*

18. *Λέγῃ τις Βρισηΐδος.* Le même et le 3011, *λέγῃ τῆς Βρ.*, beaucoup mieux.

24. *Ὁπόταν ἕν ταῦτα λέγῃ.* Le même *λέγει.*

504. 12. *Ἐπὶ μέν τοι.* Le même *ἐπὶ μέν γε.*

505. 4. *Ἀπεικάζει.* Le même *ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισιν*

φασιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : ἃ μόνον δὲ τὰς ἀνθρώπους ἀυλὰς, ἀλλὰ δὴ καί — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καί.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλιλιφθω. Le même ἐξαλιλήφθω, faute.

20. Εἴ τις θεῷ ἐοικέναι λέγηται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjontif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἕνεκα τάτυ. Le même τατυῖ, atticisme.

Τόξαρις ἢ περὶ φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποιήσασθε. Le manuscrit 2954, ἐποιήσαιτε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπήγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῆ κοινῆ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : *se moquant de la république des Scythes.*

510. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὰς ἐπ' ἐξαγωγῆ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάξονται. Le manuscrit 2954, διαφεύξονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὰς Φοίνικας ἀυλῶν. Je lis ἀυλὰς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλας. Le même et le 3011, ταριχοπώλας, mieux.

Page 511, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν. Le manuscrit 3011, διακρίνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011, ἀπάσης τῆς τύχης. Resituez cet article.

513. 3. Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθαρείσης αὐτῷ, *id est*, ὀρέσῃ, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνειλημμένος, — παρεσκευασμένος.

7. Ἤδη ἐκδεδυκὼς τὰ δεσμά. Je lis ἐκλελυκὼς, *ayant brisé ses chaînes.*

19. Ἀμελῶντα. Le manuscrit 3011, ἀθλῶντα, faute.

514. 4. Τῷ αὐτῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ ἑαυτῷ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἦρον ὁ πλοῦς εἴη. Lisez ἂν εἴη.

12. Εἰ μὴ κοινήσουσι. Le manuscrit 2955, κοινήσωσι, mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῇς. Le même εἰδείης.

17. Σεμνύναιτο. Le même σεμνύοιτο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γένεσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, δι' αὐτοῦ.

25. Κορύκους. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κονύχους.

515. 5. Ἄλλως γιγνώσκοιτι. Le même et le 2955, γινώσκοιτι, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὀρεσείῳ εἰκόνας. Le manuscrit 2955, τὰς ἐν τῷ Ορ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τἄλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τἄλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἴπω τι ὧν καταγνώκα. Le manuscrit 3011, ὧν γνώμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955, ἀλλῶς εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἂν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τἄργα. Cette crase n'a lieu qu'au singulier τὔργον.

8. Προδόντες τὰς λόγους. Le manuscrit 3011, τὰς φίλους, moins bien.

15. Ἀλλ' ἤν πῦ φίλος δεηθεὶς τύχῃ. Les trois manuscrits ἀλλ' ἤν τῦ φίλος δεηθεὶς τ. Leçon que je m'empresse d'adopter, τῦ est pour τίνος, *si un ami se trouve avoir besoin de quelque chose.*

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσοῦτον. Les manuscrits 2955 et 3011, ὅσῳ — τοσούτῳ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις ἀυλοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις ἀυλῆς πλ. Ἀυλῆς, *id est*, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῖτε αν. Le manuscrit 3011, πλεονεκτεῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἑταιρείαν. Je préfère la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἑτ.

517, ligne antépénult. Ἢ ὁπόσῳ ἄνθις. Les manuscrits 3011 et 2954, ἢ ὅποσα ἄν τις — τοσοῦτον. Lisez ὅποσον — τοσοῦτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos trois manuscrits. Le sens est : *me feront des blessures*, et non pas *les blessures.*

8. Ἑκατέρῳ. Le manuscrit 3011, ἑκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πράττειν, faute de copiste.

519. 1. οὐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le manuscrit 3011 construit οὐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισιωνος.

6. Εἶχε περὶ ἀυτὸν. Le même περὶ ἑαυτὸν, mieux.

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προγόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ., ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐλόν. Peut-être préférera-t-on ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδιγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀποδεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον μέν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μή ποι ἀνδρεῖποι. Effacez promptement ce solécisme, et écrivez μή τι ἀνδρεῖπῃ. Le manuscrit 2955 porte ἀνδρεῖπῃ, et le manuscrit 3011, μή τι. Ceux qui voudront conserver ποι sont priés d'en expliquer le sens.

14. Καὶ τἄλλα τεχνίδια. Le manuscrit 2955, καὶ τἄλλα καὶ τεχνίδια, mal.

521. 1. Συγκεκρόμβο. Le même συνεκροδεῖτο, que je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être; étant joint par un καί.

522. 8. Ἁλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἁλωσέως, faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὁπόσον ἐθελησειε. Je demanderai encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens. En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme un solécisme, et je lis ἐθέλησε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, *de ceux qui portent des vêtemens dorés*, c'est-à-dire, *qui sont opulens.*

18 Πάλαι εἰδότα ὡς ἔχοι. Lisez ὡς ἔχει, comme le manuscrit 3011 : ἔχοι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογιμαίους τινὰς ἀνθρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαίους, mal. Le manuscrit 3011, ἀνθρώπους, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἔτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τὴς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὁ ἐγκέκυφεν.

529. 2. Καὶ τῶν κονιῶν τινας. Le même καὶ τῶν κοιτῶν. *des lits.* Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. ἕως γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθῃς, mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοίους. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὸς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ οὐκ οἶδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix.* Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurieux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

avoit écrit Σοὶ δὲ, ἔυ οἶδα, ἃ τοιαῦται δόξουσι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admireras sans doute.*

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτις. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διαιτῶντες. Le manuscrit 2955, διαιτῶντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνου καὶ τὴν ἑαυτῆ μερίδα. Le même et le 3011, τήν τε ἑαυτῆ καὶ τὴν ἐκείνου μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ὦ Τόξαρι, ὁ Ἀρεταῖος ἔτος. Lisez τίς σοι. *Quis tibi videtur Areteus ille?* Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τῆ Ἀρεταίᾳ. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἔτος μὲν καλὸς. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelqu'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchrè quidem ille.*

18. Ὃ εἶχε περὶ τὰς φίλας. Le même et le 3011, ὃ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point *ayant un œil éraillé* comme j'ai traduit, mais *un œil crevé.*

9. Παυλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δείξας μοι αὐτὸν, διηγεῖτο τὴν ἀνάγκην τῶ γάμου. Le même ὁ δείξας αὐτὸν, διηγεῖτό μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκετὶς. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκαέτις, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, ἐυγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε ἐυγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῷ γιλοτησιαν. Le manuscrit 3011; τὴν φιλοτησίαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἐχ ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἐχ ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῷ ἐστεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαΐας κλάδος.

20. Ὡς ἐλεεινότερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en ἐω. Δοκέω, fait δοκοίην; φιλέω, φιλοίην, &c. *Voyez Mœris att.*, *page 326*, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτὸ. Le manuscrit 2955; πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασταλιώτης. Le manuscrit 3011, τοσαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955; τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκεν γὰρ ταύτας. Le même ἤκουσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011; ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ανυβείδιον. Le même Ἀνυβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογοῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐξενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ ξενοχωρημένων.

Page 538, ligne 26. Οἵῳ ἀνδρί. Lisez οἷα ἀνδρὶ ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἶτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῆς ἔργυ. Les mêmes εἶτ' ἐπανελθὼν ἄν ἐκ τῆς ἔργυ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἄν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νὺξ καλυλάβοι. Lisez καλέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅσις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτυ γυνὴ γένοιτο Τυνδαρὶς Κόρη,

pour γένοιτ' ἄν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτυ πνοαὶ φέροιεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτυ, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ? Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποι ποθὴ φέροι ἂν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τέκνον' ἃ θέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἴκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἴκημα ἐδὲ εἷς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἴη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστι κεκοινων, pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῆ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῆ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήσῃ, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσηται.

17. Ἐυπορήσας. Le même ἐυπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie*, *page 276.*

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῆ μὲν ἐδέη. Lisez ὑπὲρ αὐτῆ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χείρας ἐρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρῆς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὰν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεται. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

Page 545, ligne 3. Ὥσπερ ὐδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις. Lisez μάθοις ἂν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐνιεμόνιες ἅπαξ τὰς δακτύλυς, ἐνσαλάξωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐνεσαλάξαμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίωμεν. Lisez Πίομεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. ὐδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, ὐδένα τῶν θεῶν. Je recevrois cet article.

24. Ὁπόταν ὖν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Ακινάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοίνυν τὸν Αν. et le premier ὀμνύωμεν.

547. ξ. Ὑποκρύων μελαξύ. Le manuscrit 2955, ὑποκρύων καὶ μελαξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεσαν. Le même συνεπεπώκεισαν, moins attique.

18. Ἐπιπεσόνιες. Le même et le 3011, ἐπεισπεσόνιες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμίμνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῦ αἵματος. Le manuscrit 3011, τῦ αἵματος καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

14. ὐκέτι φονεύσιν αὐτόν. Les mêmes ὐκέτι φονεύεται ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχονται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est: *si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres.* Ὑποσῆναι ὑμῖν.

Page 548, ligne 25. ἀδὲν, ἔφη, δεῖ ὅλως κατέχεσθαί σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

550. 20. Μεταξὺ διείρων τὰς δακτύλους. Le manuscrit 3011, διείργων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλυΐνης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένους, ἢ πλούτου, ἢ δυναμέως ἔχοι. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἷοι οὐκ ἄλλῳ Σκυθῶν. Le même οἷοι οὐκ ἄλλοι Σκυθῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀτιμασθείη ὑπὸ τοῦ βασιλέως, καὶ γελασθείη. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἠτιμώσθη — καὶ ἐγελάσθη.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλυϊ. Le manuscrit 3011, Μαχλύῃ.

554. 12. εἰς τὰ πίσω παραγαγὼν τὼ χεῖρε. Je lirois περιαγαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556.... Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη καλόπιν σοι. Le même σοι καλόπιν.

558. 3. Εἰ δέ μοι τὴν γυναῖκα ἄγοις. Le même ἄγης, solécisme.

9. Ἐτεθεραπεύκει. Le même ἐθεραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίων τῷ Ἀρσακόμᾳ. Le même αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. ὕλῳ μὲν ὁ Μακέντης. Le même ὗλος, mal.

6. Ἐυβίοτος ἦρχεν. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιϊσχημένοι.

Page 561, ligne 10. Εἰ γῆν τις ἀπιστοίη. Le même ἐπισταίη, très-mal.

12. Μή φθόνος ὑμῶν ἡ ἀπιστία ᾖ. Le même ἀπιστία εἴη, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀποτρίψεις, faute.

562. 5. Ἠγοράζομεν. Le même ἠγοράσαμεν.

15. Καὶ τάπιδας. Le même δάπιδας.

24. Μηδὲν τοιοῦτο ποιεῖν. Le même τοιοῦτον, attique.

Λέκιος ἢ Ὄνος.

568. 8. Κἀγὼ ἠρόμην τὸν θετταλόν. Le manuscrit 3011, ἠρόμην τὸν φίλον.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἴκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύριον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez ἔχει, car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἄνεχον. Le manuscrit 3011, ἄνετον, faute.

5. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκριανῦ. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίου τοῦ Πατρέως τοῦ Σοφιστοῦ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Patras*.

Page 569, ligne 13. Κἀγὼ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἔμοι. Lisez παρ' ἔμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τἀμὸν, atticisme.

12. ἐχὶ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἐ γὰρ μετρίαν, mieux. ἐχὶ signifie *non plus*; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour ε.

27. Οἷος ἐπὶ δείπνῳ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὑστεραίᾳ. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὑστερ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδὸς. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισαν. Les mêmes ἐς Λάρισαν.

11. Γυναῖκά τινα ὁρῶ. Les mêmes omettent τινα.

14. Ὡς δὲ πλησιαίτερον. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἴ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκούεις. Le manuscrit 2955, ἀκούοις, beaucoup mieux. L'optatif avec εἰ, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλά σοι. Le même ἀλλά συ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμὲ, moins bien.

Ligne dernière. Ἄγει ποῤῥωτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je prèfère.

572. 4. Καὶ εἰ μή τις ὑπακούσει. Le manuscrit 3011, ὑπακούσῃ, subjonctif peu nécessaire.

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ ἐδὲν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κἀγὼ ἐυθὺς ἔνδεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἐλών, sous-entendu ἀφορμήν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Καταστευάζω. Le même, simplement, στευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des *Chevaliers* d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ἐ καταπαύμαι. Le manuscrit 2955, ἐ παύμαι.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτὴ ἐθέλῃς. Le même et le 3011, ἐθέλεις. Je lirois ἐθέλοις.

7. Καταποιμήσῃ. Les mêmes καταποιμίσῃ, mal.

8. Ελθῃ εισω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἶτα ὕπνῳ καταψευσάμενος. Le même et le 3011, εἶτα τῷ ὕπνῳ καταψ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὑτά. Le manuscrit 3011, καθ' ἑαυτά.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῦτο μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῦτο μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δή.

11. Τὸν ἔλεγχον τῦτον. Le même τῦτον.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἂν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκω τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. Ἰσχυέτω. Le même ἰσχύσιω, mal.

8. Δῆξον. Le manuscrit 3011, δεῖξον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. *Voyez*, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὁρᾷς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾷς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλῃς. Le manuscrit 2955, ὑποβάλῃς.

Ligne dernière. Ἀλλα καὶ σὺ τά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπιτατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. *Mais luttez en silence, sans raisonner*, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρωσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθησο, *tiens-toi à ton séant*. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἆρά σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον ὁρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνους ἡμᾶς ἀυτὸς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθησο, que κάθισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάθισον, *asseyez-vous*, et κάθησο à une personne déja assise, *restez assis*. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit; mais

κάθησον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἶτα δᾶσα καὶ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἶτα λαβᾶσα.

24. Πάραψαι. Le manuscrit 3011, παράγραψαι; qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légérement*, *caresser*. Dans le traité *des Amours*, page 445, ligne 1, ἄκροις δακτύλοις ἐπιγράφεσθαι, *elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt*. A l'égard de Τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ ἀιδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάττε. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατάματτε à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler*, *battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la *Paix*, v. 741. Τὸς δ' Ηρακλέας τὸς ματτόντας. On pourroit encore lire καταμάλαττε, c'est-à-dire, τρίβε τὸ αἰδοῖον.

579. 4. Ἐπιλελήσμην. Le manuscrit 2954, ἐπιλελησμένος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καί ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ενεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ΗΛΘΕΝ — ὧν ἕνεκα ΗΛΘΟΝ ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement de de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la v

l

leçon : ὧν ἕνεκα ἤθλουν, *le motif pour lequel j'avois soutenu ces luttes amoureuses.* Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν θεράπαιναν τὴν Παλαίστραν ἤδη ἀποδύω ; et page 573, ligne 2, κἀπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἤθλουν, et non pas ἤλθουν.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954 ; ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie *jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard amoureux.*

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψοι, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἰδεῖν. Les mêmes παραχεῖν σοι τὸ ἰδεῖν. Je recevrois l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntes.

8. ᾗ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἃ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνόμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνόμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τἄλλα, mieux.

581. 4. Ὤχετο πεμφθεὶς ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec ὤχετο.

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῆ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἑαυτῆ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κτήνους πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἑαυτὸν ὁρῶν. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ὐχὶ τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥᾴων γὰρ. Le manuscrit 3011, ῥᾴστη.

11. ῥόδα γὰρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νυκτὰ ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, μου, moins bien.

24. Αλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἱππάρχου. Le manuscrit 2956, τὸν Ἱππάρχου, *et un autre âne véritable, celui d'Hipparque.* Leçon bien préférable.

584. 1. Ὅ, τι ἔπαθον. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἔπαιε ἀεί. Le même ἔπαιεν ἀεὶ, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔστιν τοῦτο. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégorius archevêque de Corinthe, *de Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τοῦτο, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτοὺς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

αὐλῆς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer *οἱ* à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἠρισπίκειν. Le manuscrit 3011, ἠρ[illegible]κειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐλὴν. Le manuscrit 2956, αὐλά. Je lirois Ῥοδοδάφνην αὐλὴν καλοῦσιν ἄνθρωποι; mais je m'apperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ῥοδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Λῦσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν λῃστῶν ἤκουον ὡς ἐκ ἔστι ἔτι πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ ἂν εἴη ἔτι πολύ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγῳ, mal.

19. Σκεύη πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes *σκεύη πολλὰ καὶ αὐλοὶ ὅσα χρ.* Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots *καὶ αὐλοί*. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: *κομίζοντες σκεύη πολλὰ καὶ αὐλοὶ, πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ*. Personne n'ignore que *πλεῖστον ὅσον* signifie *la plus grande partie*.

29. Τῶν ἔνδον ἄρτων ἥσθιον. Le manuscrit 2956, *ἄρτον, un pain, de ceux qui étoient en-dedans*. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἕνα. Les manuscrits 3011 et 2954, *καταλ. τῇ γραῒ νεανίσκον ἕνα*.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήεσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήεσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἐμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἐγὼ δὲ ἔσενον ἐμαυτῷ τὴν ἀκριβῆ φρυράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάυσαν.

590. 2. Ἤκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, ἐς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παιόμενος.

10. Παρὰ πέραν. Le même περὶ πέραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρώξυνεν ὡς μάλιστα πρὸς τὴν φυγήν. Les trois manuscrits ὡς μάλιστα ἐς τὴν φυγήν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται μου. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἔνθα ἐχίζετο διπλῆ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῆ ὁδός.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένε.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμᾷ ἑαυτήν. Le 3011, χρημνῷ, faute.

19. Ἔφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτόν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἑαυτόν, lisez ἐμαυτόν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἴσω. Le même et le 3011, ἔσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποιῶσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποιῶσα, que je préférerois.

596. 1. Καί μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καί μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεισιόντας. Le manuscrit 3011, προσιόντας, moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρί. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἔφη παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de: *elle dit à son père*, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie *chez*, *dans*, *au milieu*, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρά τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable: et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἤκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἄρα κἀνταῦθα ὥσπερ Κανδαύλῃ κἀμοὶ γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κἀμοὶ γένεσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλῃ γένεσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

Page 597, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. *Voyez Mœris atticista, page 29*, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καί μοι συνεξέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μέν. Le même πρῶτα μέν.

8. Εἶτά μοι ἐπελίδει. Le même εἶτά μοι ἐκεῖ ἐπετίδει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίθους ἀχρείους περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, *portant en outre.*

599. 9. ὅτε χεῖρα ἂν ποτε ἐπέδωκεν. Cet ἂν est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est: *il ne me donnoit jamais la main.* Avec ἂν il faudroit traduire: *il ne me donneroit*; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ὅτε χεῖρά μοι ὅποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change ἄν ποτε en ὅποτε.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits retranchent ἦν, ce qui nous paroit plus élégant.

18. Τὰ ὄπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὄπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς ὁδοῦ τὸ ὑπόλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ἴθι λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδοῦ ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien: je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπόν, et de lire καὶ ἴθι ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδοῦ τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. Οὐδὲ γὰρ ἔτι ἀνάλαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάλαι.

4. Προσελθών. Les mêmes ἐλθών.

8. Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κάκιον. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἔμοι.

602. 2. Ἠμύναμεν. Le même ἠμύναν.

Page 602, ligne 5. Ἀλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει. Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῶ̃ιο καλαφεύσασθε. Le même καλαφεύσασθαι, faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμὸς ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμὸς ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάτιο. Les mêmes προβατίο, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἢ ῥίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, ἑαυτόν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956, ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἁρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἁρπάσ. αὐτούς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτιο γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τῷ θανάτιο. Je reçois cet article.

17. Ἐπικαλέδησέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ.... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi : καὶ κτήνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956, ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὰν δ' εἰς κώμην τινὰ προσέλθοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὰν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθομεν ou προσέλθωμεν ; car ἐπειδὰν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσονται. Le manuscrit 3011; εἰλήσονται.

17. Μήποτε χρεία τῇ θεῷ καὶ ὀνείᾳ αἵματος γένοιτο, autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que *si* pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, *εἰ*, *ἄν*, *ἵνα*, *ὅπως*, et *ὡς* dans le sens de *ἵνα*. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, *&c.*, ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène?

πρὸς Φιλίππυ ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ῥώμην πρὸς τὰς ἔνδα δὲ πράξεις, ὥστε καὶ πρότερον ἥνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμοῦμεν, Ὁποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τούτοις ἐποίει κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : *la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisions la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT.* Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule ἄν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, *chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schutz*, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ ἑ δύο κ' ἄνδρε φέροιεν. Κε, poétique ou ïonien pour ἄν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἕρδοι τις ἣν ἕκαστος εἰδείη τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἕρδοι τις ἣν ἕκαστος ἂν εἰδείη τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, *optativus ubi sequitur, dissimulari videtur* Ἂν δυνητικὸν, est une erreur ; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὡς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὀβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. A.

Ibidem. Ἐπειδὰν δὲ κατακόψειαν. Lisez κατέκοψαν.

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμνον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῦ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἵκ ἔχουσα ὅπως ὄδευοι. Le même ὄδευει. Lisez ὄδευσει ou ὅπως ἂν ὄδευοι.

22. Μήτε ἀθυμία. Le même et le 2956, ῥαθυμία, faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὲ καλακλεισθέντα. Le même et le 3011, καλακλεισθέντα ποῖ. Lisez πῇ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κώμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἑαυτὸν ηλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἰκαδε ἤλαυνεν, glose.

15. Ὀθόνην τοῖς ὄμμασιν ἐπιπεδάσαντες. Le manuscrit 3011, ὀθόνη τὰ ὄμματα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grévius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τόν δῆλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρὴ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, faute.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτης σολήν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναίᾳ στρατιώτῃ.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπουρὸν ὅπου ἀπάγοι. Deux fautes dans ce peu de mots: lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

mouvement, veulent *ποῖ* et *ὅποι*. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. *ὐδὲν ἀπεκρίναλο*. Le manuscrit 2956, *ὐδὲν ἀπεκρίναλο τὸν κήπυ*, erreur de copiste.

24. *Καὶ ὅς τὰ πρῶΐα*. Le manuscrit 3011, *ὁδε τὰ πρῶΐα*. Je préfère cette leçon.

612. 10. *Τῇ δ' ὑςεραίᾳ*. Les manuscrits 2956 et 3011, *τῇ δὲ ὑςεραίᾳ*.

16. *Μόλις ἐξανασὰς*. Le manuscrit 3011, *ἐπανασὰς*; moins bien.

20. *Οἱ δὲ σὺν ἀυλῷ συνελθόνλες*. Le même *σὺν ἀυλῷ ἐλθόνλες*.

613. 2. *Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τόλυ γενομένης*. Le même et le 2056, *ἐκ τόλων γινομένης*.

4. *Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν*. Lisez *τινες ἂν εἶεν*.

9. *Εὑρίσκυσι*. Le manuscrit 2956, *καὶ εὑρίσκυσι*; mal.

11. *Πέμπυσι*. Le même et le 3011, *ἔπεμψαν*.

13. *Ἐπέδωσαν*. Les mêmes *παρέδωσαν*, mieux.

18. *Τῇ δ' ὑςεραίᾳ*. Les mêmes *τῇ δὲ ὑς*.

25. *Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν*. Le manuscrit 3011, *καὶ εἶχεν ἀδελφὸν*, mieux. Le second *καὶ* ne fait ici aucun effet.

614. 16. *Κἀμὲ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ*. Le même *φείδῳ*, mal.

18. *Καλαγνὺς ἄνοιαν*. Le manuscrit 2956, *ἀγνοίαν*; faute.

21. *Ἄμφω ὕποπλον πρὸς ἀλλήλυς*. Le même et le 3011, *ἐς ἀλλήλυς*.

27. *Καλὸν ἐγεγόνει*. Le manuscrit 3011, *κακὸν*; faute.

Ligne dernière. *Οἱ δὲ γενναιόλαλοι*. Le même *οἱ δὲ γενναιόλαλόν μοι μέγαν τε με*, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Κἀγὼ τότε τῇ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, κἀγὼ τότε μηδὲν τῇ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμῇ θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθὲν ἔπινον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην ἄν, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὥσπερ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥσπερ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῇ δεσπότῃ — ὀρχέμενος. Le manuscrit 3011 répète ὅνος devant ὀρχέμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, faute.

25. Καὶ πιεῖν δὲ, ὁπότε θελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὁπότε pour εἴ ποτε θελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευή μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελῆ. Σκευὴ, au féminin, est plus attique que σκεύη au plurier neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παράξει.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἴη, beaucoup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοὶ, *qui étoient en moi*, c'est-à-dire, *que je savois faire*, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς Φορβαίας. Le même Φορβείας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περισόμιον, Καπίστριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἐδέδει εἶην. Lisez ὡς ἐδεδεὶ ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοὶ ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοὶ, *in me*, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοὶ, *à mes dépens* ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμὲ, *sous moi*.

9. Κατεχρήσαλό μοι. Lisez μι avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐλὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπηδήσας τῇ λέχυς ἐκπίπτω. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐλὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὤκνησα, ἀναπηδήσας δὲ τῆ λέχυς ἐκπίπτω, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐλά· οἱ μὲν ὦνοι κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπισθεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ Θετταλὴ — Ὅνον ποιήσει. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déja dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Page 622, ligne 19. ἅτω γεγονώς. Le manuscrit 2955, ἅτω γεγονὸς, au neutre, mieux. Il y a τὸ de sous-entendu.

22. Εἰ τινας φὴς ἔχειν. Ecrivez φὴς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif: au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Κἀγὼ μεν ἱστοριῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπηδήσας. Lisez κἀκ τοῦ δίφρου; car ἀναπηδᾷν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν Ὄνον ἀγαπηδένια. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν Ὄνον τὸν ἀγαπηδένια, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, faute.

8. Κοιμήσῃ. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ἐχὶ σύ. Le manuscrit 3011, μὰ Δῖ' ἐχὶ σύ, mieux.

625. 12. Ἀναθήματα ἔθηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέθηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme: παιδίαν παίζειν, λέγειν λόγον, ἀθύρματα ἀθύρειν, ἀνάθημα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἅτω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἢ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκλαιόταται τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἁ πάνυ ῥᾴδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοι δ' ἁ π. ῥ., moins bien.

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἐστιν ἃ περὶ Εἱμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἐῤῥαψῳδήκασι. Le même τὰ περὶ Εἱμαρμένης ϗ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἐῤῥαψ., moins bien.

627. 1. Ὁπόσα ἂν ἕνεκα ἐπινήσωσι γενομένῳ. Le même καὶ ὁπόσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεται, moins attique.

12. Ἐδὲν γὰρ ἕτω γένοιτ' ἄν. Le manuscrit 3011, ἐδὲν γὰρ ἂν ἕτω γείνοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus attique; et ensuite καὶ ξυγγνώμη.

628. 5. Πολυθρύλλητοι γὰρ καὶ ἕνεκα. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ ἕνεκα. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκέω γὲν ἁπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos, page 561.*

11. Ἠρωτήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωτήσας πόϊε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἢν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἔφης γὰρ ἀυτός. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ ἀυτὸς, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένης. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμ.

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὁπόταν. Le même σὲ δὲ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γ' ἂν.

15. Τὰ ἰχθύδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἶδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἶδα εἴ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκούσῃς μου. Le manuscrit 2954, ἐμοῦ.

630. 3. Ετι ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθά. Le même τἀγαθά, attiquement.

631. 2. ἐκ οἶδ' ὅπως ἡμῖν προϊών. Le manuscrit 2954, ἐκ οἶδ' ὅπως εἰπεῖν προιὼν ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τοῦτο. Le manuscrit 3011, ἐς τοῦτο, attique.

Ibidem. Περιτιὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βούλει γὰρ. Le même et le 3011, βούλει ἔν, plus doux.

18. Ἱκανὸν καὶ τοῦτο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησότητι. Le même εὐγνωμοσύνῃ, glose.

632. 7. Εἰμηδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, κἂν ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Τμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δυλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page

Page 633, ligne 3. Εὐδαίμονα εἶναι δοκεῖ. Le même retranche εἶναι.

8. Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Le même supprime χρόνῳ, comme le manuscrit d'Oxford.

13. Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν. Le même καί σοι ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν, mieux, à ce qu'il me semble. Τάχα, *peut-être*, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. Κολαζομένους. Le même ajoute ἁπάντας. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour insinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. Ὡς ἀρ' ἐκείνων τις εἶ. Je lirois παρ' ἐκείνων, ou ὡς ἀπ' ἐκείνων, comme on dit οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας, οἱ ἀπὸ τῆς στοᾶς, *les Académiciens, les Stoïciens.*

634. 1. Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἄν. Le manuscrit 3011, ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἄν, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mots (παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλου ταληθὲς, ἢ παρὰ σοῦ μάθοιμι), pour mieux faire sentir que ἐγὼ δὲ, qui commence la phrase, tombe sur ἕροιμην, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. Ἡδέως δ' ἂν καὶ τοῦτο ἐροίμην. Le manuscrit 2954, ἡδέως γ' ἂν καὶ τοῦτο ἐροίμην. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparoître la conjonction ἄν, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. Καὶ μεταλῖθεσαι. Le même ἀνατιθεσθαι, mal.

17. Ἐπιμελείας. Le même προνοίας.

635. 1. ἴσως ἀνάλογον. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, ἀνάλογον τοίνυν.

7. Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται, moins attique.

Page 635, ligne 16. Σὺ ἤδη. Le manuscrit 3011; Σὺ δ' ἤδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἔκασα. Le même ἐκάσῳ, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθείρξας ἑαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἑαυτὸν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰσχυρᾶ προσάγματος. Le même, comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰσχυρᾶς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰσχυρᾶ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν Λαΐῳ. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῷ Λαΐῳ. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὥσε οὐχ ὁρῶ ἀνθ' ὅτῳ ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἄν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπείρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954; πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καί ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐσίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐσίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même ἐσφερόμενοι ἐς τά π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηγκυλημένος. Le même διηγκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαί σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος. Je rétablirois l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

aucun motif, ἀνέχομαί σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξίοντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροψ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῷ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροψ. Lisez ensuite ἀπεκτονὼς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενὼς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηλον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἠλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἠλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ ἐκεῖνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Αὐτῷ δρᾷ. Le même δρᾷν, mal.

641. 12. Ἐπίπονον γάρ τινα καὶ οὐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπονον — καὶ οὐκ εὔμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγῳδός.

643. 2. Ὠχρός τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὦχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μηδὲ τὸν Εὐριπίδην ὅλον καταπεπώκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, οὐκ εἶ καταπιὼν Εὐριπίδην. *N'as-tu pas avalé ton Euripide?*

644. 16. Ἡ ἔρωτός ἐστι. Le manuscrit 3011, ἢ ἐρῶντός ἐστι. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρᾷ ἔσηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρᾷ νῦν ἔσημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντάς τινας ἡ γῆ ἄυδις ἔφυσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας ἄυδις ἡ γῆ ἔφ. Je recevrois cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τιτᾶνες, &c. τινας me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρυρᾶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῷ, faute.

11. Τί ἦν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γᾶν ἄλλο.

Ibidem. οὐχ ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνεσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνεσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦθις. Les mêmes ἐσαῦθις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἦν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγάγοντα. Je lis ἐπενεγκεῖν, avec les manuscrits 2954 et

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγάγοντα*.

Page 647, ligne 5. *Ταῦτα συνδοκεῖ*. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. *Καὶ μὴ συνταράττειν*. Le même *ξυνταρατ.*, attique.

9. *Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. *Ἄπιοι*, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. *ὅτε ἀγνοήσεται ταῦτα*. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. *Ἐς φανέρῳ ἐσομένης*. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. *Περὶ τῶν ὕλῳ μεγάλων*. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ὕλῳ μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. *Ὀρθῶς γὰρ λέγεις*. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὀρθῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. *Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε*. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparoître, en y substituant les formes vulgaires.

Page 647, ligne 19. Ἥκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιάσομεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἥκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίστοις συγκαλῶν. Le manuscrit 3011, ξυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανιικῆς ἀσαφείας. Le mot μανιικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ξυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὅμως. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἓν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ξυνδέεσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἡ τέχνης ἔχῃ. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προϊετιμήσθων. Le manuscrit 3011, προϊετιμήσθω, mal.

12. Συνωσθένιες. Le même ξυνωσθένιες, attiquement.

13. Ἀναπληρῶνιες μόνον. Le même ἀναπληρώνιων, faute.

15. ὃ πρόχειρον εἰδέναι. Le même ὃ χεῖρον εἰδ., *il ne seroit pas mal de savoir.*

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῇ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προτιμητέαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἢ προλιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἀλλ' ὁ χρυσὸς ὅμως προλιμπτέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἔλος προλ., moins bien.

8. Προεδρεύσειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικέχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένας. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2754, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρίοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρόπολα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρόπολα, forme attique.

655. 5. Ἅτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἅτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἔνθα ἂν ἕκαστος ἐθέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομὰς, διανομὰς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν ξυνιᾶσιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

Page 656, ligne 11. Ἀφωνότεροι γεγένησθαί σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγένησθαι.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττά μοι. Le manuscrit 3011, μα, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἁπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἁπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἁπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἁπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἁπάντας. Lisez ἁπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῦν. Le manuscrit 3011, βέλει ἦν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἱκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορτικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορτικὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais l'*emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, *page 105*, ἵνα σοι φορτικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien tradnit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἤν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἤν τινα ἂν ἐθέλῃς ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἤν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην εὔκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὔπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

Page 658, ligne 8. Ἄρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ὦ ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοὶ qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satyre très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémere.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάνυ ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχνέμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποικίλην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκὸς, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαιθρίῳ comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένης ἐπὶ τῶν θάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν θάκων καθημένης. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

Page 660, ligne 14. *Ἔτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος.* Le manuscrit 2955, *νεφέλη.*

15. *Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον.* Le manuscrit 3011, *ὡς τὸν ἐκ. τρ.*, mal. Lisez *ἐς.*

Ligne antépénultième. *Ἀγνούμενος ὅσις εἴην.* Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent *ὅσις ἦν, qui j'étois.* L'on peut encore lire *ὅσις ἂν εἴην, qui je pourrois être.* Mais sans *ἄν*, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. *Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας.* Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots *Ἐκθύμως πάνυ*, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime *ἐκθύμως.*

4. *Τὸ Σαρδώνιον ἐπιγελῶν.* Le même *ἐπιμωκιῶν.* Lisez *ἐπιμωκίζων*, dont *ἐπιγελῶν* n'est que la glose. *Μωκίζω* est interprété par Suidas, *ἐμπαίζω.*

10. *οὐδὲν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλως.* Le manuscrit 3011, *οὐδὲν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλως*, &c.

15. *Συνηγωνίζετο.* Le même *ξυνηγωνίζετο*, attiquement.

662. 1. *Εἰς τὸν Δάμιν.* Le même et le 2955, *ἐς τὸν Δάμιν*, mieux.

3. *Τὴν συνουσίαν.* Le manuscrit 3011, *ξυνουσίαν*, attique.

4. *Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος.* Le même et le 2955, *ἐς τὴν ὑσεραίαν ξυνδέμενοι ἐς τέλος*, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. *Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα.* Le manuscrit 3011, *ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον*, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. *Παρ' αὐτὼς.* Le manuscrit 3011, *παρ' αὐτοῖς.* Ce n'est qu'une glose de *οἰκαδὲ* qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

Page 662ᵃ, ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même ξυνεκάλεσα.

13. Εἰ λογίσεσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιεῖσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔτοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, faute.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même τἀκ γῆς. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῷ. Le même αὐτῶν, mal.

14. Τῶν ἠγγελμένων. Le même τῶν ἐπηγγελμένων, mieux.

16. Καὶ γαῖα γένοισθε. Le même γένησθε, mal.

17. Λέγειν δοθεὶη. Le même δοθεὶη λέγειν.

664. 1. Ὦ θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche πάντες.

3. Προσεδόκων. Lisez προσεδοκῶν.

5. Ἀναφυήσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀναφύεσθαι.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἢ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἂν φρονεῖν. Le même ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, προτετιμημένους.

21. Ὅταν ἀκούσωσι. Le même et le 3011, ἀκούσωσι.

Ligne dernière. Ὡς διαβὰς τὸν Ἅλυν. Les mêmes ὡς διαβάς τις τὸν Ἅλυν.

665. 1. Εἴτε τὴν αὐτῆ. Je lis αὐτῇ par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥαψωδῶν. Le manuscrit 2955; ῥαψωδίων.

11. Καὶ ἐν ὑδενὶ λόγῳ τίθεσθαι. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἵ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἴ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' οὐκ ἂν εἴποις. Le même Ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γᾶν. Le manuscrit 3011, εἰ ἦν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même ἐς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σῇ προνοίᾳ. Le même omet σῇ.

8. Τῶν ὁδῷ βαδιζόντων. Le même τῶν παροδοιπορούντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόνους. Le même ἐς τὰς π.

2. Ἐφρόντισας ἄν. Le même ἐφρόντιζες ἂν.

Ibidem. Τῆς Ὕδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ὕδρας, mal.

5. Ταλαθῆ λέγειν. Le même ταλαθὲς κ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμούς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισσῶσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς ἂν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχῃ.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεθα.

10. Εὑρίσκωσι. Le même ἑυρίσκωσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρους. Le même ξυνηγόρους.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχούντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

Page 667, ligne dernière. Συμβυλεῦσαι. Le même ξυμβυλεῦσαι, attique.

669. 1. Συμβύλυ. Le même ξυμβύλυ.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τυῖο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἴ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι γε εἴ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσης.

8. Ἐν Γεραιςῷ. Le manuscrit 3011, ἐν χωρεςῷ, mal.

9. Ὑφαιρυμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρυμένεν, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῦτο.

15. Δόξομεν. Le même δέιξομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναιρεῖν. Le manuscrit 2955, προαναιρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι ξυμφέρον ἐς, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειραχιεύυ. Le manuscrit 3011, μειραχεύυ, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεὶς. Le même μηδὲν αἰδεσθεὶς, mieux. Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἴοικε χρηςὸς ἀνήρ. Le même ἐςὶ χρηςὸς ἀνὴρ, ce que je préfère.

16. Καὶ τὸς λόγυς ἠκρίβωκε τὸς ςωϊκύς. Je lis avec les deux mêmes manuscrits τὸς τῶν ςωικῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ξυνεῖναι, attique. Le manuscrit 2955, συνειδέναι

Page 673, ligne 10. Οὐκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, οὐκ ἀποσαφηνίζων.

14. ὑ συνιέντες. Le même ὑ ξυνιέντες.

15. Καὶ τοῦτο μάλιστα ποιεῖσθαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τοῦτο μάλιστα πολλὰ ποιεῖσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιεῖσθαι τ. π.

16. Ὡς ξυνήσουσι. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσουσιν.

19. Τὰς σαφῶς λέγοντας. Le même τὰς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τοῦτο. Le même ποιεῖς αὐτὸ σύ.

674. 5. Συμβουλεύεις. Le même ξυμβουλεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τοῦ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὅ, τι ἀκούσειε. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὅ, τι ἂν ἀκούσειε, ou ὅ, τι ἀκούσει.

675. 5. Οἶσθα γάρ που. Le manuscrit 3011, γὰρ δήπου, mieux.

12. Ὅμως ὦ τέκνον. Le même ὅπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἢν ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῆ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῆ δέ.

3. Συνηγόρου. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρου.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἢ χελώνη, mal.

5. Ἕψεται. Le manuscrit 3011, συνέψεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ, recevez ce καὶ.

Page 676, ligne 9. Κομὴ. Les mêmes *καὶ κομὴ*, bien, et ensuite *καὶ κίνημα*.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez *λέγει* avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Τόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, *γόητα μὲν ἂν εἶναι*.

12. Ἡμᾶς δὲ. Le manuscrit 2955, *ὑμᾶς δὲ*, mieux, à mon avis.

16. *ἐκ ὀκνήσω ὅμως*. Le même *ἐκ ὀκνήσω σοὶ ὅμως*, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνῃ. Le manuscrit 2955, *ἀποβαίη*, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, *ὦ Ἡρ.*

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même *ἐπὶ πονηρῷ*, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici *pour*, *à cause*.

10. Τέλων συμπεσόντων. Le même *ξυμπεσόντων*, attiquement.

16. Ἴσως ἦν τι πρᾶξαι. Le même *ἴσως ἄν τι καὶ πρᾶξαι*.

19. Ἄμοιροι. Les manuscrits 2955 et 3011, *ἄκυροι*, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et *ἄμοιροι*, qu'il faut conserver.

17. *ἐκῆν ὅποτε τὸν λέοντα*. Les mêmes *ἐκῆν καὶ ὅποτε*, bien. Recevez ce *καί*.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, *καὶ μάλιστα*, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον ᾖ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent *ἦν μὴ* —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes *ὁ κωμῳδός*.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, *ἡμέτερα*.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἅιδην. Le même *ἐς τὸν Ἅιδην ἄπειμι*.

Page 680, ligne 9. Ὅπως μὲ γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπως γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, *où du moins voyant mon arc nud*, c'est-à-dire, *tout prêt*. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'*un arc tout bandé*, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσωσας γῦν. Le même et le 2955, ἀπέσωσας γ' ἂν ὦν, mal.

681. 2. Ὁ εὔγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματτόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλαττόμ. glose.

9. Ἀναγγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκυργῶν ὕπο. Le mauuscrit 3011, χαλκυργῶν ἵππῳ, peut-être ἵπῳ. Ἵπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπὸ avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιτλόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλῆν.

7. Παύε. Le même παύε, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même ξυγκροτεῖται.

11. Ἔτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἢ ἀκροᾶσθαι ἐπικυμβίας. Le même ἢ ἀκροᾶσθε ἐπικύμβιας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱος. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, que je préférerois,

Page

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γε πύθηται. Le même μὴ Δάμις πεπύθηται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις; faute.

Ligne dernière. Σοι πρόλεγον. Le manuscrit 3011; σε πρόλεγος. J'adopterois πρόλεγος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, *l'univers*. J'adopterois cette leçon.

11. Εἶτ' Ανθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνθρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits; διατεθείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἵνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτὸς. Le manuscrit 3011; ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ ξυγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἑαυτῶν. Le même et le 2955; τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα; expression d'Homère même qu'il faut conserver. *Voyez* Iliade, *liv.* I, *v.* 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετά.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχυντίαν. Le manuscrit 2955; τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἴποιμι. Lisez Εἴποιμι ἄν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναί μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὃ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάζεις. Le même ξυναρπάζεις.

20. Ἐπιλελεῖται. Le même et le 2955, ἀπολελεῖται;

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie *persister, durer jusqu'à la fin.* Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011, ξυνίσασθαι.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, *tu le nommes nécessité.* L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθοίη. Le manuscrit 3011, εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθείη, mal.

15. Συνομολογήσωσι. Le même ξυνομολογήσωσι.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même μέλει, beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntes que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μάθοις καθηχῆσι. Le manuscrit 2955, κατέχησι.

22. Ἡδέως ἂν ἀκούσαιμι. Le manuscrit 3011, ἡδέως ἂν καὶ ἀκούσαιμι.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même ξυνδῆσαι.

26. Ἐλεήσασα τὸ γιγνόμενον. Le même ὡς νοήσασα τὸ γιγνόμενον, *sachant bien ce qui devoit en arriver.* Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec ἐλέειν τι? Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, *j'ai pitié de votre sort*, ou *de son sort*; mais non pas, *j'ai pitié de cet accident, de cette chose.*

Ligne dernière. Συναρπασθεὶς. Le même ξυναρπασθεὶς, mieux.

687. 1. Τὴν ἐυεργεσίαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὄνειρον. Le même ὀνείρῳ, faute.

7. Ἐπεσπάσατο. Le même et le 2955, ἐπεσπάσαντο.

Page 687, ligne 11. Ἀυλοὶ συμπεσόντες. Le même ξυμπεσόντες.

12. Ἀρρενές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρενές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἅτε καὶ προπονηκότα, *déja fatigué d'avance*, bien.

17. Μεμψιμοιρῆσα. Le même μεμψίμοιρος ἦσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ἀπὸ τῆ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἆρα ἦν. Le même et le 2955, ἆρ' ἦν, plus doux.

688. 1. ὐδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀχέσῃ ἀυτῆ. Le même ἄχεσον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ξεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστίν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῆ Θεῆ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχή. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῆτο μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῆτον κίνδυνον, mal. Τῆτον n'est que la glose de τὸν ἐν ποσί.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἢ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἤ.

692. 7. Ἐπισφάτλεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ.; beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ὐχί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ὐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots *les grands Dieux*. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ὐδὲ βρονταῖος αὐτῆ τῆ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἆρα, au lieu de αὐτῆ.

3. Βροντῆς ἀκούειν. Le manuscrit 2955, ἀκούων.

7. Διηγῦνται. Le même διηγῦντο.

19. Θελήσης. Le même ἐθελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἢ ἄνεμος. Lisez ἢ ὁ ἄνεμος — ἢ οἱ ἐρέτλονλες, *ou le vent, — ou les rameurs.*

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἷς τις. Le même retranche εἷς, et il a raison.

4. ὐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ὐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὁτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, ἔυγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre ἔυγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même ξυμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχέ τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, ἐς τὴν πρύμναν.

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μέν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συσσίτους ἔσιν ὡς ἀμείνους. Le même συσσίτους εἶναι τοὺς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυσσίτους, attiquement.

12. Καὶ συμβούλους ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβούλους ἐποιήσατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλήν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλήν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μέν ἦν ἤδη.

13. ἐκεῖν ἐπεί. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἴδοις γὰρ εἰ. Lisez ἴδοις ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἴδε γάρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ὅτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθὴς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποθραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

Ὄνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.

702. 4. Καὶ ἡδίσῳ ὀνείρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ὀνείρατι.

703. 3. Ἀποκναίουσι. Le manuscrit 3011, ἀποπηγνῦσι.

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῶμαι γὰρ εὐθὺς σε. Le même ἀμυνῶμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐθὺς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκότει, moins attique.

13. Ὁπόσον δυναίμην. Lisez ὁπόσον ἂν δυναίμην, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχῃς, faute.

Ibidem. Ὁρθρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορθρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἢν γῶν. Le manuscrit 1428, ἠγῶν, mal. Lisez εἰ γῶν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἤν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἔργασῃ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προσδὲ ἔσῃ ἐς τὰ ἄλφιτα. Le manuscrit 1428 lit ἵν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιτα. Le manuscrit 2954, ἵν' ἐσθίῃς, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπεσε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι, moins bien.

705. 5. Ὥσπερ σὺ τὸν ἀλεξίκακον. Le manuscrit 2955, ὥσπερ σὺ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμανθεύετο. Le manuscrit 3011, ἐμανθεύσατο.

Page 705, ligne 10. Ἡμιοπλα καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὀπλά. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὅπλα.

11. Λαλισάτω. Le manuscrit 1428, καλλίσω, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τἄλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκτρυὼν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνοι τῷ θεῷ καὶ συγκωμάζοι, καὶ κοινωνοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκώμασε — ἐκοινώνει, ou attiquement ξυνέπινε — ξυνεκώμαζε.

18. Οποτε γῆν ἀπίοι. Lisez εἴποτε γῆν ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπῃ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὁπότε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὁπότε φαινοι ἂν, ou φανοίη ἄν. Le manuscrit 2955 lit ὁπότε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίσχοι.

707. 9. Μεμηχάνηὸ. Le manuscrit 2955, ἐπεποίηὸ.

20. Ὡς ἀφείθη. Rejettez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεθέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνεκευσόμενοι, glose.

19. Ετεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκούεις τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἆρα,

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὔφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὦ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὠ 'γαθὲ, attiquement.

12. Τᾶτ' αὖ μακρῷ τερατωδέσερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατωδέσερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. ἐ γὰρ ἔχων ὅ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὅ, τι ἄν σοι παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλῳ εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἢ Πυθαγόρᾳ ὄντι. Le même ἢ Πυθαγορείόν τι νενομικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἷον ἦν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἷον γᾶν.

Ligne pénultième. Τᾷ ἐνυπνίᾳ, εἴ γε πῖνος ὤν. Lisez τᾷ Ὀνείρᾳ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἴ γε πῖνον ὄν.

712. 5. Ἡδὺ γᾶν τὸ μεμνῆσθαί τι καὶ διεξιέναι τὰ περὶ αὐτᾶ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνῆσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήσῃ. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάξῃ.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσίᾳ. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἷαν τὴν ἀυγήν. Le manuscrit 2955, ἣ οἵαν τὴν ἀυγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκέσιος ἦν χθὲς, οἶδα. Le ma-

nuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιτος ἦν χθὲς, καὶ τοῦτο αὐτὸς οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἥκειν.

714. 1. Πεινωσας. Le même πεινήσας.

3. Ἥκες. Le manuscrit 1428, ἥκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἅπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλησίῳ. le même πλησίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὅ γε κληθεὶς αὐτὸς εἴπῃ ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄυθις εἴπῃ, *ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra.* Je préfère de beaucoup ἄυθις à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Ἀιῶνα μήκιστον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγιστον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγιστον, moins bien.

Ibidem. Συνεχὲς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀποῤῥίψας. Le même et le 3011, ἀποῤῥύψας et ἀπορύψας, *je me décrasse.* J'aimerois assez cette leçon, ἀποῤῥύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπτετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπτετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλῃς, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλῃς.

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπονίτι. Le manuscrit 1428, ἀπόνιτος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 5011, ἀπέσαλτο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χώραν ἔχῃς. Les mêmes et le 2955, ἔχοις, qui est très-bon, ὡς signifiant *afin que.*

10. ὐκ ἀπραγμόνως, νὴ Διά. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνεσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκαθακλίν.

20. Καὶ Μεσυργοὶ, καὶ γελωτοποιοί. Les mêmes καὶ γελωτοποιοὶ μεταξύ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. *Voyez* Lucien même dans *le Banquet* ou *les Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καί τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καί.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκυε δή. Le manuscrit 3011, ἄκυε δὲ ἠδή.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἀέναον. Lisez ἀένναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περιέπτευον. Les mêmes καὶ προϊέπτ.

5. Ἐξημμένως. Le manuscrit 3011, ἐξημμένος, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. *Voyez* la *page suivante*, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζομένῳ. Le même ἐσκομιζ.

15. Ὑπνέμιον φέρεσθαι. Le même ὑπήνεμον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγῇ ἔυδαιμον εἶναι πολὺ κεκτῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

Page 721, ligne 7. Ἄγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἤεις.

11. Διαδεδεμένους τὰς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένος τὰς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς πότε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκούεις ἠδήπου. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκούεις δήπου. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπτων. Le manuscrit 3011, προσάπτων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτος ἤλυε. Le même et le 2955, ἤλυσα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχη, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de *poisson* et de *chair de cochon salée*, telle que des *andouilles* et des *saucisses*. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλην, mieux.

8. Εἶτα ἐπωμόσαλο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσαλο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, *nier par serment*; ἐπωμόω, *affirmer par serment*. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατί ἂν ἐμήνυες, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἂν ἐβόας, καὶ ἐμήνυες τότε.

11. Ὃ μόνον μοι, τότε δυνατὸν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατὸν ἦν.

12. Τι δ' ἦν. Ecrivez τί δ' ἦν.

Ligne dernière. Ἅπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸς νόμους, Σίμων ὁ τὰ ῥακια τὰ πιναρὰ, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant, puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune, et rendent ce passage de la dernière clarté, en lisant : ἄπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸς νόμυς Σίμωνός ἐσι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011, concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων, ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων, *qui a volé mon plat?* Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat, et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἰπατε ἔφη τῷ πλωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011, τῷ πλωχῷ τύτῳ, beaucoup mieux, restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῆς. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἤδη, καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπλεται καὶ πρὸς αὐλάς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐλάς. Le même et le 2955, ἀναρπάσειν ἑαυλὰς, glose, que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955, ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955, προάγη.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβυ. Le même et le 3011, ἀπὸ τῦ Εὐφόρβυ. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955, μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχή μοι. Le même μυ, moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γήν. Le manuscrit 3011, ἐς τὴν γήν.

7. Ἐς ἀνθρώπυ σῶμα. Le manuscrit 2955, ἓν ἀνθ. σ.

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ὤκνεν ὦ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψηγμάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὦ κακοδαίμων, κἂν ὀλίγα τῶν ψηγμ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάῳ. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάε. Lisez Μενελέω, génitif atrique.

11. Ἄοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσηται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσετο, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, faute.

16. Ἢ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἢ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίῳ.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, atriquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Αἴγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αιγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ιταλίαν. Les mêmes ἐς Ιταλίαν.

13. Ὥσε θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὡς δόξειας. Lisez καὶ ὡς ἔδοξας, car ὡς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὡς χρυσῆν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαιο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως. Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως, bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, κἂν ἐν τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσοῦτον. Le manuscrit 3011, ὁ τοσοῦτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπάνεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureusement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la construction que présentent les manuscrits 1428 et 3011, καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὁπόσα ἂν ἀποσκώψῃς. Le manuscrit 1428, ἀποσκώψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δή. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς δὲ δή, mieux.

Ligne pénultième. Ἥσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes τῷ τοιούτῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἄν. Le manuscrit 3011, ἔγελας ἄν, moins bien.

8. Ὑπερευδαιμονεῖν ἀεί. Le même et le 2955, ὑπερευδαίμονα εἶναι τὸν πλεῖον, très-bien. J'adopte cette leçon.

10. Ἦ ὅ, τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι μάλιστα χαίροις.

11. Ὡς μὴ ἐπιλαθέτοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit 1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἄμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποίῃς, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἥσθα, faute.

4. Τὰ τῶν πλησίον ὅπως βιῶσιν. Le manuscrit 1428, ὅπως πλησιῶσιν.

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ σὸν ἀγρὸν.

12. Ἢ τὰς ἀμπέλους δηιώσωσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἳ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆνται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβῆνται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrois ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσυΐνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωτ.

Ibidem. Ἐστᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428, ἑστιᾶσθαι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε ἄν. Lisez δὲ ἄν.

Ibidem. Σὺ μὲν τῇ δήμῳ ὤν. Lisez τῷ δήμῳ εἷς ὤν; c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καί τε τῇ πολλῇ δήμῳ εἷς ὤν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. Ἐκεῖνοι ποιοῦσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασὰς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασὰς, *te levant pour quitter ton ouvrage.* Ἐπανίσημι, signifie au contraire *se lever pour entreprendre quelque chose.*

736. 2. Εὐφραίνεις σαυτόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerois. Παδηγεῖν, sigifie plutôt *émousser* que *aiguiser.*

10. Ὥσε ἀδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, ἀδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίᾳ. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, αὗται γὰρ — ἀπογοναὶ, mal.

737. 2. οὐκ εἰδότες. Le même εἰδότι, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχῃ. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκῃ. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπῃ, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φὴς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φὴς γὰρ βασιλεῦσαί ποτε, très-bien. Je recevrois ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίῳ τινὸς ἐπειράθης. Le manuscrit 2955, ποίῳ ποτ' ἐπειράθης. Le manuscrit 3011, ποίῳ τότ' ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. ὑ πάνυ πιεσά. Le même ὑ πάνῃ πιεσά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὁπότε προΐοιμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἷος ἦ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce plurier n'est pas nécessaire.

12. Χρυσῷ τε καὶ ἐλέφαντος ξυνειργασμένος. Le manuscrit

manuscrit 2955, ἐκ χρυσᾶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίᾳ. Je lis ἐκ χρυσᾶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ ἔνδοθεν. Les mêmes τά γ' ἔνδον.

16. Πεπερονημένως. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένως. J'aimerois mieux πεπαρμένως.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἢ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428, μυγαλέων.

740. 3. οὐδέπω ἐφῆσθα. Le même οὐδέ ποτε. Le manuscrit 3011, ἔφης.

4. Οἵ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἵ τινες ἂν εἶεν, ou οἵ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε, mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τοῦτο. Le même γάρ τοι, mal.

12. Καὶ τὰ δήγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὕπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον, mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται, moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὤν. Les mêmes ὁ υἱὸς, restituez l'article.

Page 741, ligne 16. Ὀμὲν γᾶν ὑπὸ τᾶ παῖδος ἀπέθανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἦν — ἀπέθανον.

18. Ὁμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὅμοιος πρόπος θανάτω, mal.

742. 6. Τᾶ δακτύλω ἐντεμόντα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὼ δακτύλω ἐντεμόντα. C'est la vraie leçon, et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες, attique.

10. Ἰδεῖν ἐσι. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἔνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, διαδήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers hexamètre.

743. 1. Προσκρύσας τις αὐτῶν. Je lis avec le manuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011, κἀνεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἔνδοθεν φαίνεσθαι. Le manuscrit 2955 retranche ὡς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν κοθόρνων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὁπότε γένοιο. Lisez εἴ ποτε γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμμεμετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut adopter.

8. Ἢ ὀφθαλμοῖσιν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἢ ὑφιπέτην κών, mal.

11. Ἀληθῆ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῆ ταῦτα ἴσθι. Le manuscrit 3011, ἀληθῆ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξανασάς. Le manuscrit 2955, ἀνασάς.

Page 745, ligne 1. Πρὸς ἀυτὸν ἐκεῖνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' ἀυτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὃ δι' ἀπαλότητα ἐπικαμπές ἐστι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore, adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχῃ.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλομαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώξεται ἀποπίνων τὰ κατατύματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποτείνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀποτείνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἤν τοιῦτο τι. Le manuscrit 2955, ἤν τι τοιῦτο. Le manuscrit 3011, ἤν τινα τοιοῦτον ἐργάσηται, bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαί τινα τι, *faire quelque chose à quelqu'un.* Τοιοῦτον plus attique que τοιοῦτο.

5. Φθονεῖν τῇ τοιούτῳ. Le manuscrit 1428 retranche τῇ τοιούτῳ.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ θατέρου τῆς ὑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ θατέρυ τῆς ὑρᾶς μέρυς.

747. 1. Ἀναπεπέταται. Le manuscrit 2955, ἀναπεπέτασαι, faute.

Page 747, ligne 2. Ὥσπερ κλειδί. Le même ὥσπερ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διῳῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διῳ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἶδ' ὁπόθεν. Les mêmes ἐκ. οἶδ' ὅθεν.

12. Καὶ ἐδεῖς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ ἐδεὶς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλως γῆν. Le manuscrit 2955, ὃς γῆς; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππωνα. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. ἐδὲ φιλόπονος ὤν. Le manuscrit 1428, ἐσί.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ ὕτω μέγαν. Le manuscrit 2955, τάριχος—ὕτω μέγα. Le manuscrit 3011, ταρίχυς—ὕτω μεγάλυς.

748. 1. Ὠφώνησεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὠφωνηκέναι ἐχθὲς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταυτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίειμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὦ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἴδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλυς κατεσκληκότα. Le manuscrit 3011, καὶ δακτύλυς ἤδη κατεσκλ. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὺς τόκυς κατὰ τὺς δακτύλυς. Voyez Pierson sur *Mœris atticista*, *page* 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέωκται καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὀνειρώτλεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *rêver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωθι. Le manuscrit 1428, ἑτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἤδη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλα νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἤδη. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σταθμός. Je lirois volontiers ὃ πρῶτος, *ubi*.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολουθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολουθῶν.

3. Σταθμούς τινας. Le manuscrit 3011 retranche τινας, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἔναγχος ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώγε ὦ θεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὦ θαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώγε — ἀπιστεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὥσπερ τὸ ἰκάριον. Le manuscrit 2955, ἰκάρειον.

16. Περορρύησας εἰκότως. Le manuscrit 2954, περορρυήσας ἐκεῖνος, mal.

755. 9. ὃ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

Page 758, ligne 2. Ὁπόσων εἴη πηχῶν. Lisez ὁπόσων ἂν εἴη, ou ὁπόσων ἐσί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὁπόσων et εἴη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἄν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ; et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανέμονλος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπολὺ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀθεότητα. *Voyez* l'*Athéisme de Lucien.*

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφουσι. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἑνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τούτων ὡς περὶ ἑνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρμησα. Le même ἂν ὥρμησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ὐρανόν. Le même ἐς τὸν ὐρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἤδη δ' ἦν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένῳ.

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένα. Le 3011, ἤδη ἂν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγενόμην. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιμπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιμπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματός τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῇ εἴη. Lisez πῇ ἂν εἴη; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. *Voyez* M. Brunck sur Aristophanes, *Grenouilles*, *v. 81*, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἂν salva linguæ indole abesse non potest.* Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen *de Particulis*, *chap. IV*, *section VII*, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἄν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XXe de l'Iliade, v. 61:

> Ἔδδεισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Αἰδωνεὺς,
> Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἆλτο, καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθε
> Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

> Δείσας δ' ἐκ θρόνυ ἆλτο, καὶ ἴαχε, μή οἱ ἔπειτα
> Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἴαχε, μή κεν ὕπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plût à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τοῦτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τοῦτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μή.

767. 3. ὅτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, ἐς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἁρπάσας.

768. 1. οὐδέν γε. Le manuscrit 3011, οὐδέν σε.

2. Δεήσῃ. Le même et l'édition de Florence lisent δεήσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἦν Le manuscrit 2955, τί δ' ἦν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἦν. Le même τί δ' ἦν.

8. Ὀξυωπέσατος. Le même ὀξυωπελέσατος, faute. En marge, ὀξυδερκέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκτὶ — βλέπῃ. Le même ἢν' ἀσκ., faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει, mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἐχὶ τῶ ὀφθαλμώ. Le manuscrit 2955, τὼς ὀφθαλμώς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὅλα τῆς χείρονος. Le même τῇ χείρονος, très-bien en sous-entendant ζώᾳ. J'adopte cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέπει. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ; glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Ατλάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτῖνος. Le même Σπατῖνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορῶντων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοιότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπως γε καὶ ὁρᾷν αὐτὰ ἔργον δυσχερὲς ἦν. Je retranche δυσχερὲς avec les manuscrits 2955 et 3011. Ce mot n'eſt qu'une glose de ἔργον, *c'étoit un ouvrage*, c'est-à-dire, *il étoit difficile*. Le manuscrit 2954 porte ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une main plus récente a écrit δυχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἴ τε pour éviter le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune prépoſition.

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὰς Σκύθας. Le même ἐς τὰς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συντέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. οὐκ ἔτι δεῖσθαι λέγων. Le même οὐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. Τὴν Κυνουρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοσυρίαν.

Ligne dernière. Παυὸ καὶ ἐπὶ τούτῳ ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie *j'aurois ri*, et non pas *je riois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασο. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασο.

23. Ἀνεπλώμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπλόμην, mieux. Je lirois ἀνεπλάμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαί τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναί μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ἦν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἔλθοιμι — ὡς τἀναντία λεγόντων ἀκούσαιμι, ὡς ἀπαγορευσαιμι. Lisez ὡς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἂν ἔλθοιμι — ὡς ἂν τἀναντία λεγόντων ἀκούσαιμι, ὡς ἂν ἀπαγορεύσαιμι; car ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais il signifie *comme j'aurois desiré, comme je serois venu, comme j'aurois entendu*, &c.

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule ἄν.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, ἐπανιεῖς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλίποιεν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez ἔλειπον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείποιεν, mal.

782. 7. Ὁ δέ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δέ τις ἔφη.

Ligne pénultième. Ὁποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσειεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορρᾶς.

784. 5. Ἀποβλέπουσά ποι. Je lis που avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Ἐχιθάρισε. Le même ἐχιθάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὑμνῶν τῶ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011, τῶν Πινδάρου.

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβρεμένος.

786. 3. Παρέχηται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je lirois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῷ γελοιότερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιθέμενοι. Le même supprime ἀρετήν.

19. Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες. Le manuscrit 2955, ἐπαίροντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὧν ἦν ἀφέλης. Le même ἀφέληταί τις, mal; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται τὰ προσωπεῖα, sera très-bonne.

Page 787, ligne dernière. Λοιδορῆσι. Le même ὀνει-δίζεσι τὸς πλησίον ; je préfère cette leçon. Λοιδορέω se construit rarement avec le datif..

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράτιων τυγχάνεις. Je lirois comme le manuscrit d'Oxford σὺ δὲ τί πράτιων τυγχάνεις.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis ἀνυπόδητος, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὥσε ὥρα ὑμῖν λογίζεσθαι διότι. Le même λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. Ἵνα μὴ καὶ ἄυδις ἔλθῃ. Le même λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

8. Χθὲς κατέθηκε φέρων. Le même κατέθεικε.

Δὶς κατηγορημένος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. Ὁπόσοι τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011, ὅσοι, moins bien.

3. Εἰ γᾶν ἤδεσαν. Le même εἰ δ' ἦν.

10. Παντημέριος. Le même παντήμερος, moins bien.

Ligne dernière. Κτήσασθαι τὸ ἓς. Le même ἀλφήσασθαι, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez καταφλέξειεν ἂν τὰ πάντα. Le sens est *embraseroient tout l'univers*. Or, l'aoriste de l'indicatif sans ἂν ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾷν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954, καθορᾷν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir ἀκριβῶς dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον. Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes ἐς

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνθον — ἐς τὸν Κλάρον, εἶτα ἐς Δῆλον, ἢ ἐς Βραγχίδας.

Page 792, ligne 18. Συνείρονται τὰς χρησμούς. Le même ξυνείρονται.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσί τε συμφοραῖς. Le même ξυμφορῇσιν, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἑκάστοις συντελοῦσι. Le même ξυντελοῦνται, mal.

794. 3. Συνδιαπράττουσι. Le même ξυνδιαπράττουσι, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même ἐν αὐτοῖς.

795. 6. Εἰ γάρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν. Le même ἢν γάρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même μόνον.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι.

20. Μερμηρίζω. Le même μερμηρίζων.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même ὅποτε καὶ χολ., moins bien.

4. Ἰδὺ γὲν ὑπ' ἀχολίας. Le même ἰδύ γε τοι ὑπ' ἀχ., que je préférois.

5. Ἀποκειμένας. Le même ὑποκειμένας, mieux.

7. Ὁπόσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας, faute.

8. Συνεσᾶσι. Le même ξυνέσησαν, beaucoup mieux.

13. Ὑπερημέρως συνέβη. Le même ξυνέβη.

14. Ἦ συνεῖναι. Le même ἦ ξυνεῖναι, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκοῦων δυσχεραινόντων. Le même πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκούσας δυσχεραινόντων. J'adopte cette leçon, et l'addition ἐπὶ τῆς γῆς qui manque à toutes les éditions.

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτησιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτησιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἥκειν τήμερον εἰς Ἄρειον πάγον. Le même ἐς Ἄρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποπληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μηδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκασο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησὰ ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ ἐς τὸ δ●

798. 11. Καὶ ἀπαυλαχῆ πώγων. Le même ἀπαυλαχῆ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γῶν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοςῶσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, *par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.*

799. 3. Καὶ μὴν εἶοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἶοί γε, mal.

13. Ἱκανὸν δέ. Le même ἱκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπίωμεν, ὦ Δίκη, ἐυθὺ τῦ Σενίυ. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν ἐυθὺ τῦ Σ.

800. 4. Εἴ ποθεν ἐς ἀυλὸς καταπλοῖο. Le même καταπλῆς, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνὼν, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γαρ ἀυλός. Le même ἔτι γὰρ ἀυλός.

Page 800, ligne 20. Χρησοὶ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβεῖς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαιντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πυθίκα ὁρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πυθίκα ὁρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. ἐδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικά. Le même ἀσυκά, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χείλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικὸς. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊόσης δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς ξενόν. Le même ἐς ξενὸν, bien.

11. Συγχέαντες. Le même ξυγχέαντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὅς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ θρασύτερος. Le même αὐτῶν ἦν καὶ θρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δέ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἥκειν εἰς Ἄρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἄρ.

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011, ἐσελθεῖν.

8. Συνδέυσιν. Le même ξυνδέυσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕστερον. Le même ἐς ὕστερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν; comme l'éditon de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρῶμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δε ἕτός ἐστιν. Le même τίς δαὶ ἕτ.

809, ligne dernière. ἐδεὶς. Le même ἐδὲ εἷς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν ἄν, *de ce qu'elle pouvoit lui commander*, où, si le sens est *de ce qu'elle lui commandoit*, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens *quæ ipsa imperabat*; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξειε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἔωδεν εἰς ἑσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἑσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγοῦσα. Le même ἀπαγάγουσα, moins bien.

2. Καὶηνάγκασε.. Le même portoit autrefois καὶηναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδευσα. Une main postérieure a subsitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσην ἑσπέραν. Le même ἐς μέσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas néceſſaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

le

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσασα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ξυγχεῖν.

18. Τὴν συνουσίαν. Le même ξυνουσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῄρει τε τὰς ςεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὰς ςεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie *enlever à un autre*; mais ἀφαιρεῖσθαι, *s'enlever à soi-même*.

813. 17. Ἐπέςρεφα. Le même ὑπόςρεφα, faute.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμοῦ.

816. 6. Αὐτὴν ἐρώταιε. Le même ἐρωῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμασθὲν, comme quelques éditions, ce qui me plairoit beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσουσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαὶ, plus attique.

822. 3. Ὥσε ἂν μὲν ἡ Ἡδονὴ κραιήσῃ. Le même ωσε ἐὰν μέν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προέραν εἴσαγε. Le même ἐσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même ἐς ἅ.

9. Εἰς τοὺς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὅ, τι χρήσαιτο. Lisez ὅ, τι ἂν χρήσαιτο.

825. 1. Ὁρᾷν εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

Page 825, ligne 12. Τῆ γάμυ τὴν ἐυπορίαν. Le même τὴν ἐυπολμίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. Ἐδὲ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν ἀεὶ, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς Κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἢν ἐς τόν.

18. Μὴ ἐπιτρέπεῖε. Le même μὴ ἐπιτρέπητε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἕλληνας. Le même καὶ ες τὰς Ἕλληνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἑταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἑτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκυπτεν ἀπὸ τῆ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῆ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἠρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἃ δεομένυς, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἶτά μοι ἐς τὸ αὐλὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτῃ. Le même διὰ τοῦτο.

834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν ἐς τὸν ἀνθρώπινον ἔθισε τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔθισα ἐς τὸν ἀνθρ. τρόπον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐλὸν σμικρολογοῦμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, κάθημαι — σμικρολογούμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. *Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.*

TOME IV.

Περὶ Παρασίτου.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἢ ἄλλῳ μεταδοίης. Le même μεταδφης, forme attique.

838. 12. Παράσιτον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est auſſi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déja fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλως πάμπολυς. Le même γέλως πολύς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ., faute, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ ᾗ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθέσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δέ τοι ἀληθῆ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἴπερ ὅλως ἔχοι. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καθάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαθρὸν ἀποφθέγηται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφθέγωνται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοινυν εἶναι καὶ ταύτην ὥσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἂν μεταγνοίοι. Lisez avec le même μεταγνοίη. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίοι, tandis que deux éditions lui fournissoient μεταγνοίη ?

10. Τῶιον δὲ ἄνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶει, *penses-tu ?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθη. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καθ' ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἶεν ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ κατολήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἄν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας σὺ σαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἐκ εἶμι. Le même ἐσ' εἶμι.

8. Δυνήσεσαι. Le même δυνήσεται.

9. ἐκῶν παράσιτος. Le même ἐκῶν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκῶν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἆρα ἑκών, quand ἆρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη ἦν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτῳ δὲ ναυάγιον οὐδὲ εἷς ἔχοι. Lisez ἂν ἔχοι, ou bien οὐδὲ εἷς ἔχει, comme notre manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ, au lieu de ἡμῖν.

4. Ἀλλ' ἐκεῖνο, ὅπως καὶ ὅρον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἐκεῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη μόνος. Lisez ὡς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἴη μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἔγχεϊ.

12. Τῷ φοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλοσοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας κιν., mal.

14. Παρα πλήθουσι τράπεζαι σίτου καὶ κρεῶν. Le même παρὰ δὲ πλήθουσι τράπεζαι σίτου καὶ κρεῖον, comme dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἦν παρ' ἄλλῳ τὸ φαγεῖν ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχθεσθείη. Lisez ἀχθεσθείη ἄν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la force potentielle.

8. Ὥστε καὶ φύγοι καὶ πίοι. Le manuscrit 3011, ὥστε καὶ φάγῃ καὶ πίῃ; mais ces subjonctifs sont peu nécessaires, puisque ὥστε a ici la signification de ἵνα, et gouverne en ce sens l'optatif.

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν Ϡ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐσι. Le même αὐτῇ δέ ἐσι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἕυρῃς, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἂν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὰν γῦν καὶ τούτων ἀποδείξαιμι τὴν παραστικήν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παραστικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μήτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δὲ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάσχοιτο. Lisez Φιλ. δὲ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάσχοιτο.

860. 9. ὅς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ὅς τινας ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ὅς τινας καὶ ἕυρῃς.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἕυροι. Le même ἕυρῃ, mal.

863. 10. Ὡς ὑ μέτριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrois volontiers.

19. Ἔξω δηϊωμένην. Le même δῃωμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐνεικίδιοι καθῆντο. Le même ἐκάθηντο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαιότατος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. ἐ γὰρ δὴ τύλυς, ὥσπερ ἐκείνυς ἔχεις αἰτιᾶσθαι. J'aime mieux la construction du manuscrit 3011, ἐ γὰρ δὴ τύλυς ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρίας. Le même ἀνδρείας.

7. ὐκ ἔσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅσις ἂν εἰπεῖν ἐχοι, ou ὅσις εἰπεῖν ἔχῃ.

13. ὕτε εἶδον. Le même ὐδὲ, mieux.

870. 7. Πιέειν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. Lisez ἀνώγει avec le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῦ Διὸς υἱόν. Le même Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῦ Διός.

21. Ἔκτωρ προσπίπτων. Le même E, καὶ προσπ., bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοίδε ὄντες. Le même τοιῦτοι ὄντες.

874. 2. Ἅμα ἔω μάχεσθαι δεοι. Le même δέει, mal. Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δέ δὴ καταπέσοι. Le manuscrit 3011 lit καταπέσῃ, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πολέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τύλυ αἰσχίον ἐσιν. Le même et le 2954, αἴσχισον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτι μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τύλοις. Le même τύλυς.

12. Ὅτῳ ὀργισθείη. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθείη. Ἂν potentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖταί γε μὴν ἥκιστα πάντων. Le même λυ-

πεῖσαί γε μὴν καὶ ἴσισα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτι λυπηθείη. Lisez λυπηθείη ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρουσία ἀνδρείοιντος. Le même οὐκ ἄλλως ἤ. Je recevrois cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβουλεύσειεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβουλευσειεν αν αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίτῳ μέν τοι οὐδεὶς ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire οὐδεὶς ἄν ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' ἑαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς' εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχῃ, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjontif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τῶν τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Διημάλλητai, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλλητai.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκῶσι. Le manuscrit 2954, δοκεῖ, moins bien.

Ανάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διεζώσμεθα. Le manuscrit 3011 ; παρεζώσμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τοῦ Λυκείου. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée, suivant Pausanias, étoit ainsi appellé de Lycius, fils de Pandion. Λύκειον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τοῦ Πανδίονος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὖδυς καὶ καθ' ἡμᾶς ἐνομίζετο. Pausan. Attiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέᾳ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι στεφανοῦσι τοὺς τὰ Ἰσθμία νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον στέμμα τῆς Σελίνου νομίζοντες· ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίνον ἦν στέφανος, ἐ πάλαι δ' ἦ πίτυς γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elien, *hist. div.*, liv. VI, chap. 1, τὰ γὰρ ἆθλα εἰ κλεινὰ καὶ ἦν καὶ ἐδόκει, Κότινος ὀλυμπικὸς, καὶ Ἰσθμικὴ πίτυς, καὶ δάφνη Πυθική.

915. 6. Ὅσα ἐν ἄστει σιδηροφορεῖν. Lisez ὅσοις ἐν τῷ ἄστει σιδηροφορεῖν.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὔδης λεγόμενα. Le manuscrit 3011, αὐδὶς αὖ λεγόμ., mal.

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ὡς ὀδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ὡς ὀδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ὅτε εἰ τἀναντίον. Le même εἴ τε εἰ τἀναντίον, mal.

9. Ἡδίω καὶ βελτίω. Le même ἡδέα καὶ βελτίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιπηδεύσει. Le même ἐπιπηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερὸν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερὸν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιοῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιέμενον. Le manuscrit 3011, τῆς ἄνω ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αχερουσία λίμνη πρόκειται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι; on ne peut pas dire πρόκειμαι, ni προεκείμαι; car προ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ὅση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ὅση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐστι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔστηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶνται ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χῶρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμφερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄθλιος προσδεθεὶς, συμπεριενεχθήσεται-μετ' αὐτῆς ἀεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῳ μὴ εἴη. Le même ὡς εἴπῳ, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν ἐς τὸ σόμα κατέδηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεδῆκαν εἰς τὸ σόμα αὐτῷ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίασι.

928. 7. ὑ κωμάσῃ πάλιν. Le même ὑ κωμήσῃ.

929. 17. Τὴν δὲ ὄψιν ἐρρυπιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύπιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναλήσας.

22. ὃ μηκέτι μεδέξομεν. Le même μεδέξομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνεσία παρασρέψει. Le même διασρέψει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέψει, et en marge διασρέψει.

Ligne pénultième. Ὁρᾷν δυπσόμεδα. Le manuscrit 3011, δεπσόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Ὑάλῳ περιχρίει. Le même ὑέλῳ περιχ.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάνυμον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévius et quelques éditions; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῆ Σοφιστῆ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανενόηται. Πρῶτον Σοφὸν καλοῦσι τὸ ἀληδὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὅδεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴτιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τούτε παρονόμασαι, καδ' ὃ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεόν κατὰ

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλοῦσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικοὺς λόγους περὶ ὧν διεξέρχεται τοῦτον. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφιζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδὼς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδὼς ὁπόθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἴ ποτε νέος τις αὐτὸς ὢν — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν οὖν θέραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῳ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτῳ.

3. 6. Προτρεπήσειν Le même προτρεπήσεσι.

11. Τοῦτό ἐστι. Le même τοῦτ' ἔστι, mieux.

20. Εὐωχήσῃ. Le même εὐωχήσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκεῖνος. Le même ἕκαστος, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φιλίου Διός. Retranchez Διὸς, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φιλίου.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὰ αἶγα φασὶ θρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρύειν τῆς παγκαρπίας, ἤτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν· ἀπὸ τούτου πάντας τοὺς εὐδαιμόνως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαγλαχόθεν. Le même πολλοὶ ἂν παγλαχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὅμοιόν σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἄορνος. Le même ὁμοιόν σοι δοκεῖ ἁποῖον ἡ Ἄορνος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσῦτο. Le même τοσοῦτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' ἦν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἦν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὀπολέραν καὶ τραπητέαν. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἦν ποιήσαις. Le même ὃ ἦν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματος δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιδείσης τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγησίᾳ καὶ τῶν ἀμφὶ Κράϊπτα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grévius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράψει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἤλιδι Ὀλυμπία καλουμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανὲς τοῦ Ὀλυμπίου Διός. Ἐν ταύτῃ ἀγὼν ἐπετελεῖτο πενταετηρικός, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκρουόμενος· διὸ καὶ πενταετηρικὸς ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεί, εἰς δήλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τοῦτο ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἐτῶν μεταξὺ διαῤῥεόντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήκουσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραικῶν Κριτῶν μέχρι τοῦ μικροῦ Θεοδοσίου· ἐμπρησθέντος γὰρ τοῦ ἐν Ὀλυμπίᾳ νεῶ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἠλείων πανήγυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δὲ τούτοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τούτοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δέ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδοκεῖ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δὲ πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τούτων γνωρίζοις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαροῦν. Le même φαίη τοιγαροῦν ἄν.

10. Οἷον ἔιωθεν, Ἀυτοθαίδα. Le même οἷον ἔιωθεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἔπεμψε πρός με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἔτι μόνον ὦ Κλητίυ μέλημα. Le même retranche Κλητίυ, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὦ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρούντων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἰμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεται. Le même προσείσεται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même ξυμφορήσας.

6. Ἐς τὰς προσομιλήσεις. Le même πρὸς τὰς ὁμιλήσεις.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγιζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελάρυζε.

25. 22. Ὑπὲρ Ξόϊν καὶ Θμῶϊν δεδουλευκότος. J'ai traduit *après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïn et des Thmoïn.* Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guiet, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire : *après avoir été esclave au-dessus de Xois et de Thmoïs;* cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοψευδὴς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικός τις ἐς ορνεον. Le manuscrit 2954, ἔς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος ἀνθοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοητος ἀνθὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἄρτι μὲν ὡς μέμηνοι καὶ ἔξω εἴη. Lisez μέμηνε καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφηθεῦσαι. Le même ὑποφυθεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ ψαύσαιμι. Lisez μὴ ψαύσαιμι ἄν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοήσαιμι νοσῦντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνω.

17. Ὑπὲρ τῶ νοσήμαλος. Le manuscrit 2954, περὶ τῦ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie *pour, en faveur de.* Ce n'eſt pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ eſt le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῳ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῳ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισκίμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισκάμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 2954, ὡς πιστεύειν, mieux. Le futur n'eſt point ici néceſſaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδήσῃ. Le même ἐνδύσῃ, mal.

17. Καί μοι δοκεῖς. Le même Κἀμοὶ δοκεῖς, atticisme qu'il faut reſtituer.

22. Τί δὴ ποτὲ. Le même ὅ, τι δή ποτε, mal.

28. Πρότερον ἐπαγὼν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ; comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτῳ. Le même ὅτε πυρέτῳ, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μιδαν ἑωρῶμεν. Le même ὁρῶμεν, au présent.

9. Ὃς ἰάσεται. Le même ὃς ἰάσαιτο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρὸν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γᾶν ἡδέως. Le même ἐγὼ δὲ ἡδέως.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθείη. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθοίη, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκοῦντα οἱ λέγονται οἶκοι παρ' ἀνδρῶ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκοῦντά σοι λέγονται ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὃ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-deſſus de λάσιον, λαγεῖον, faute.

53. 12. Παρέσησεν. Lisez παρέσησαν.

24. Ἧ ἐτάφη. Le même ἧς ἐτάφη.

Digitized by Google

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέσῃ. Le même καὶ ἀφ' ὃ ἀνέσῃ.

Ligne dernière. Εἰ μή τινά γε Ἐπιμενίδην σύ γε ἐθεράπευες. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainſi.

54. 8. Ἐπιβαλών αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-deſſus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτοὺς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, *que vous voulez.*

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἷ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἷ βαδίζοιμι ἄν, *où je voulois aller;* car ἄν a la ſignification de *vouloir,* comme de *pouvoir.*

26. Παντάχοθεν προσβάλλων. Le même προσβλέπων.

58. 2. Εὐαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθαρόν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχούμενον. Ce trait eſt emprunté de la propriété fabuleuſement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII, chap. XXV.*

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

19. Εἶτα δὲ ἐπειδὴ ἄλις ἔχοι. Lisez ἄλις εἶχε, par la même raiſon.

19. Ἐποίει ἄν. Je retrancherois cet ἄν, qui ne peut avoir lieu ici, puiſqu'il donneroit à ἐποίει, un ſens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phraſe.

Ligne pénultième. οὐκ εἶχον ὅπως ἐκμάθοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάθοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαινε γὰρ αὐτῷ. Le manuſcrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article eſt déplacé ici et il le faut abſolument retrancher.

Ἱππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ φάλαι. Le manuscrit 1428, φάλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δή.

6. Ὁπόσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὁπόσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένη. Je lis συνισαμένου.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκάθισαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένης ἐργῳ. Le manuscrit 2957, ἀρχομένῳ, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοινὰ, faute.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte πρόλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἡ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρός. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκὼς, et supprime πυρός.

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. *Μή τινι ὑμῶν δόξαιμι.* Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire *δόξαιμι ἄν.*

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. *Τὰς σέας.* Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, *τὰς σῆτας*, et en scholie *σημαίνει δὲ τὰς σκώληκας.*

100. 5. *Ὅσα ὁ Καλλῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ ἀοίδιμος Ἀτλικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράψαιεν.* Corrigez *ἔγραψαν*, ou *γράψαιεν ἄν.*

101. 9. *Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποίμενι.* Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. *Καί τοι ὐδὲ εἰ πάνυ ἀναίσχυντος εἶ.* Lisez *καί τοι, ὐδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ὐδὲ* frappe sur *τολμήσειας*, et non sur *ἀναίσχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. *Ἐμέλησέ σοι πώποτε.* Le manuscrit 2954, *πότε*, faute. *Πότε* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. *ὐκ εἰδὼς ὅ, τι χρήσαιτο.* Lisez *ὅ, τι ἂν χρήσαιτο.*

105. 5. *Ἀπὸ κρύος, οἶμαι, ἀποσαπέντας.* J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύος.* Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. *Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλύος*, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλύος.*

106. 11. *Ἐπιζολώσει δὲ αὐτῷ τὸ ῥεῖθρον.* Le manuscrit 3011, *ἐπιζολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ῥεῖθ.*

Page 106, ligne 18. Ὁπόταν ἀναπεύσειε. Le même et le 2954, ὅποτε ἀναπεύσειε. Ce qui conduit à lire εἴ ποτε ἄναν, vraie leçon; car ὁπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐνιστορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐνιστορνευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἴποις τᾶτό γε. Lisez ῥᾴως εἴποις ἂν τᾶτό γε.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχοις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἄν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'appercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτίαται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, *liv. 1*, *v. 190*.

Ἦ ὅ γε φάσγανον ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῦ,
Τὺς μὲν ἀνασήσειεν, ὁ δ' Ἀτρείδην ἐνάριξοι,

Il faut lire Ἦ ὅ κε — ἀνασήσειεν, ἦδ' Ἀτρείδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἄν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοίμην αἴοντος ἄ κεν πεπίθοιεν ἀκουήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra.* Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent: *voudrois-je faire un menſonge qui pût séduire celui qui l'entendra?* Mais pour obtenir ce sens de ψευδοίμην, il faudroit écrire ψευδοίμην ἄν, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots ψεύδῃ μὴν, et il faut lire ce vers:

Ψεύδῃ μὴν αἴοντος ἄ κεν πεπίθοιεν ἀκουήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'eſt une conséquence de ce que le poëte vient de dire.

Δηναιοὶ δ' οὐ πάμπαν ἀληθέες ἦσαν ἀοιδοί.

Les anciens poëtes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Aſſurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poëtes) *qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.* Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poëte avoit écrit ψεύδῃ μήν.

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχιστον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχιστον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἐχ ἕτερος. Les mêmes οἷος ὐδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγέναι. Les deux manuscrits κεκραγέναι, que j'adopte.

26. Ἢ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ Βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ Βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ Βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελεῖσθαι, mal.

10. Ὁπόταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ξυρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Mœris atticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez *page* 260.

Περὶ τῷ μὴ ῥᾳδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἑκάστου βίον ἐπισχιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπαυγάζουσα, expression attique dont ἐπισχιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Mœris atticista*, *page* 164.

127. 12. Πρὔλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρὔβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἴη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς δεδέσειτό τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινηκως — καὶ ὡς ἐδεδέσατό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλυσίᾳ κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῇ Πηλυσίᾳ κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τἆλλα ὑ πάνυ φρενήρης τις ὤν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα ὑ φρενήρης τις ὤν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Ἔαδε μηνίειν. Peut-être faut-il lire ἔυαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ὕτω λέγεται μεταγνῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυνθῆναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτταν. Le même αἷον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρτοῦσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῶσαι, et en marge ὁμαρτοῦσαι.

134. 5. Κακῶν αἴτιος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύσειν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Καὶν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προέσθαι, faute.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύσαντα, comme l'édition de Florence.

Page 152, ligne 8. ὐδὲ δυχερὴς ἡ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γένοιτ' ἄν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄθλιος ἐνηδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογιστὴς ἢ περὶ τῆς Ἀποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὅμοιος εἴης. Ὡς dans le sens de *que* ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἴης.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μή.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτόν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἑαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἥκοι. Le même οἴκοι, faute.

165. 6. ἐχ ὁ ἀσημότατος. Le même ἐχ ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προεισελθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιᾶσθαι.

4. Ἐπαινέσῃς. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, *tome IV, page 558*, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινήσῃ.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχωσι. Le manuscrit 2954, ἔχωσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδ[illegible]

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἔνε[illegible]ος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδεῖεν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὥσε θᾶττον ἂν Ἐρεχθέα. Le même θᾶττον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἢ γαρ ἂν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

retranchent ἂν, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. Τὔνομα ἔσω φῆσι τις. Je lirois τὔνομά ἐσι, ὡς φησί τις.

174. 5. Εἰ οἱ πάλαι. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent εἰ, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἤθη. Lisez comme le manuscrit 2954, βδελυροί τινες τὰ ἤθη.

178. 6. Εἰ λέγοις. Le manuscrit 2955, εἰ λέγεις, moins bien.

7. Βεβιῶσθαι. Le même βεβιῶσαι, mal.

9. Καὶ τὔργον αὐτὸ εἶδεν. Le même τὔργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν.

15. Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσμων τις εἶ. Le manuscrit 2955 ajoute τὸ σόμα. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. Ἐργασάσθαι. Le même εἴργασθαι, que je préfère.

179. 22. Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαθες. Le manuscrit 2955, εἰσέμαθες.

180. 9. Καὶ τῦ ἰῦ ἐκείνυ. Le même κατὰ καὶ τῦ ἰῦ, mal.

181, ligne pénultième. Τηλικῦτον. Le manuscrit 2954, τοιῦτον.

183. 16. Ἀλλὰ γράμματος ἕνος. Le même ἀλλ' ὀνόματος, faute.

185. 7. Εὖ μάλα ἐκπεπυσμένη πάντα. Le même ἐκπεπυσμένη ταῦτα.

187. 3. Ἐξ ἅπαντος ἀμύνασθαι. Le même ἀμύνεσθ.

6. Πλὴν εἴ γε τι. Je lis Πλὴν ἔν γε τι.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν ϛραλιώτην, ὦ Θαΐ. Le manuscrit 2955, τὸν ϛραλιώτην ἐκεῖναν, ὦ Θαΐ. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόλαγον εἶχε. Le même Ἀβρόλανον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίγνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἢ συντέθηκας αὐλῇ, ὦ Μύρτιον, καινάς τινας ζηλοτυπίας σκιαμαχοῦσα. Le manuscrit 2955, ἢ τινὰς σεαυτῇ, ὦ Μύρτιον, κενὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχοῦσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔήσαιτο. Le même ὡς ἔρτον.

4. Μᾶλλον δὲ σὺ αὐλῷ. Le même μαλλον δὲ σὺ αὐλῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανώμενα, gloss, encore faut-il κατασεφανώμενα.

III.

284. 3. Ἔωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὥσε μόλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαΐς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωψεν ἐυθὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐᾶν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὲ συμποσίε, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἦν; ἀνέχωμαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισυμένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προείμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προοίμην.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἐκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκούσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτάσε ἀκυσ.

15. οὐδ' ἑώρακα. Le même οὐδὲ ἑώρακα.

287. 11. Περιβάλλεσαν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνεσαν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσειας. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσειας, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἀλλ εἴ τινα ἔυροιμι. Le même ἔυροιμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρτὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου σχῆμα μεμιμημένου. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fausse. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par *rouet*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouet* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγιλλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καί σε συνεῖναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστι, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καί τινα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλῶ μέν σε εἰ καί, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀῤῥενωπεῖς, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀῤῥενωπεῖς, qui n'est point dans les éditions.

15. Οὐκ ἐθελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοιοῦτό τι. Le même τοιοῦτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόθον τινὰ συγκροτοῦσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόθον τινὰ συγκροτοῦσαι αὐτή τε καὶ Δημώναστα ἡ Κορινθία πλεκτοῦσα δὲ αὐτὴ, καὶ ὁμότεχνος

ἔσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον κἀμὲ κιθαρίζειν. J'adopterois entiérement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀωρὶ ἦν. Le même καὶ ἀωρία ἦν, καὶ ἔδει καθεύδειν.

6. Αἱ δὲ ἐμέθυον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέθυον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δή. Le manuscrit 2954, ἀλλά δή, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τοῦτο.

10. Ἐφίλευν με. Le même κατεφίλευν, beaucoup mieux.

13. Περιέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὰς μασχὰς ἀπέθλιβον, que je préfère à ἔθλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημώναξα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἐδάκρυε, faute.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἴη. Lisez ἂν εἴη.

17. Τὴν μὲν πνοὴν ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἄφειλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire *elle s'enleva.*

18. Καὶ ἐν χρῷ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρῷ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même κἀγὼ, attiquement.

Ligne dernière. Ἀλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦθα.

291. 1. Μὴ καταθήλυνέ με. Le même Μή με καταθ.

2. Μέγιλλος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημώναξαν. Le même ταύτην τὴν Δημώ. Restituez l'article.

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλῳ. Le même ἐπὶ τεῖσ, faute.

7. Καθάπερ τὸν Αχιλλέα φασι κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοις. Le même ἐν ταῖς παρθένοις κρυπτόμενον τοῖς ἀλκυρίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημώναξαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἅπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ ὐδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ ὐδὲ πάνυ.

12. Τινὲ τρόπον ἰδίῳ. Le même αἰδοίῳ, faute ou glose.

18. Διηγημένης τὰ Ἐφέσια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιοῦτο πέπονθας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιοῦτόν τι, plus attique.

22. ὑκῶν ὦ Λέαινα. Le même ὐκ ὦ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ ὐδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μηδήσῃ ὐδὲν δέυσάν μι, mal.

5. Παρέχον, ὦ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὦ Κλων, mieux.

8. Εἶτα ἐγώ. Le même Εἶτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίει τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίει. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὥσε μὰ τὴν ὐρανίαν. Le même supprime ὥσε, et lit νὴ τὴν ὐρανίαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μά.

VI.

Page 292, ligne 4. Μνᾶν δὲ τὸ πρῶτον μίσθωμα νομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποστροφή. Le même ἀποτροφὴ, mal.

21. Ἢ τί λέγεις. Le même ἢ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἄχρι τῆ καγχάζειν. Le même καγχαρίζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὰν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέῃ.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τά γε ἄλλα παραπολὺ ἀυτῆς. Le même παραχρῆμα, au lieu de παραπολὺ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges: τὰ δὲ ἄλλα ἀυτῆς εὐδὲν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀυτῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζώης μόνον. Le même ζώοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὔχριτος. Le même ὅποιος ὁ Εὔχρ., mieux.

7. Καὶ τούτοις συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιούτοις συγκ., mieux.

VII.

Ligne 1 du Dialogue. Ἂν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἂν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois.

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Οὐρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἑκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῆ ζώῃ συνεσιαστικὸν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικὸν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἢν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ἐ ταραντινίδιον ἔχεσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον· διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιεβάλλοντο ἅτε θέρισρον. Ταραντῖνις δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρώην ὅτε ὁ γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρώην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῆ Ἀδώνιδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἄδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασὶ, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσῃς. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσῃς est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι. Le même ἠπειληκὼς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἶει. Le même μνησθήσεται ἔτι, οἴει. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

VIII.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅστις δέ.

4. Ἔτι ἐρασὴς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit 2955, ἐκέτι ἐρασής.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχοις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πιστεῦσαι. Le même πιστεύσει. Lisez πιστεύσειε. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le même ὀκτωκαιδεκαέτις, mieux.

10. ὃ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ὃ πάνυ πρὸ ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ὃδὲ πώποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même ὃδὲ πώποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appellé Καλλίδης dans le même manuscrit.

IX.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοστράτου καὶ Παλέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεφε πλειῶν, ὥς φασι. Le même ὡς φαίνει.

12. Ἐπανελήλυθειτε. Le même ἐπανελήλυθετε, mal. Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανελήλυθατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενοῦτα, faute.

13. Ὦ Δορκάς. Le même ὦ Δωρί.

Page 302, ligne 17. ὐδὲν προειπών. Le même προσειπών, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλεισαν Τηριδατην τινα. Lisez Τιριδατην. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῶσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἥξει γάρ. Le même ἧξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γὰρ, faute.

11. Ὃς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ὐκ ἂν ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ὐκ ἂν ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καί τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὦ ξέναγε, ἡ Παννυχὶς ἐσί. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὦξέναγε. Lisez σὴ, *ta Pannychis est maintenant à moi.*

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρά σε. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τόν παιδοτρίβην Διότιμόν. Le même Διώνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐσί μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐσί, sans μοι.

306. 3. Περισκεψομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεψομένην.

Page

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἔκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀποκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. ἐ γὰρ ἂν ἔχων με ἠμέλεις καὶ ἀπώθεις με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι θέλεσαν. Le même μέλλεσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἕπτα χεδόν. Le même μῆνες χεδὸν ἕπτα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφηβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἑπόμενον E.

24. Προλέροις πιστεύσειας ἄν. Le même ἂν πιστεύσειας, mieux.

29. Περὶ δὲ τὰς κροτάφους. Le même Παρὰ, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τούτοις παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant *que*. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τούτῳ, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πτηνάκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

XII.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυπρούς. Le même λύποις, moins bien.

23. Ἡ αὐλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὕβριζες. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même πιὼν ἓν ἐκείνη. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée.* Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἢ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι δέλει δακρύσης. Au lieu de δέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, *par la pitié.*

Ligne pénultième. Παύε. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἴδε μὴ αὐλός. Le même μὴ δ' αὐλός.

14. Ἰδέσθαι τὴν τῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρα ἰσαμένα. Le même δευτέρα, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νώτων. Le même ἐπὶ τὸν νῶτον.

314. 2. Τὴν ἄυλιον. Le même τὴν ἄυλειον.

20. Μὴ λέγε ὦ ἰόεσα, πρὸς αὐλόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνκατεύδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικαίως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικαίως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

Digitized by Google

XIII.

Page 315, ligne 11. Συναγάγοντες αὐτούς. Le manuscrit 2955, αὐτοὺν, faute.

13. Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἕπλα. Le même ὡς ἕπλα; mal.

316. 7. ἐδ' ἐκείνης τῆς πραξέως. Le même ἐδ' ἐκεῖνα, faute.

8. Μέγιστος ὢν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι. Le même μέγιστος ὢν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι.

10. Εἴ τις ἐθέλοι. Le même ἐθέλει, moins bien.

12. Κατεπεπλήγεσαν. Le même κατεπλάγησαν. Le manuscrit 2954, κατεπεπήγεσαν, *ils restoient immobiles.* J'aime cette leçon.

13. Ἀρίσαιχμος γὰρ ἡγεμὼν ἦγεῖτο. Retranchez ἡγεμὼν, qui forme avec ἦγεῖτο une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoit écrit ὁ Ἡγεμῶνος, *fils d'Hégémon.*

16. Τολμήσας δ' ὅμως. Le même τολμησας δ' ἓν.

23. Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι. Le même ἀβίωτα γὰρ εἶναί μοι.

31. Τίνι με πάντες τότε. Le même τίνι με τότε πάντες. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de τότε εἰκαζ.

317. 4. Ὀλίγον ἔσον ἐπιφαύσας. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιφαῦσαι.

6. Εἰς τὸ σέρνον. Le même ἐς τὸ ς.

14. Ἡ συγκοιμηδοίη. Le même συγκοιμηθείη, mieux.

15. Ἐγώγε ἦν. Le même ἐγώγ' ἦν, plus euphonique.

23. Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ. Le même ἐπὶ τῆς σαρίσης, mieux. *Voyez* ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ὦ Γραμμί.

23. Πολὺ φοβερὸν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἂν ἄλλως ἀφίκοιτο.

XIV.

320. 12. Ἐν γυργάθῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-βάκῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie. Γύθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ., *n'est-ce pas lui qui m'a acheté?* On peut admettre cette leçon.

XV.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διαφηλάφων ἀναβάλλομαι τὴν Λύδιον ἁρμονίαν ἥτις ἡδίστη τῶν ἄλλων καὶ τόπῳ προσφορωτάτη.

325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la marge ἀντὶ διακένοι καυχησέως.

Δραπεταί.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὡς ne signifie point ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez en conséquence ὡς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων αὐτόν.

13. Ὁπλωμένων ἀνθρωπίνων σωμάτων. Le manuscrit 3011, ὁπλωμένων ἀνθρωπείων', comme le manuscrit 2954.

366. 4. Τί δὲ βυλόμενος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσὼν. Le manuscrit 3011, ἐμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

. Ἥλατο. Le manuscrit 3011, ἤλλατο.

368. 13. Ἃ μὲν πρατῖσιν ἀνθρώποι. Le même οἱ ἀνθρώποι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσεσθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἧιξα. Les mêmes ἦξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὅλον, comme le manuscrit 2954. *Voyez* nos remarques, *tome IV, page 498.*

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὄμοροι. Le même et le 2954, ὅμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμᾶνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὅμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς καθέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἀλλ' ἐ μέγα τῶτο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἐδὲν μέγα τῶτο.

370. 10. Ὡς ἐπάδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρῆσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμέτρῆσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκεῖναι στρέφοιεν. Lisez στρέφωσι ou εἰ πότε ἢ κρόκην ἐκεῖναι στρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πᾶσι.

372. 11. Ἔδοξεν ἦν. Les mêmes ἔδοξεν δή.

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὄνον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀψώνιον. Le même ὄψον.

9. Πολλὰς οἴονται. Le manuscrit 2954, οἷόν τε; faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐθέλοις. Lisez ἐθέλῃς avec le manuscrit 3011; car ἤν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἢν μεν τὰ ἔργα ζήτῃς; il ne peut ensuite, dans un membre correlatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη, et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἑσπέραν. Le même ἐς ἑσπ., attiquement.

11. Ἐν ἁπᾶσιν ἀφθόνοις βιοῦντας. Le même lit aussi ἀφθόνοις, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἅπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἅπασι.

375. 2. οὐδὲν γῆν εἴως ἔυροις ἄλλο. Lisez ἔυροις ἂν ἄλλο.

21. οὐδὲ κεκλῆσθαι ἀξιῶ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιῶν.

376. 1. Τῇ πήρᾳ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένους, καὶ τῷ πίθῳ τῷ Διογένους. Le manuscrit

3011 lit plus correctement, *καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένους, καὶ τῷ πίθῳ τῷ Διογ.* Ce qui répond mieux à *τῇ πήρᾳ τῇ Κράτητος.*

Page 376, ligne 24. *Καταπέμψωμεν.* Le même lit *κατάπεμψον*, comme le manuscrit 2954. *Voyez* les remarques sous la traduction, *tome IV, page 514.*

377. 24. *Πεδίον δὲ ὑποπεπλαμένον.* Je lis *ὁπλεταμένον.*

32. *Καί τις πολαμός.* Le manuscrit 3011, *Καὶ τις καὶ πολαμὸς*, comme le manuscrit 2954.

378. 2. *Καὶ ὑπονεφελοι.* Le même *καὶ ἐπινέφελοι*, mal.

8. *ἐδὲν τῶλο χαλεπόν.* Le manuscrit 2954, *ἐδὲν τὸ χαλεπόν.*

12. *Διὰ τὸ μὴ ξυγγένεσθαι ἀυλοῖς.* Le manuscrit 3011 lit aussi *ξυγγένεσθαί πολε ἀυλοῖς.*

380. 4. *Ὄνομα ἦν.* Le manuscrit 3011, *ἦ*, mal.

8. *Τῶν χροκίδων.* Le même et le 2954, *κροκύδων.*

12. *Φιλοσοφεῖν φησι.* Le manuscrit 3011, *φιλοσοφεῖ.* Le manuscrit 2954, *φιλοσοφεῖ καὶ φησί.*

381. 17. *Ἄλλο δὲ εἶποι.* Les mêmes *εἶπῃ*, ce qui sauve un solécisme.

19. *Φιλότητα παρέχε.* Le manuscrit 3011, *παράχῃ.*

382. 8. *Κυνὸς ἀγρίᾳ.* Le manuscrit 2954, *κυνὸς ἀργείᾳ*, faute.

Ligne pénultième. *Ἔ τινά σοι ἡ πηρα.* Le manuscrit 3011, *εἴ τινα*, mal.

383. 2. *Κυνικὸς γάρ.* Le manuscrit 2954, *γυναῖκος.*

9. *Εἶτα, τί ἂν ἂν γένοιτο.* Le même *ἤτι ἂν ἂν*, mal.

384. 4. *Ὀπίσω εἰς τὴς Ἑλλάδα.* Le manuscrit 3011, *ἐς τὴν Ἑλ.*

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὅ, τι σοὶ εὐκλεὲς. Le manuscrit 3011, εὐκλεῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μέντιν ἅμα ἐθέλοις. Le même ἐθέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσειας, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόθεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τοῦτο γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τοῦτο μανείη.

Ibidem. Πῶς ἀγνωήσεις. Lisez ἀγνοήσεις.

390, ligne antépénultième. Καὶ παδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ὐδὲν ἔτι ὃ ὐ πέπωγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ὐδέν ἐστι ὃ ὐ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

FIN.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσύμανε, d'où on peut lire ἐπεσήμηνε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.

650576

Digitized by Google